叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000001

2. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000002

3. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

第1/3页

['ænti] - ['sleɪvəri] [trækts] .
ANTI - SLAVERY TRACTS .
反对 - 奴隶制 小册子 .

反奴隶制宣传册。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[njuː] ['sɪəriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[ðə; ði]
THE
这

这

['djuːti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]
DUTY OF DISOBEDIENCE
责任 的 不服从

不服从的义务

[tuː; tə] [ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] :
FUGITIVE SLAVE ACT :
逃犯 奴隶 行为 :

《逃奴法》:

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
AN APPEAL TO THE
一个 上诉 到 这

向……提出上诉

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
LEGISLATORS OF MASSACHUSETTS ,
立法者 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法者们

[baɪ] [el] . ['mærɪə] [tʃaɪld]
BY L . MARIA CHILD
经过 L . 玛丽亚 孩子

作者：L.玛丽亚·查尔德

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

" Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee .

" 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 哪个 是 逃脱 从 他的 掌握 到 你 .

"不可将逃出主人的仆人交给他的主人。"

" — [dɔɪt] . - : - .

" — DEUT . 23 : 15 .

" — 申命记 . - : - .

"—申命记 23: 15。

['bɒstən] :

BOSTON :

波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] . - .

PUBLISHED BY THE AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY . 1860 .

已发布 经过 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 . - .

由美国反奴隶制协会出版。1860年。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːˌsɛts] .

APPEAL TO THE LEGISLATORS OF MASSACHUSETTS .

上诉 到 这 立法者 的 马萨诸塞州 .

致马萨诸塞州立法者的呼吁。

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .

APPEAL TO THE CONSTITUTIONALITY OF THE FUGITIVE SLAVE ACT .

上诉 到 这 合宪 的 这 逃犯 奴隶 行为 .

诉诸《逃奴法》的合宪性。

['testiməniz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .

TESTIMONIES AGAINST THE FUGITIVE SLAVE ACT .

证词 反对 这 逃犯 奴隶 行为 .

反对《逃奴法》的证词。

[və'mɒnt] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [lɔː] .

VERMONT PERSONAL LIBERTY LAW .

佛蒙特 个人的 自由 法律 .

佛蒙特州个人自由法。

[ə'piːl]

APPEAL

上诉

上诉

[tuː; tə] [ðə; ði]

TO THE

到 这

到

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

LEGISLATORS OF MASSACHUSETTS .

立法者 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州立法者。

[ai] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
I feel there is no need of apologizing to the Legislature of Massachusetts
我 感觉 那里 是 不 需要 的 道歉 到 这 立法机关 的 马萨诸塞州
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'dresɪz] [ðem; ðəm] .
because a woman addresses them .
因为 一个 女士 地址 他们 .

我认为没有必要因为一位女性在马萨诸塞州立法机构发言而向他们道歉。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [sez] : " [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Sir Walter Scott says : " The truth of Heaven was never committed to a
先生 沃尔特 斯科特 说道 : " 这 真相 的 天堂 曾是 绝不 坚定的 到 一个
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

沃尔特·斯科特爵士说："天国的真理从未被言语所承载。"

[haʊ'evə(r)]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [tʌŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['mɜːsi] ,
however feeble , but it gave a right to that tongue to announce mercy ,
然而 微弱 , 但 它 给予 一个 正确的 到 那 舌头 到 宣布 怜悯 ,
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] ['dʒʌdʒmənt] .
while it declared judgment .
尽管 它 声明 判断 .

虽然微弱，但它赋予了那条舌头宣告怜悯和审判的权利。

" [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəli]
" And in view of all that women have done , and are doing , intellectually
" 和 在 看法 的 全部 那 女性 有 完毕 , 和 是 正在做 , 智力方面
[ænd; ənd] ['mɒrəli] ,
and morally ,
和 道德上 ,

"鉴于女性在智力和道德方面已经做出和正在做出的所有贡献，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
for the advancement of the world ,
为了 这 进步 的 这 世界 ,

为了世界的进步，

[ai] [prɪ'zjuːm] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [truːθ]
I presume no enlightened legislator will be disposed to deny that the " truth
我 估 不 开明 立法者 将要 是 处置 到 否定 那 这 " 真相
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] " [ɪz]['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of Heaven " is often committed to them ,
的 天堂 " 是 经常 坚定的 到 他们 ,

我想，任何有识之士都不会否认"天启真理"常常蕴藏在他们心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['greɪtli]
and that they sometimes utter it with a degree of power that greatly
和 那 他们 有时 说出 它 和 一个 程度 的 力量 那 非常
['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
influences the age in which they live .
影响 这 年龄 在 哪个 他们 居住 .

而且他们有时说出这样的话时，语气中蕴含的力量对他们所处的时代产生了巨大的影响。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
I therefore offer no excuses on that score .
我 所以 提供 不 借口 在 那 分数 .

因此，我对此不作任何辩解。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns]
But I do feel as if it required some apology to attempt to convince
但 我 做 感觉 作为 如果 它 必需的 一些 道歉 到 试图 到 说服
[men][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] [ɪz]
men of ordinary humanity and common sense that the Fugitive Slave Bill is
男人 的 普通的 人类 和 常见的 感觉 那 这 逃犯 奴隶 账单 是
['ʌtəli] ['wɪkɪd] ,
utterly wicked ,
完全地 邪恶 ,

但我确实觉得，要让那些具有普通人性和常识的人相信《逃亡奴隶法案》是彻头彻尾的邪恶之举，需要做出一些道歉。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .
and consequently ought never to be obeyed .
和 最后 应该 绝不 到 是 服从 .

因此，绝不应该服从。

[jet] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] !
Yet Massachusetts consents to that law !
然而 马萨诸塞州 同意 到 那 法律 !

然而，马萨诸塞州却同意这项法律！

[sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi][grɑːnts] ,
Some shadow of justice she grants ,
一些 阴影 的 正义 她 拨款 ,

她给予了一丝正义的曙光，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [bɪl]
inasmuch as her Legislature have passed what is called a Personal Liberty Bill
因此 作为 她 立法机关 有 通过了 什么 是 称为 一个 个人的 自由 账单
,
,
,

鉴于她的立法机构已经通过了一项所谓的《个人自由法案》，

[sɪ'kjʊr] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][tuː; tə] [ðəʊz] [kleɪmd] [æz; əz] [sleɪvz] .
securing trial by jury to those claimed as slaves .
确保 审判 经过 陪审团 到 那些 声称 作为 奴隶 .

确保被指控为奴隶的人获得陪审团审判。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [get] [braʊn] [baɪ]
Certainly it is something gained , especially for those who may get brown by
当然 它 是 某物 获得 , 尤其 为了 那些 WHO 可能 得到 棕色的 经过
['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
working in the sunshine ,
在职的 在 这 阳光 ,

当然，这确实是一件好事，尤其对于那些在阳光下工作容易晒黑的人来说更是如此。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['mɑːstəz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənts]
to prevent our Southern masters from taking any of us , at a moment's
到 防止 我们的 南方 大师 从 采取 任何 的 我们 , 在 一个 瞬间
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

为了防止我们的南方主子在瞬间抓走我们中的任何人，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['ɪntuː] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] .
and dragging us off into perpetual bondage .
和 拖拽 我们 离开 进入 永久 束缚 .

并将我们拖入永无止境的奴役之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['liːg(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
It is something gained to require legal proof that a man is a slave ,
它 是 某物 获得 到 要求 合法的 证明 那 一个 男人 是 一个 奴隶 ,

要求提供法律证据证明某人是奴隶，这是理所当然的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːbɪtrəri] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'rekəmpenst] [tɔɪl] .
before he is given up to arbitrary torture and unrecompensed toil .
前 他 是 给定 向上 到 随意的 酷刑 和 无偿 辛劳 .

在他遭受任意酷刑和无偿劳作之前。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː]
But is that the measure of justice becoming the character of a free
但 是 那 这 措施 的 正义 成为 这 特点 的 一个 自由的
['kɒmənwelθ] ?
Commonwealth ?
联邦 ?

但这是否就是衡量正义的标准，并成为自由联邦的特征？

" [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['prɒpəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ,
" Prove that the man is property , according your laws ,
" 证明 那 这 男人 是 财产 , 根据 你的 法律 ,

“根据你们的法律，证明这个人是财产。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [pen] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['beɪənət] ,
and I will drive him into your cattle - pen with sword and bayonet ,
和 我 将要 驾驶 他 进入 你的 牛 - 笔 和 剑 和 刺刀 ,

我将用刀剑和刺刀把他赶进你的牛栏里。

" [ɪz] [wɒt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['præktɪkli] [sez] [tuː; tə] ['sʌðən] ['tairənt] .
" is what Massachusetts practically says to Southern tyrants .
" 是 什么 马萨诸塞州 几乎 说道 到 南方 暴君 .

“这实际上是马萨诸塞州对南方暴君说的话。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ! " [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Show me a Bill of Sale from the Almighty ! " is what she ought to say .
" 展示 我 一个 账单 的 销售 从 这 全能者 ! " 是 什么 她 应该 到 说 .

她应该说：“给我看看上帝开出的买卖合同！”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['vælɪd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
No other proof should be considered valid in a Christian country .
不 其他 证明 应该 是 经过考虑的 有效的 在 一个 基督教 国家 .

在基督教国家，其他任何证明方式都不应被视为有效。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['gregəri] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
One thousand five hundred years ago , Gregory , a Bishop in Asia Minor ,
一 千 五 百 年 前 , 格雷戈里 , 一个 主教 在 亚洲 次要的 ,

一千五百年前，小亚细亚的一位主教格里高利

[priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] .
preached a sermon in which he rebuked the sin of slaveholding .
布道 一个 讲道 在 哪个 他 责备 这 罪 的 奴隶制 .

他发表了一篇布道，谴责蓄奴的罪恶。

[ɪn'dɪgnəntli] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪv] [gɒd]
Indignantly he asked , " Who can be the possessor of human beings save God
愤慨地 他 问 , " WHO 能 是 这 拥有者 的 人类 生物 节省 上帝
?
?
?

他愤慨地问道：“除了上帝，谁能拥有人类呢？”

[ðəʊz] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd] [nɒt] [gɒd] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] [friː] ?
Those men that you say belong to you , did not God create them free ?
那些 男人 那 你 说 属于 到 你 , 做过 不是 上帝 创造 他们 自由的 ?
你口中那些属于你的人，难道上帝创造他们时不是赋予他们自由吗?

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wel] .
Command the brute creation ; that is well .
命令 这 蛮力 创建 ; 那 是 出色地 .
驾驭这蛮荒的造物；这很好。

[bend] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] .
Bend the beasts of the field beneath your yoke .
弯曲 这 野兽 的 这 场地 下面 你的 轭 .
让田野里的野兽屈服于你的轭之下。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] , [laɪk] [hɜːrdz][ɒv; əv]
But are your fellow - men to be bought and sold , like herds of
但 是 你的 同伴 - 男人 到 是 买 和 卖 , 喜欢 畜群 的
['kæt(ə)l] ?
cattle ?
牛 ?
难道你们的同胞可以像牲畜一样买卖吗?

[huː] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Who can pay the value of a being created in the image of God ?
WHO 能 支付 这 价值 的 一个 存在 创建 在 这 图像 的 上帝 ?
谁能衡量一个按上帝形象创造的生命的价值?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪt'self] [beəz] [nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,
The whole world itself bears no proportion to the value of a soul ,
这 所有的 世界 本身 熊 不 部分 到 这 价值 的 一个 灵魂 ,
整个世界与灵魂的价值相比，都显得微不足道。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hæz; həz][set] [ðə; ði] [siːl] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
on which the Most High has set the seal his likeness .
在 哪个 这 最多 高的 有 放 这 海豹 他的 相似 .
至高者在上面盖上了他的印记。

[ðɪs] [wɜːld] [wɪl] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
This world will perish , but the soul of man is immortal .
这 世界 将要 沦 , 但 这 灵魂 的 男人 是 不朽 .
这个世界终将消亡，但人的灵魂永生。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)]['taɪtlz][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
Show me , then , your titles of possession .
展示 我 , 然后 , 你的 标题 的 拥有 .
那请出示你的所有权证明。

[tel] [ˌem 'iː] [wens] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kleɪm] .
Tell me whence you derive this strange claim .
告诉 我 何处 你 派生 这 奇怪的 宣称 .
请告诉我，你从哪里得出这个奇怪的结论?

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ?
Is not your own nature the same with that of those you call your slaves ?
是 不是 你的 自己的 自然 这 相同的 和 那 的 那些 你 称呼 你的 奴隶 ?
你们的本性难道不和你们称之为奴隶的那些人的本性一样吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [jɔː'selvz] ?
Have they not the same origin with yourselves ?
有 他们 不是 这 相同的 起源 和 你们自己 ?
难道他们不和你们是同源的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['destini] ?
Are they not born to the same immortal destinies ?
是 他们 不是 出生 到 这 相同的 不朽 命运 ?

难道他们生来就肩负着同样的不朽使命吗?

" [ðʌs] [speɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['bɪʃəp] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
" Thus spake a good old Bishop , in the early years of Christianity .
" 因此 说 一个 好的 老的 主教 , 在 这 早期的 年 的 基督教 .

“一位和蔼的老主教在基督教早期如是说。”

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后,

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
thousands and thousands of noble souls have given their bodies to the
数千 和 数千 的 高贵 灵魂 有 给定 他们的 身体 到 这
['dʒɪbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ,
gibbet and the stake ,
绞刑架 和 这 赌注 ,

成千上万的高尚灵魂将自己的身体献给了绞刑架和火刑柱。

[tuː; tə] [help] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;
to help onward the slow progress of truth and freedom ;
到 帮助 向前 这 慢的 进步 的 真相 和 自由 ;

帮助推进真理和自由的缓慢进程;

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] , [friː] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt]
a great unknown continent has been opened as a new , free starting point
一个 伟大的 未知 大陆 有 到过 打开 作为 一个 新的 , 自由的 开始 观点
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
for the human race ;
为了 这 人类 种族 ;

一片广袤无垠、未知的大陆已经向人类敞开,成为人类新的、自由的起点;

['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt]
printing has been invented , and the command , " Whatsoever ye would that
印刷 有 到过 发明 , 和 这 命令 , " 任何 是的 会 那
[men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
men should do unto you ,
男人 应该 做 到 你 ,

印刷术已被发明,而那条诫命,“无论你们愿意人怎样待你们,

[duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
do ye even so unto them ,
做 是的 甚至 所以 到 他们 ,

你们也要这样对待他们。

" [hæz; həz] [biːn] [sent] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
" has been sent abroad in all the languages of the earth .
" 有 到过 发送 国外 在 全部 这 语言 的 这 地球 .

“已被翻译成世界上所有语言并传播到国外。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [lait] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
And here , in the noon - day light the nineteenth century ,
和 这里 , 在 这 中午 - 天 光 这 第十九 世纪 ,

而在这里,在正午的阳光下,十九世纪……

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
in a nation claiming to be the freest and most enlightened on the face
在 一个 国家 声称 到 是 这 自由 和 最多 开明 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
of the globe ,
的 这 地球 ,

在一个自诩为全球最自由、最开明的国家里，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
a portion the population of fifteen States have thus agreed among themselves :
一个 部分 这 人口 的 十五 各州 有 因此 同意 之中 他们自己 :

十五个州的部分人口已就此达成一致:

" ['ʌðə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] [waɪl] [wiː; wi] [sməʊk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" Other men shall work for us , without wages while we smoke , and drink ,
" 其他 男人 将 工作 为了 我们 , 没有 工资 尽管 我们 抽烟 , 和 喝 ,

“其他人将为我们工作，却不支付工资，而我们却可以抽烟喝酒，

[ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪs] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [faɪt] .
and gamble , and race horses , and fight .
和 赌博 , 和 种族 马匹 , 和 斗争 .

赌博、赛马、打架。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
We will have their wives and daughters for concubines ,
我们 将要 有 他们的 妻子们 和 女儿们 为了 妾室 ,

我们将纳他们的妻女为妾。

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][pɪgz] .
and sell their children in the market with horses and pigs .
和 卖 他们的 孩子们 在 这 市场 和 马匹 和 猪 .

并将他们的孩子与马和猪一起卖到市场上。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
If they make any objection to this arrangement ,
如果 他们 制作 任何 异议 到 这 安排 ,

如果他们对此安排有任何异议，

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] - [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] -
we will break them into subjection with the cow - hide and the bucking -
我们 将要 休息 他们 进入 隶属 和 这 奶牛 - 隐藏 和 这 颠簸 -
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

我们将用牛皮和鞭子让他们屈服。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
They shall not be permitted to read or write ,
他们 将 不是 是 允许 到 读 或者 写 ,

他们不得读写。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] - [prə'djuːs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] . -
because that would be likely to ' produce dissatisfaction in their minds . '
因为 那 会 是 可能 到 - 生产 不满 在 他们的 思想 . -

因为那样很可能会“在他们心中引起不满”。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [blʌd] - [haʊndz] [ʃæl; ʃəl] [teə(r); tɪə] [ðə; ði]
If they attempt to run away from us , our blood - hounds shall tear the
如果 他们 试图 到 跑步 离开 从 我们 ， 我们的 血 - 猎犬 将 撕 这
[fleʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
flesh from their bones ,
肉 从 他们的 骨头 ，

如果他们胆敢逃跑，我们的猎犬会将他们的血肉撕碎。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] [meɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [mæd] [dɒgz] .
and any man who sees them may shoot them down like mad dogs .
和 任何 男人 WHO 看到 他们 可能 射击 他们 向下 喜欢 疯狂的 狗 .

任何看到他们的人都可能像疯狗一样把他们射杀。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['frʌntɪə(r)] ,
If they succeed in getting beyond our frontier ,
如果 他们 成功 在 获得 超过 我们的 边境 ，

如果他们成功突破了我们的防线，

['ɪntuː] [steɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
into States where it is the custom to pay men for their work ,
进入 各州 在哪里 它 是 这 风俗 到 支付 男人 为了 他们的 工作 ，

进入那些有向男性支付劳动报酬习俗的州，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] ,
and to protect their wives and children from outrage ,
和 到 保护 他们的 妻子们 和 孩子们 从 暴行 ，

为了保护他们的妻子和孩子免受凌辱，

[wiː; wi] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz]
we will compel the people of those States to drive them back into the jaws
我们 将要 迫使 这 人们 的 那些 各州 到 驾驶 他们 后退 进入 这 下颚
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] - [haʊndz] .
of our blood - hounds .
的 我们的 血 - 猎犬 .

我们将迫使这些州的人民把他们赶回我们猎犬的血盆大口。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd]
" And what do the people of the other eighteen States of that enlightened
" 和 什么 做 这 人们 的 这 其他 十八 各州 的 那 开明
['kʌntri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [dɪ'mɑːnd] ?
country answer to this monstrous demand ?
国家 回答 到 这 滔天 要求 ？

“那么，这个开明国家的其他十八个州的人民对这种骇人听闻的要求作何回应呢？”

[wɒt] [sez] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [friː] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ['kɔːsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
What says Massachusetts , with the free blood of the Puritans coursing in her
什么 说道 马萨诸塞州 ， 和 这 自由的 血 的 这 清教徒 赛跑 在 她
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ，

马萨诸塞州，这个血管里流淌着清教徒自由血液的地方，怎么说呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] " ['piːsf(ə)l] [rɪ'pəʊz]
and with the sword uplifted in her right hand , to procure " peaceful repose
和 和 这 剑 提升 在 她 正确的 手 ， 到 采购 " 和平 休息
['ʌndə(r)] ['lɪbəti] " ?
under liberty " ?
在下面 自由 " ？

她右手高举宝剑，是为了“在自由下获得和平安宁”吗？

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɑːnsəz] : " [əʊ] [jes] .
Massachusetts answers : " O yes .
马萨诸塞州 答案 : " 哦 是的 .

马萨诸塞州回答：“哦，是的。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - [haʊndz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪkˈspensɪz] .
We will be your blood - hounds , and pay our own expenses .
我们 将要 是 你的 血 - 猎犬 , 和 支付 我们的 自己的 开支 .

我们将像猎犬一样追踪你们的线索，并承担我们自己的费用。

[ˈəʊnli] [pruːv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ]
Only prove to our satisfaction that the stranger who has taken refuge among
仅有的 证明 到 我们的 满意 那 这 陌生人 WHO 有 已采取 避难所 之中
[ˌjuː ˈes][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈɡriːd] [əˈmʌŋ] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [wɪp] [ˈɪntuː]
us is one of the men you have agreed among yourselves to whip into
我们 是 一 的 这 男人 你 有 同意 之中 你们自己 到 鞭 进入
[ˈwɜːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪdʒɪz] ,
working without wages ,
在职的 没有 工资 ,

你们只需向我们证明，那个在我们中间避难的陌生人，是你们私下商定要强迫其无偿劳动的人之一即可。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and we will hunt him back for you .
和 我们 将要 打猎 他 后退 为了 你 .

我们会替你把他找回来。

[ˈəʊnli] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
Only prove to us that this woman , who has run away from your
仅有的 证明 到 我们 那 这 女士 , WHO 有 跑步 离开 从 你的
[ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] ,
harem ,
后宫 ,

你只需要证明这个从你的后宫逃出来的女人，

[wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɒŋkjubaɪn] ,
was bought for a concubine ,
曾是 买 为了 一个 妾 ,

买来送给妾室的

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɡet][mɔː(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [beəz]
that you might get more drinking - money by the sale of the children she bears
那 你 可能 得到 更多的 喝 - 钱 经过 这 销售 的 这 孩子们 她 熊
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你可以通过卖掉她为你生的孩子来获得更多喝酒的钱。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [əˈlækrəti] .
and our soldiers will hunt her back with alacrity .
和 我们的 士兵 将要 打猎 她 后退 和 敏捷 .

我们的士兵将迅速追捕她。

" [ʃeɪm] [ɒn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] !
" Shame on my native State !
" 耻辱 在 我的 本国的 状态 !

“我的家乡让我感到羞耻！”

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ʃeɪm] !
Everlasting shame !
永恒 耻辱 !

永世的耻辱！

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['kɒmənwelθ] !
Blot out the escutcheon of the brave old Commonwealth !
印迹 出去 这 盾形纹章 的 这 勇敢的 老的 联邦 !

抹去勇敢的古老英联邦的盾徽!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['lɪbəti] , [let] [ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvərz] [wɪp] [biː; bi]
Instead of the sword uplifted to protect liberty , let the slave - driver's whip be
反而 的 这 剑 提升 到 保护 自由 , 让 这 奴隶 - 司机 鞭 是
[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] ,
suspended over a blood - hound ,
暂停 超过 一个 血 - 猎犬 ,

与其高举宝剑捍卫自由，不如让奴隶主的鞭子悬挂在猎犬身上。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒtəʊ] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['tairənt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [lɔː] .
and take for your motto , Obedience to tyrants is the highest law .
和 拿 为了 你的 座右铭 , 服从 到 暴君 是 这 最高 法律 .

并以“服从暴君是最高法则”作为你的座右铭。

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
Legislators of Massachusetts , can it be that you really understand what
立法者 的 马萨诸塞州 , 能 它 是 那 你 真的 理解 什么
['sleɪvəri] [ɪz] ,
Slavery is ,
奴隶制 是 ,

马萨诸塞州的立法者们，你们真的了解奴隶制是什么吗?

[ænd; ənd] [jet] [kən'sent] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [huː] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
and yet consent that a fugitive slave , who seeks protection here ,
和 然而 同意 那 一个 逃犯 奴隶 , WHO 寻找 保护 这里 ,

然而，他们却同意，一个逃亡奴隶来到这里寻求庇护，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪzməl] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ?
shall be driven back to that dismal house of bondage ?
将 是 驱动 后退 到 那 惨淡 房子 的 束缚 ?

难道要被驱逐回那阴森恐怖的奴役之所吗?

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tʃærətiz] [seɪk] ,
For sweet charity's sake ,
为了 甜的 慈善机构的 清酒 ,

看在慈善的份上，

[ai] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
I must suppose that you have been too busy with your farms and your
我 必须 认为 那 你 有 到过 也 忙碌的 和 你的 农场 和 你的
['mɜːtʃəndaɪs] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] .
merchandise ever to have imagined yourself in the situation of a slave .
商品 曾经 到 有 想象 你自己 在 这 情况 的 一个 奴隶 .

我猜想，你一直忙于农场和货物，从未想过自己会沦为奴隶。

[let] [ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Let me suppose a case for you ;
让 我 认为 一个 案件 为了 你 ;

我给你假设一个情况;

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] ['evri] [jɪə(r)] .
one of a class of cases occurring by hundreds every year .
一 的 一个 班级 的 案例 发生 经过 数百 每一个 年 .

这是每年发生的数百起类似案件中的一起。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
Suppose your father was Governor of Carolina and your mother was
认为 你的 父亲 曾是 州长 的 卡罗莱纳 和 你的 母亲 曾是
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

假设你的父亲是卡罗来纳州州长，而你的母亲是奴隶。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [heɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə'keɪʒnz]
The Governor's wife hates your mother , and is ingenious in inventing occasions
这 州长的 妻子 讨厌 你的 母亲 , 和 是 巧妙 在 发明 场合
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] .
to have you whipped .
到 有 你 鞭打 .

州长夫人恨你的母亲，并且善于编造各种理由来鞭打你。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
You don't know the reason why , poor child !
你 不 知道 这 原因 为什么 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，你不知道原因！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [nəʊz] [fʊl] [wel] .
but your mother knows full well .
但 你的 母亲 知道 满的 出色地 .

但你母亲心里很清楚。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,
If they would only allow her to go away and work for wages ,
如果 他们 会 仅有的 允许 她 到 去 离开 和 工作 为了 工资 ,

如果他们肯允许她离开去工作挣工资的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] .
she would gladly toil and earn money to buy you .
她 会 乐意 辛劳 和 赚 钱 到 买 你 .

她会心甘情愿地辛勤劳作赚钱来买下你。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] .
But that your father will not allow .
但 那 你的 父亲 将要 不是 允许 .

但你父亲不会允许的。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [hæv; həv]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz]
His laws have settled it that she is his property , " for all purposes
他的 法律 有 定居 它 那 她 是 他的 财产 , " 为了 全部 目的
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
whatsoever ,
任何 ,

他的法律已经明确规定，她是他的财产，“无论出于任何目的”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][suːts][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .
" and he will keep her as long as suits his convenience .
" 和 他 将要 保持 她 作为 长的 作为 西装 他的 方便 .

他会一直留着她，只要这对他有利。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kən'tɪnjuəli] [in'sist] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][fɑː(r)] [ə'weɪ] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
The mistress continually insists upon her being sold far away South ; and
这 情妇 持续 坚持 之上 她 存在 卖 远的 离开 南 ; 和
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,

女主人一直坚持要把她卖到遥远的南方；过了一段时间，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
she has her will .
她 有 她 将要 .

她有自己的意愿。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'vʌlsɪvli] ;
Your poor mother clings to you convulsively ;
你的 贫穷的 母亲 黏附 到 你 痉挛地 ;

你可怜的母亲紧紧地抱着你，浑身抽搐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
but the slave - driver gives you both a cut of his whip ,
但 这 奴隶 - 司机 给予 你 两个都 一个 切 的 他的 鞭 ,

但监工让你们俩都挨了一鞭子。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['skwɔːlɪŋ] .
and tells you to stop your squalling .
和 讲述 你 到 停止 你的 尖叫 .

然后叫你别再哭闹了。

[ðeɪ] [draɪv][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
They drive her off with the gang , and you never hear of her again ;
他们 驾驶 她 离开 和 这 帮派 , 和 你 绝不 听到 的 她 再次 ;

他们把她和那伙人一起赶走了，你再也没听到她的消息；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] ,
but , for a long time afterward ,
但 , 为了 一个 长的 时间 之后 ,

但此后很长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['veri] [sæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] , ['lʌvɪŋ]
it makes you very sad to remember the farewell look of those large , loving
它 制作 你 非常 伤心 到 记住 这 告别 看 的 那些 大的 , 爱
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

想起那双充满爱意的大眼睛离别时的神情，就让人感到非常难过。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['hænsəm] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n]
Your poor mother had handsome eyes ; and that was one reason
你的 贫穷的 母亲 有 英俊的 眼睛 ; 和 那 曾是 一 原因
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
her mistress hated her .
她 情妇 憎恨 她 .

你可怜的母亲有一双漂亮的眼睛；而这正是她女主人憎恨她的原因之一。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] ,
You also are your father's property ; and when he dies ,
你 还 是 你的 父亲的 财产 ; 和 什么时候 他 死亡 ,

你们也是你们父亲的产业；当他死后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wai,tər]['brʌðə(r)] .
you will be the property of your whiter brother .
你 将要 是 这 财产 的 你的 更白 兄弟 .

你将成为你白人兄弟的财产。

[juː; jʊ] [blæk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [tend] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
You black his shoes , tend upon him at table , and sleep on the floor in his
你 黑色的 他的 鞋 , 趋向 之上 他 在 桌子 , 和 睡觉 在 这 地面 在 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

你给他擦鞋，在餐桌旁服侍他，睡在他房间的地板上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
to give him water if he is thirsty in the night .
到 给 他 水 如果 他 是 渴 在 这 夜晚 .

如果他夜里口渴，就给他水喝。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] ['wʌndəf(ə)l]
You see him learning to read , and you hear your father read wonderful
你 看 他 学习 到 读 , 和 你 听到 你的 父亲 读 精彩的
[θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
things from the newspapers .
事物 从 这 报纸 .

你看到他学习阅读，听到父亲朗读报纸上精彩的文章。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] , [tuː] .
Very naturally , you want to read , too .
非常 自然 , 你 想 到 读 , 也 .

你自然也想读书。

[juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɛtəz] .
You ask your brother to teach you the letters .
你 问 你的 兄弟 到 教 你 这 信件 .

你请哥哥教你认字。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] , [kɔːlz][juː; jʊ][ə; eɪ] " [dæmd] ['nɪg] , " [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He gives you a kick , calls you a " damned nig , " and informs his father ,
他 给予 你 一个 踢 , 呼叫 你 一个 " 该死的 尼格 , " 和 通知 他的 父亲 ,

他踢了你一脚，骂你是"该死的黑鬼"，然后告诉他父亲。

[huː] ['ɔːdərs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] .
who orders you to be flogged for insolence .
WHO 订单 你 到 是 鞭打 为了 傲慢 .

谁下令鞭打你，因为你傲慢无礼。

[ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)][æt; ət] [naɪt] , [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] ,
Alone on the hard floor at night , still smarting from your blows ,
独自的 在 这 难的 地面 在 夜晚 , 仍然 刺痛 从 你的 打击 ,

夜里独自一人躺在冰冷的地板上，身上还残留着你打过的疼痛。

[juː; jʊ]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
you ponder over the great mystery of knowledge and wonder why it would
你 思考 超过 这 伟大的 神秘 的 知识 和 想知道 为什么 它 会
[duː; də][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
do you any more harm than it does your brother .
做 你 任何 更多的 伤害 比 它 做 你的 兄弟 .

你沉思着知识的奥秘，想知道为什么它对你造成的伤害会比对你兄弟造成的伤害更大。

[ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl][skræps][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [leɪd][baɪ] .
Henceforth , all scraps of newspapers you can find are carefully laid by .
今后 , 全部 碎屑 的 报纸 你 能 寻找 是 小心 铺设 经过 .

从此以后，所有能找到的报纸碎片都要小心地摆放在旁边。

['helpləsli] [juː; jʊ][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [æt; ət]['stəʊlən] ['məʊmənts] ,
Helplessly you pore over them , at stolen moments ,
无助地 你 孔隙 超过 他们 , 在 被盗 时刻 ,

你只能无奈地在偷来的片刻时间里仔细研读它们。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪntɪd]
as if you expected some miracle would reveal the meaning of those printed
作为 如果 你 预期的 一些 奇迹 会 揭示 这 意义 的 那些 打印
[saɪnz] .
signs .
标志 .

仿佛你期待奇迹会揭示那些印刷标志的含义。

['kʌnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
Cunning comes to your aid .
狡猾 来 到 你的 援助 .

狡猾会帮助你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] .
It is the only weapon of the weak against the strong .
它 是 这 仅有的 武器 的 这 虚弱的 反对 这 强的 .

这是弱者对抗强者的唯一武器。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [waɪt] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [treɪs] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
When you see white boys playing in the street , you trace a letter in the sand ,
什么时候 你 看 白色的 男孩们 玩耍 在 这 街道 , 你 痕迹 一个 信 在 这 沙 ,

当你看到白人男孩在街上玩耍时，你就在沙滩上画个字母。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [kɔːlz] [ðæt] [biː] . "
and say , " My young master calls that B . "
和 说 , " 我的 年轻的 掌握 呼叫 那 B . "

然后说："我的少爷把那叫做B。"

" [ðæt] [eɪnt] [biː] , [juː; jʊ] [dæmd] ['nɪgə(r)] .
" That ain't B , you dammed nigger .
" 那 不是 B , 你 被水坝 黑鬼 .

"那不是B，你这个该死的黑鬼。"

[ðæts] [ə; eɪ] " !
That's A " !
那就是 一个 " !

那是A"!

[ðeɪ] [ʃaʊt] .
they shout .
他们 喊 .

他们大声喊叫。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃeɪp] [ɪz][ə; eɪ] ;
Now you know what shape is A ;
现在 你 知道 什么 形状 是 一个 ;

现在你知道A的形状是什么了；

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
and diligently you hunt it out wherever it is to be found on your
和 勤勉地 你 打猎 它 出去 无论 它 是 到 是 成立 在 你的
[skræps][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] .
scraps of newspaper .
碎屑 的 报纸 .

你孜孜不倦地在报纸碎片中搜寻它。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ɒn] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [weɪz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
By slow degrees you toil on , in similar ways , through all the alphabet .
经过 慢的 学位 你 辛劳 在 , 在 相似的 方式 , 通过 全部 这 字母 .

你以类似的方式，一步一步地努力，最终会记住所有的字母。

[nəʊ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [griːk] [ɔː(r)] ['hiːbruː] ['evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti]
No student of Greek or Hebrew ever deserved so much praise for ingenuity
不 学生 的 希腊语 或者 希伯来语 曾经 应得的 所以 很多 称赞 为了 独创性
[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .
and diligence .
和 勤勉 .

没有哪个学习希腊语或希伯来语的学生能像他一样，因其聪明才智和勤奋努力而获得如此多的赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] .
But the years pass on , and still you cannot read .
但 这 年 经过 在 , 和 仍然 你 不能 读 .

但岁月流逝，你仍然不会阅读。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)] [naʊ]
Your master - brother now
你的 掌握 - 兄弟 现在

你的师兄现在

[ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpə(r)] .
and then gives you a copper .
和 然后 给予 你 一个 铜 .

然后给你一枚铜币。

[juː; jʊ] [hɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] ; ['skriːnɪŋ] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
You hoard them , and buy a primer ; screening yourself from suspicion ,
你 囤 他们 , 和 买 一个 底漆 ; 筛选 你自己 从 怀疑 ,

你把它们囤积起来，然后买一份底漆；以此来保护自己免受怀疑。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
by telling the bookseller that your master wants it for his sister's little boy .
经过 讲述 这 书商 那 你的 掌握 想要 它 为了 他的 姐妹 小的 男生 .

告诉书商，你的主人想把这本书送给他姐姐的小儿子。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wɪð] [θriː] ['lɛtəz] [baɪ][ɪts][saɪd] ;
You find the picture of a cat , with three letters by its side ;
你 寻找 这 图片 的 一个 猫 , 和 三 信件 经过 它是 边 ;

你找到一张猫的图片，旁边有三个字母；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kæt][ɪz] [spelt] .
and now you know how cat is spelt .
和 现在 你 知道 如何 猫 是 拼写 .

现在你知道cat的拼写是什么了。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['praɪmə(r)] .
Elated with your wonderful discovery , you are eager to catch a minute to study your primer .
欣喜若狂 和 你的 精彩的 发现 , 你 是 渴望的 到 抓住 一个 分钟 到 学习 你的 底漆 .

你对自己的重大发现感到欣喜若狂，迫不及待地想抽出一点时间来学习这本入门读物。

[tuː] ['iːgə(r)] , [ə'læs] !
Too eager , alas !
也 渴望的 , 唉 !

可惜，我太急于求成了！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [kætʃɪz] [juː; jʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['prɒmptli] [bɜːnd] .
for your mistress catches you absorbed in it , and your little book is promptly burned .
为了 你的 情妇 捕获物 你 吸收 在 它 , 和 你的 小的 书 是 及时 烧伤 .

因为你的女主人发现你正沉迷其中，你的小书随即被烧毁了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ,
You are sent to be flogged ,
你 是 发送 到 是 鞭打 ,

你将被送去受鞭刑，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['læsəreɪtɪd] [bæk] [ɪz] [wɒʃt] [wɪð] [braɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hi:l] ['kwɪkli] .
and your lacerated back is washed with brine to make it heal quickly .
和 你的 撕裂 后退 是 洗过 和 盐水 到 制作 它 愈合 迅速地 .

然后用盐水清洗你背部的伤口，以促进伤口快速愈合。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['efəts] , [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd][ɪz] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But in spite of all their efforts , your intelligent mind is too cunning for them .
但 在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 , 你的 聪明的 头脑 是 也 狡猾 为了 他们 .

但是，尽管他们百般努力，你聪明的头脑还是让他们束手无策。

[bɪ'fɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Before twenty years have passed , you have stumbled along into the Bible ; alone in the dark ,
前 二十 年 有 通过了 , 你 有 踉跄 沿着 进入 这 圣经 ; 独自的 在 这 黑暗的 ,

不到二十年，你偶然间翻开了圣经；独自一人在黑暗中，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [rəʊd] [ɒv; əv] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] .
over a rugged road of vowels and consonants .
超过 一个 崎岖 路 的 元音 和 辅音 .

走过由元音和辅音构成的崎岖道路。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒlju:m] [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['snætʃɪz] ,
You keep the precious volume concealed under a board in the floor , and read it at snatches ,
你 保持 这 宝贵的 体积 暗 在下面 一个 木板 在 这 地面 , 和 读 它 在 抢夺 ,

你把那本珍贵的书藏在地板下的木板下面，偶尔抽空读一读。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [nɒt] .
by the light of a pine knot .
经过 这 光 的 一个 松树 结 .

借着松树结的微光。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [3:θ] ;
You read that God has created of one blood all the nations of the earth ;
你 读 那 上帝 有 创建 的 一 血 全部 这 国家 的 这 地球 ;

你们读到过，上帝用同一种血脉创造了地上万国;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪz] ,
and that his commandment is ,
和 那 他的 诫命 是 ,

他的诫命是：

[tu:; tə][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] .
to do unto others as we would that they should do unto us .
到 做 到 其他的 作为 我们 会 那 他们 应该 做 到 我们 .

己所不欲，勿施于人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:pɪŋ] ['mʌðə(r)] , [tɔ:n] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['tendə(r)] [ɑ:mz] [baɪ][ðə; ði] ['kru:əl] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ;
You think of your weeping mother , torn from your tender arms by the cruel slave - trader ;
你 思考 的 你的 哭泣 母亲 , 撕裂 从 你的 投标 武器 经过 这 残忍的 奴隶 - 商 ;

你会想起哭泣的母亲，她被残忍的奴隶贩子从你温柔的怀抱中夺走；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌintə'dikt, 'intədikt] [lait] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
of the interdicted light of knowledge ;
的 这 被禁止 光 的 知识 ;

被禁的知识之光；

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [frɒm; frəm][ɔːl] [huːz] [skɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ]
of the Bible kept as a sealed book from all whose skins have a tinge
的 这 圣经 保留 作为 一个 密封 书 从 全部 谁 皮肤 有 一个 色调
[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

圣经被封存，不让任何肤色略带黑色的人接触。

[ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] ; [ɒv; əv] [haʊ] [ðəʊz] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kəm'plekʃənz] [keɪm] [tuː; tə]
or brown , or yellow ; of how those brown and yellow complexions came to
或者 棕色的 , 或者 黄色的 ; 的 如何 那些 棕色的 和 黄色的 肤色 来了 到
[biː; bi][səʊ] ['kɒmən] ;
be so common ;
是 所以 常见的 ;

或者棕色，或者黄色；棕色和黄色肤色为何如此普遍；

[ɒv; əv] [jɔː'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ]
of yourself , the son of the Governor , yet obliged to read the Bible by
的 你自己 , 这 儿子 的 这 州长 , 然而 有义务 到 读 这 圣经 经过
[stelθ] ,
stealth ,
隐身 ,

你，总督之子，却不得不偷偷阅读圣经。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [bæk] [wɒʃt] [wɪð] [braɪn] .
under the penalty of a bleeding back washed with brine .
在下面 这 惩罚 的 一个 出血 后退 洗过 和 盐水 .

违者将被处以背部流血并用盐水冲洗的惩罚。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'vɒlv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æktɪv] [maɪnd] ,
These and many other things revolve in your active mind ,
这些 和 许多 其他 事物 围绕 在 你的 积极的 头脑 ,

这些以及其他许多事情都在你活跃的思维中运转。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'rɪtn] ['infərənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [həʊl] ['fəuliəuz][ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
and your unwritten inferences are worth whole folios of theological
和 你的 不成文 推断 是 值得 所有的 对开本 的 神学
['kɑːmənteriz] .
commentaries .
评论 .

而你那些未写下来的推论，价值连城，足以写成一整卷神学评论。

[æz; əz] [juːθ] ['raipən]['ɪntuː] ['mænhʊd] , [laɪf] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]
As youth ripens into manhood , life bears for you , as it does for
作为 青年 成熟 进入 男子气概 , 生活 熊 为了 你 , 作为 它 做 为了
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

随着青年逐渐成长为成年，生活对你而言，也如同对其他人一样。

[ɪts] [bɹ'aɪtəst] , ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)] .
its brightest , sweetest flower .
它是 最亮的 , 最甜美的 花 .

它最鲜艳、最甜美的花朵。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʌŋ] ['eɪmi] , [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [wɪð] [lɒŋ] ,
You love young Amy , with rippling black hair , and large dark eyes , with long ,
你 爱 年轻的 艾米 , 和 涟漪 黑色的 头发 , 和 大的 黑暗的 眼睛 , 和 长的 ,
['sɪlki] ['frɪndʒɪz] .
silky fringes .
丝滑 边缘 .

你喜欢年轻的艾米，她有着波浪般的黑色头发、大大的黑眼睛和长长的丝滑刘海。

[juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['wɔːmli] -
You inherit from your father , the Governor , a taste for beauty warmly -
你 继承 从 你的 父亲 , 这 州长 , 一个 品尝 为了 美丽 热情地 -
['tɪntɪd] , [laɪk] [ˌkliə'pætrəz] .
tinted , like Cleopatra's .
有色 , 喜欢 克利奥帕特拉的 .

你从你的父亲，总督那里继承了一种对温暖色调美的品味，就像克利奥帕特拉的品味一样。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [mætʃ] ;
You and Amy are of rank to make a suitable match ;
你 和 艾米 是 的 秩 到 制作 一个 合适的 匹配 ;

你和艾米身份地位相符，是一对合适的伴侣；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['gʌvənə(r)] ,
for you are the son of a Southern Governor ,
为了 你 是 这 儿子 的 一个 南方 州长 ,

因为你是南方州长的儿子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
and she is the daughter of a United States Senator , from the North ,
和 她 是 这 女儿 的 一个 团结的 各州 参议员 , 从 这 北 ,

她是美国北方一位参议员的女儿。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
who often shared her master's hospitality ; her handsome mother being a
WHO 经常 共享 她 硕士学位 热情好客 ; 她 英俊的 母亲 存在 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
portion of that hospitality ,
部分 的 那 热情好客 ,

她经常与主人分享款待；她美丽的母亲也是这份款待的一部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " ['kɒŋkə(r)] ['predʒədɪsɪz] .
and he being large - minded enough to " conquer prejudices .
和 他 存在 大的 - 有思想 足够的 到 " 征服 偏见 .

他胸襟宽广，足以“克服偏见”。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz]
" You have good sympathy in other respects also , for your mothers
" 你 有 好的 同情 在 其他 尊重 还 , 为了 你的 母亲们
[wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [sleɪvz] ;
were both slaves ;
是 两个都 奴隶 ;

“你们在其他方面也很有同情心，因为你们的母亲都是奴隶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðæt]
and as it is conveniently and profitably arranged for the masters that
和 作为 它 是 方便 和 盈利 安排 为了 这 大师 那
" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" the child shall follow the condition of the mother ,
" 这 孩子 将 跟随 这 状况 的 这 母亲 ,

而且，由于这样安排对主人来说既方便又有利可图，即“孩子应遵循母亲的状况”，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [sleɪvz] .

" you are consequently both of you slaves .

" 你 是 最后 两个都 的 你 奴隶 .

因此，你们两个都是奴隶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɑːd] [lɒt] .

But there are some compensations for your hard lot .

但 那里 是 一些 赔偿 为了 你的 难的 很多 .

但你的艰辛生活也有一些补偿。

['eɪmiz] ['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['flætəz] [jɔː(r); jə(r)]['vænəti] .

Amy's simple admiration flatters your vanity .

艾米的 简单的 钦佩 奉承者 你的 虚荣 .

艾米单纯的欣赏满足了你的虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

She considers you a prodigy of learning because you can read the Bible ,

她 考虑 你 一个 神童 的 学习 因为 你 能 读 这 圣经 ,

她认为你是个学习奇才，因为你能读懂《圣经》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [sʌtʃ] [skɪl] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .

and she has not the faintest idea how such skill can be acquired .

和 她 有 不是 这 最微弱 主意 如何 这样的 技能 能 是 获得 .

她完全不知道如何才能获得这种技能。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [lʌv]

She gives you her whole heart , full of the blind confidence of a first love

她 给予 你 她 所有的 心 , 满的 的 这 瞎的 信心 的 一个 第一的 爱

.

:

.

她全心全意地爱着你，充满了初恋般的盲目自信。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑːk] , [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)lz][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,

The divine spark , which kindles aspirations for freedom in the human soul ,

这 神圣的 火花 , 哪个 Kindle 抱负 为了 自由 在 这 人类 灵魂 ,

那点燃人类灵魂中对自由渴望的神圣火花，

[hæz; həz] [biːn] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['braɪtli] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

has been glowing more and more brightly since you have emerged from

有 到过 发光 更多的 和 更多的 明亮地 自从 你 有 出现 从

['bɔɪhʊd] ,

boyhood ,

童年 ,

自从你长大成人以来，你的光芒就越来越耀眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

and now her glances kindle it into a flame .

和 现在 她 眼神 点燃 它 进入 一个 火焰 .

而现在，她的目光却将它点燃成了熊熊烈火。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] , [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

For her dear sake , you long to be a free man ,

为了 她 亲爱的 清酒 , 你 长的 到 是 一个 自由的 男人 ,

为了她，你渴望重获自由。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] -

with power to protect her from the degrading incidents of a slave -

和 力量 到 保护 她 从 这 降级 事件 的 一个 奴隶 -

[gɜːrlz][laɪf] .

girl's life .

女孩们 生活 .

有能力保护她免受奴隶女孩生活中那些屈辱的事件。

['weɪdʒɪz][ə'kwaɪə(r)] [njuː] ['væljuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] ,

Wages acquire new value in your eyes , from a wish to supply her with comforts ,

工资 获得 新的 价值 在 你的 眼睛 ， 从 一个 希望 到 供应 她 和 舒适 ，

在你眼中，工资有了新的价值，因为你希望给她提供舒适的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] .

and enhance her beauty by becoming dress .

和 提高 她 美丽 经过 成为 裙子 .

并通过穿着打扮来衬托她的美貌。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [treɪd] ,

For her sake , you are ambitious to acquire skill in the carpenter's trade ,

为了 她 清酒 ， 你 是 雄心勃勃 到 获得 技能 在 这 木匠的 贸易 ，

为了她，你立志要掌握木工手艺。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] , ['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)][hæz; həz] [ə'plaɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['kæpɪt(ə)l] .

to which your , master - brother has applied you as the best investment of his human capital .

到 哪个 你的 ， 掌握 - 兄弟 有 应用 你 作为 这 最好的 投资 的 他的 人类 首都 .

你的师兄已将你视为他人力资本的最佳投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [baɪ][ə'kwaɪərɪŋ] [ʌn'kɒmən] [fə'sɪləti] ,

It is true , he takes all your wages ; but then , by acquiring uncommon facility ,

它 是 真的 ， 他 需要 全部 你的 工资 ； 但 然后 ， 经过 收购 罕见 设施 ，

没错，他拿走了你所有的工资；但是，通过获得非凡的才能，

[juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [tɑːsks][ɪn] [ʃɔːtə] [taɪm] ,

you hope to accomplish your daily tasks in shorter time ,

你 希望 到 完成 你的 日常的 任务 在 较短 时间 ，

你希望在更短的时间内完成日常任务，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] [sʌm; səm]['ekstrə] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and thus obtain some extra hours to do jobs for yourself .

和 因此 获得 一些 额外的 小时 到 做 工作 为了 你自己 .

这样就能腾出一些额外的时间来做自己的事情。

[ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːk] [aʊt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] .

These you can eke out by working late into the night , and rising when the day dawns .

这些 你 能 埃克 出去 经过 在职的 晚的 进入 这 夜晚 ， 和 上升 什么时候 这 天 黎明 .

你可以通过熬夜工作，并在黎明时分起床来勉强挣到这些钱。

[ðʌs] [juː; jʊ]['kælkjuleɪt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪmz] .

Thus you calculate to be able in time to buy the use of your own limbs .

因此 你 计算 到 是 有能力的 在 时间 到 买 这 使用 的 你的 自己的 四肢 .

因此，你计算出自己最终能够买回自己肢体的使用权。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Your intelligence and industry prove a misfortune .
你的 智力 和 行业 证明 一个 不幸 .

你的才智和勤奋最终却成了不幸。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] - ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
They charge twice as much for the machine of your body on account of the soul - power which moves it .
他们 收费 两次 作为 很多 为了 这 机器 的 你的 身体 在 帐户 的 这 灵魂 - 力量 哪个 移动 它 .

他们因为你身体这台机器中蕴含着灵魂的力量，所以要收取双倍的费用。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Your master - brother tells you that you would bring eighteen hundred dollars in the market .
你的 掌握 - 兄弟 讲述 你 那 你 会 带来 十八 百 美元 在 这 市场 .

你的师兄告诉你，你要去市场上带一千八百美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .
It is a large sum .
它 是 一个 大的 和 .

这是一笔巨款。

['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [siːm] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Almost hopeless seems the prospect of earning it ,
几乎 绝望 似乎 这 前景 的 收入 它 ,

获得这笔收入的前景似乎几乎毫无希望。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɒd] ['aʊəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [wen] [ðə; ði] [hɑːd] [deɪz] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] .
at such odd hours as you can catch when the hard day's task is done .
在 这样的 奇怪的 小时 作为 你 能 抓住 什么时候 这 难的 天 任务 是 完毕 .

在一天辛苦工作结束后，你能挤出的那些奇怪的时间。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] .
But you look at Amy , and are inspired with faith to remove mountains .
但 你 看 在 艾米 , 和 是 灵感 和 信仰 到 消除 山脉 .

但你看看艾米，就会受到鼓舞，充满信心去移山填海。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
Your master - brother graciously consents to receive payment by instalments .
你的 掌握 - 兄弟 亲切地 同意 到 收到 支付 经过 分期付款 .

您的师兄欣然同意分期收款。

[ðiːz] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] .
These prove a convenient addition to the whole of your wages .
这些 证明 一个 方便的 添加 到 这 所有的 的 你的 工资 .

这些都能方便地增加你的总收入。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [waɪnz] .
They will enable him to buy a new race horse , and increase his stock of choice wines .
他们 将要 使能够 他 到 买 一个 新的 种族 马 , 和 增加 他的 库存 的 选择 葡萄酒 .

他们将能够购买一匹新的赛马，并增加他珍藏的高级葡萄酒。

[waɪl] [hiː; hi] [sliːp] [ɒf] ['drʌŋkənnəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
While he sleeps off drunkenness , you are toiling for him ,
尽管 他 睡觉 离开 酒醉 , 你 是 辛勤劳作 为了 他 ,

当他还在睡梦中醒酒时，你却在为他辛勤劳作。

[wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['prɒspekt][ɒv; əv] ['friːdəm] [fɑː(r)] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with the blessed prospect of freedom far ahead , but burning brightly in the distance ,
和 这 蒙福 前景 的 自由 远的 前方 , 但 燃烧 明亮地 在 这 距离 ,

自由的美好前景虽然遥远，却在远处熊熊燃烧。

[laɪk][ə; eɪ] ['drʌmənd] [lait] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mærɪnə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [siː] .
like a Drummond Light , guiding the watchful mariner over a midnight sea .
喜欢 一个 德拉蒙德 光 , 指导 这 警惕 水手 超过 一个 午夜 海 .

就像德拉蒙德灯塔一样，指引着警惕的水手穿越午夜的大海。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] ,
When you have paid five hundred dollars of the required sum ,
什么时候 你 有 有薪酬的 五 百 美元 的 这 必需的 和 ,

当你支付了所需金额的五百美元后，

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [hɑːt] [səʊ] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
your lonely heart so longs for the comforts of a home , that you can wait no longer .
你的 孤独 心 所以 长 为了 这 舒适 的 一个 家 , 那 你 能 等待 不 更长 .

你孤独的心如此渴望家的温暖，你再也无法等待了。

[juː; jʊ] ['mæri] ['eɪmi] , [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [friː] [steɪts] ,
You marry Amy , with the resolution of buying her also , and removing to those Free States ,
你 结婚 艾米 , 和 这 解决 的 购买 她 还 , 和 移除 到 那些 自由的 各州 ,

你娶了艾米，并决心把她也买下来，然后搬到那些自由邦去。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
about which you have often talked together , as invalids discourse of heaven .
关于 哪个 你 有 经常 谈话 一起 , 作为 无效 话语 的 天堂 .

你们常常一起谈论这些事，就像病人谈论天堂一样。

['eɪmi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Amy is a member of the church ,
艾米 是 一个 成员 的 这 教会 ,

艾米是教会成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
and it is a great point with her to be married by a minister .
和 它 是 一个 伟大的 观点 和 她 到 是 已婚 经过 一个 部长 .

对她来说，由牧师主持婚礼是一件非常好的事。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Her master and mistress make no objection , knowing that after the
她 掌握 和 情妇 制作 不 异议 , 会心 那 后 这
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

她的主人和女主人没有反对，因为他们知道仪式结束后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
she will remain an article of property , the same as ever .
她 将要 保持 一个 文章 的 财产 , 这 相同的 作为 曾经 .

她仍将是一件财产，一如既往。

[naʊ] [kʌm] ['hæpi] [mʌnθs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Now come happy months , during which you almost forget that you are a slave ,
现在 来 快乐的 几个月 , 期间 哪个 你 几乎 忘记 那 你 是 一个 奴隶 ,

接下来是快乐的几个月，在这几个月里，你几乎忘记了自己是奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ɪ'nʌf]
and that it must be a weary long while before you can earn enough
和 那 它 必须 是 一个 厌倦 长的 尽管 前 你 能 赚 足够的
[tuː; tə] [bai] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][wʌn] ,
to buy yourself and your dear one ,
到 买 你自己 和 你的 亲爱的 一 ,

而且，你肯定要花很长时间才能赚够钱，买下自己和心爱的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['mɑːstə(r)] .
in addition to supporting your dissipated master .
在 添加 到 支持 你的 消散 掌握 .

除了支持你那散漫的主人之外。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɔɪl] ['breɪvli] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]
But you toil bravely on , and soon pay another hundred dollars toward your
但 你 辛劳 勇敢地 在 , 和 很快 支付 其他 百 美元 朝向 你的
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

但你勇敢地继续努力，很快又支付了一百美元的赎金。

[ðə; ði] ['drʌmənd] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bɜːnz] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dɪstəns] .
The Drummond Light of Freedom burns brighter in the diminished distance .
这 德拉蒙德 光 的 自由 烧伤 更亮 在 这 减少 距离 .

德拉蒙德自由之光在渐近的距离中燃烧得更加明亮。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɪpsi] ['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)] [siːz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l]['eɪmi] ,
in an unlucky hour , your tipsy master - brother sees your gentle Amy ,
在 一个 倒霉 小时 , 你的 微醺 掌握 - 兄弟 看到 你的 温和的 艾米 ,

在一个不吉利的时刻，你那喝得醉醺醺的哥哥看到了你温柔的艾米。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gəʊldən][tɪnt]
and becomes enamored of her large dark eyes , and the rich golden tint
和 变成 爱慕 的 她 大的 黑暗的 眼睛 , 和 这 富有的 金的 着色
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
of her complexion .
的 她 肤色 .

他被她那双乌黑的大眼睛和金棕色的肤色深深吸引。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːnɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈrænsəm] - [ˈmʌni] [meɪk] [hɪm] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kæʃ] .
Your earnings and your ransom - money make him flush of cash .
你的 收益 和 你的 赎金 - 钱 制作 他 冲洗 的 现金 .

你的收入和赎金让他腰缠万贯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .
In spite of all your efforts to prevent it , she becomes his property .
在 尽管如此 的 全部 你的 努力 到 防止 它 , 她 变成 他的 财产 .

尽管你竭尽全力阻止，她最终还是成为了他的所有物。

[hiː; hi] [ˈθretnz] [tuː; tə] [ˈkaʊhaɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
He threatens to cowhide you , if you ever speak to her again .
他 威胁 到 牛皮 你 , 如果 你 曾经 说话 到 她 再次 .

他威胁说，如果你再跟她说话，他就要把你打成肉酱。

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)]
You remind him that she is your wife ; that you were married by a minister
你 提醒 他 那 她 是 你的 妻子 ; 那 你 是 已婚 经过 一个 部长
.
.
.

你要提醒他，她是你的妻子；你们是由牧师主持婚礼的。

" [ˈmærid] , [juː; jʊ] [dæmd] [ˈnɪgə(r)] !
" Married , you damned nigger !
" 已婚 , 你 该死的 黑鬼 !

“结婚了，你这个该死的黑鬼！”

" [hiː; hi][ik'skleim] ; " [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [sleɪvz] [ˈmærɪdʒ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
" he exclaims ; " what does a slave's marriage amount to ?
" 他 惊呼 ; " 什么 做 一个 奴隶的 婚姻 数量 到 ?

他惊呼：“奴隶的婚姻算什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnsələns] , [jʊl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
If you give me any more of your insolence , you'll get a taste of the
如果 你 给 我 任何 更多的 的 你的 傲慢 , 你会 得到 一个 品尝 的 这
[ˈkaʊhaɪd] .
cowhide .
牛皮 .

你再敢无礼，我就让你尝尝牛皮的滋味。

" [ˈæŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [naɪts] [pɑːs] .
" Anxious days and desolate nights pass .
" 焦虑的 天 和 荒凉 夜晚 经过 .

焦虑的日子和寂寞的夜晚终会过去。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [peɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
There is such a heavy pain at your heart ,
那里 是 这样的 一个 重的 疼痛 在 你的 心 ,

你心中感到无比痛苦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][tuː; tə] [jɔːˈself] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][daɪ] .
it is a mystery to yourself that you do not die .
它 是 一个 神秘 到 你自己 那 你 做 不是 死 .

你自己都想不明白为什么自己不会死。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈeɪmi] [kən'traiv] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [æz; əz] [jɔːˈself] .
At last , Amy contrives to meet you , pale and wretched as yourself .
在 最后的 , 艾米 精心策划 到 见面 你 , 苍白 和 可怜 作为 你自己 .

最后，艾米设法与你见面，她脸色苍白，面容憔悴，和你一样憔悴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
She has a mournful story to tell of degrading propositions , and terrible
她 有 一个 悲哀 故事 到 告诉 的 降级 命题 , 和 糟糕的
[θrets] .
threats .
威胁 .

她有着一段令人悲痛的经历，讲述了她遭受的侮辱性提议和可怕的威胁。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [deθ] , [kʌm]
She promises to love you always , and be faithful to you till death , come
她 承诺 到 爱 你 总是 , 和 是 忠实 到 你 直到 死亡 , 来
[wɒt] [meɪ] .
what may .
什么 可能 .

她承诺永远爱你，无论发生什么，都会对你忠贞不渝，直到死亡将你夺走。

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] !
Poor Amy !
贫穷的 艾米 !

可怜的艾米！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['paʊələs] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ,
When she said that , she did not realize how powerless is the slave ,
什么时候 她 说 那 , 她 做过 不是 意识到 如何 无力 是 这 奴隶 ,

她说这话的时候，并没有意识到奴隶有多么无助。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['mɑːstə(r)] .
in the hands of an unprincipled master .
在 这 双手 的 一个 毫无原则的 掌握 .

落入一个毫无原则的主人手中。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Your interview was watched , and while you were sobbing in each other's
你的 面试 曾是 观看 , 和 尽管 你 是 啜泣 在 每个 其他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

你们的面试被监视了，当你们互相拥抱哭泣时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .
you were seized and ordered to receive a hundred lashes .
你 是 查获 和 订购 到 收到 一个 百 睫毛 .

你被逮捕并被判处鞭刑一百下。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [stɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ,
While you are lying in jail , stiff with your wounds ,
尽管 你 是 说谎 在 监狱 , 僵硬的 和 你的 伤口 ,

当你躺在监狱里，伤口僵硬难耐的时候，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] - ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][səʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdə(r)]
your master - brother comes to tell you he has sold you to a trader
你的 掌握 - 兄弟 来 到 告诉 你 他 有 卖 你 到 一个 商
[frɒm; frəm] ['ɑːkənsɔː] .
from Arkansas .
从 阿肯色州 .

你的师兄来告诉你，他已经把你卖给了来自阿肯色州的一个商人。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
You remind him of the receipt he has given you for six hundred dollars ,
你 提醒 他 的 这 收据 他 有 给定 你 为了 六 百 美元 ,

你提醒他你收到了他给你的六百美元收据。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] .
and ask him to return the money .
和 问 他 到 返回 这 钱 .

并要求他归还这笔钱。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
He laughs in your face ,
他 笑声 在 你的 脸 ,

他当面嘲笑你，

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɪz] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][səʊ] [mʌtʃ] [braʊn] ['peɪpə(r)] ;
and tells you his receipt is worth no more than so much brown paper ;
和 讲述 你 他的 收据 是 值得 不 更多的 比 所以 很多 棕色的 纸 ;

并告诉你他的收据只值这么多牛皮纸；

[ðæt] [nəʊ]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)]['baɪndɪŋ] .
that no contracts with a slave are binding .
那 不 合同 和 一个 奴隶 是 结合 .

与奴隶签订的任何合同均不具有约束力。

[hiː; hi] ['kuːlli] [ædz] , " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][maɪ][speə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eɪmi] .
He coolly adds , " Besides , it has taken all my spare money to buy Amy .
他 冷静地 添加 , " 除了 , 它 有 已采取 全部 我的 空闲的 钱 到 买 艾米 .

他冷静地补充道：“此外，我所有的积蓄都用来买艾米了。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Perhaps you would have killed him in that moment of desperation ,
" 也许 你 会 有 被杀 他 在 那 片刻 的 绝望 ,

“或许在那种绝望的时刻，你会杀了他。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə] ['sɪndəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ,
even with the certainty of being burnt to cinders for the deed ,
甚至 和 这 肯定 的 存在 烧焦的 到 煤渣 为了 这 契据 ,

即使明知会因此事化为灰烬，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɒrəbli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
but you are too horribly wounded by the lash to be able to spring upon him .
但 你 是 也 糟糕透了 受伤 经过 这 睫毛 到 是 有能力的 到 春天 之上 他 .

但你被鞭子抽打得伤势太重，无法扑向他。

[ɪn] [ðæt] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mænəkld] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] .
In that helpless condition , you are manacled and carried off by the slave - trader .
在 那 无助 状况 , 你 是 戴着镣铐 和 携带 离开 经过 这 奴隶 - 商 .

在这种无助的状态下，你被戴上手铐，被奴隶贩子带走。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] ['eɪmiz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔːz] .
Never again will Amy's gentle eyes look into yours .
绝不 再次 将要 艾米的 温和的 眼睛 看 进入 你的 .

艾米温柔的眼神再也不会与你对视了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
What she suffers you will never know .
什么 她 遭受 你 将要 绝不 知道 .

你永远不会知道她经历了什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rentʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
She is suddenly wrenched from your youth , as your mother was
她 是 突然 扭动 从 你的 青年 , 作为 你的 母亲 曾是
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
from your childhood .
从 你的 童年 .

她突然从你的青春中被夺走，就像你的母亲从你的童年中被夺走一样。

[ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv]['saɪləns] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
The pall of silence falls over all her future .
这 灵柩 的 沉默 瀑布 超过 全部 她 未来 .

一片沉寂笼罩着她的未来。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]
She cannot read or write ; and the post - office was not instituted for
她 不能 读 或者 写 ; 和 这 邮政 - 办公室 曾是 不是 已设立 为了
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

她不识字；而且邮局也不是为奴隶设立的。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [juː; jʊ]['mɑːv(ə)l] [haʊ]
Looking back on that dark period of desolation and despair , you marvel how
寻找 后退 在 那 黑暗的 时期 的 荒凉 和 绝望 , 你 奇迹 如何
[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
you lived through it .
你 居住地 通过 它 .

回首那段黑暗、荒凉、绝望的时期，你会惊叹自己是如何熬过来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ɪz]['ɪlæstɪk] .
But the nature of youth is elastic .
但 这 自然 的 青年 是 松紧带 .

但青春的本质是富有弹性的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɔː] ['ɒfəz] ['kʌləd] [men] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['penəltiz] ;
You have learned that law offers colored men nothing but its penalties ;
你 有 学习 那 法律 优惠 有色 男人 没有什么 但 它是 处罚 ;

你已经了解到，法律除了惩罚之外，对有色人种没有任何好处；

[ðæt] [waɪt] [men] [ɪn'grəʊs] [ɔːl] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] ;
that white men engross all its protection ;
那 白色的 男人 独占 全部 它是 保护 ;

白人攫取了它所有的保护；

[stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
still you are tempted to make another bargain for your freedom .
仍然 你 是 受诱惑 到 制作 其他 便宜货 为了 你的 自由 .

你仍然忍不住想要为了自由而再次做出交易。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] [siːm] ['iːzi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
Your new master seems easy and good - natured ,
你的 新的 掌握 似乎 简单的 和 好的 - 自然 ,

你的新主人看起来和蔼可亲，性情温和。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] .
and you trust he will prove more honorable than your brother has been .
和 你 相信 他 将要 证明 更多的 光荣的 比 你的 兄弟 有 到过 .

你相信他会比你哥哥更加正直。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][kɑːdz] ;
Perhaps he would ; but unfortunately , he is fond of cards ;
也许 他 会 ; 但 很遗憾 , 他 是 喜爱 的 牌 ;

也许他会；但可惜的是，他喜欢玩牌；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [hiː; hi] [steɪks] [ðem; ðəm] ,
and when you have paid him two hundred dollars , he stakes them ,
和 什么时候 你 有 有薪酬的 他 二 百 美元 , 他 赌注 他们 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,
and you also ,
和 你 还 ,

当你付给他两百美元后，他会拿去赌博，你也会这么做。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['luːzɪz] .
at the gaming - table , and loses .
在 这 赌博 - 桌子 , 和 失败 .

在赌桌上，他输了。

[ðə; ði]['wɪnə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɑːd][mæn] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'verəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
The winner is a hard man , noted for severity to his slaves .
这 优胜者 是 一个 难的 男人 , 著名的 为了 严重性 到 他的 奴隶 .

获胜者是个冷酷无情的人，以对待奴隶极其严厉而闻名。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]['hɒrəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] .
Now you resolve to take the risk of running away , with all its horrible chances .
现在 你 解决 到 拿 这 风险 的 跑步 离开 , 和 全部 它是 可怕 机会 .

现在你决定冒险逃跑，尽管这会带来种种可怕的后果。

[juː; jʊ][haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɒmp] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪk] ,
You hide in a neighboring swamp , where you are bitten by a venomous snake ,
你 隐藏 在 一个 邻接 沼泽 , 在哪里 你 是 被咬 经过 一个 有毒 蛇 ,

你躲进附近的沼泽地，结果被一条毒蛇咬伤。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['swəʊlən] [lɪm] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
and your swollen limb becomes almost incapable of motion .
和 你的 肿 肢 变成 几乎 无法 的 运动 .

肿胀的肢体几乎无法活动。

[ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] , [juː; jʊ][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] ,
In great anguish , you drag it along , through the midnight darkness ,
在 伟大的 痛苦 , 你 拖 它 沿着 , 通过 这 午夜 黑暗 ,

你痛苦万分，拖着它，穿过午夜的黑暗。

[tuː; tə][ðə; ði][hʌt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] - [sleɪv] , [huː] [baɪndz][ɒn][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv]
to the hut of a poor plantation - slave , who binds on a poultice of
到 这 小屋 的 一个 贫穷的 种植园 - 奴隶 , WHO 结合 在 一个 药膏 的
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

来到一个贫穷种植园奴隶的小屋，他正用灰烬敷在身上。

[bʌt; bət] [dɛəz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] .
but dares not , for fear of his life , shelter you after day has dawned .
但 敢于 不是 , 为了 害怕 的 他的 生活 , 庇护所 你 后 天 有 黎明 .

但他害怕失去生命，不敢在天亮后收留你。

[hiː; hi] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [hɑːf] -
He helps you to a deep gully , and there you remain till evening , half -
他 帮助 你 到 一个 深的 沟壑 , 和 那里 你 保持 直到 晚上 , 一半 -
['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
famished for food .
饥饿 为了 食物 .

他把你带到一个深沟里，你在那里待到傍晚，饥肠辘辘。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kiːps] [blʌd] - [haʊndz] , [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ['rʌnə,wei] .
A man in the neighborhood keeps blood - hounds , well trained to hunt runaways .
一个 男人 在 这 邻里 保持 血 - 猎犬 , 出色地 受过训练 到 打猎 逃亡者 .

附近有一位居民饲养了警犬，这些警犬训练有素，专门追捕逃跑的逃犯。

[ðeɪ] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [træk] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk]
They get on your track , and tear flesh from the leg which the snake
他们 得到 在 你的 追踪 , 和 撕 肉 从 这 腿 哪个 这 蛇
[hæd; həd] [speəd] .
had spared .
有 幸存 .

它们追踪你的踪迹，撕咬蛇没有咬过的那条腿上的肉。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
To escape them , you leap into the river .
到 逃脱 他们 , 你 飞跃 进入 这 河 .

为了躲避他们，你跳进了河里。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv]['raɪflz] [miːts] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
The sharp ring of rifles meets your ear .
这 锋利的 戒指 的 步枪 满足 你的 耳朵 .

尖锐的步枪枪声传入耳中。

[juː; jʊ] [plʌndʒ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
You plunge under water .
你 暴跌 在下面 水 .

你潜入水中。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
When you come up to take breath ,
什么时候 你 来 向上 到 拿 气息 ,

当你浮出水面呼吸时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɔːl] ['lɒdʒɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [plʌndʒ] [ə'gen] .
a rifle ball lodges in your shoulder and you plunge again .
一个 步枪 球 旅馆 在 你的 肩膀 和 你 暴跌 再次 .

一颗步枪子弹射入你的肩膀，你再次冲了出去。

['sʌd(ə)nli] , [θɪk] [klaʊdz] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['frendli] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .
Suddenly , thick clouds throw their friendly veil over the moon .
突然 , 厚的 云 扔 他们的 友好的 面纱 超过 这 月亮 .

突然，厚厚的云层像友好的面纱一样遮住了月亮。

[juː; jʊ] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪð] [bɔːlz] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] .
You swim for your life , with balls whizzing round you .
你 游泳 为了 你的 生活 , 和 球 呼啸 圆形的 你 .

你拼命游动，周围还有球在飞速旋转。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ]['bæf(ə)l][ðə; ði] [haʊndz] , [bəuθ]['ænɪm(ə)l]
Thanks to the darkness and the water , you baffle the hounds , both animal
谢谢 到 这 黑暗 和 这 水 , 你 挡板 这 猎犬 , 两个都 动物
[ænd; ənd]['hjuːmən] .
and human .
和 人类 .

多亏了黑暗和水，你才能迷惑猎犬，无论是动物还是人类。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [juː; jʊ]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [fɪkst]
Weary and wounded , you travel through the forests , your eye fixed
厌倦 和 受伤 , 你 旅行 通过 这 森林 , 你的 眼睛 固定的
['həʊpfəli] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
hopefully on the North Star ,
希望 在 这 北 星星 ,

你疲惫不堪，身负重伤，穿过森林，满怀希望地望着北极星。

[wɪtʃ] [siːm] ['evə(r)] ['bekənɪŋ] [juː; jʊ] ['ɒnwəd] [tuː; tə] ['friːdəm] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['glɑːnsɪz] [θruː]
which seems ever beckoning you onward to freedom , with its bright glances through
哪个 似乎 曾经 招手 你 向前 到 自由 , 和 它是 明亮的 眼神 通过
[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
the foliage .
这 叶子 .

它仿佛永远在召唤你走向自由，透过树叶投下明亮的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [həʊlz] [ɒv; əv] [swɒmps] ,
In the day - time , you lie in the deep holes of swamps ,
在 这 天 - 时间 , 你 说谎 在 这 深的 孔 的 沼泽 ,

白天，你躺在沼泽的深坑里。

[kən'siːld] [baɪ][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ,
concealed by rank weeds and tangled vines ,
暗 经过 秩 杂草 和 纠缠不清 藤蔓 ,

被茂盛的杂草和缠绕的藤蔓掩盖着，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd]
taking such rest as can be obtained among swarms of mosquitoes and
采取 这样的 休息 作为 能 是 获得 之中 蜂群 的 蚊子 和
[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

在成群的蚊子和蛇中，尽可能地找个地方休息。

[θruː] [ɪn'kredəb(ə)l]['perilz][ænd; ənd] [fə'tiːgz] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət]
Through incredible perils and fatigues , footsore and emaciated , you arrive at
通过 极好的 危险 和 疲劳 , 脚痛 和 瘦弱 , 你 到达 在
[lɑːst][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [kɔːld] [friː] .
last in the States called Free .
最后的 在 这 各州 称为 自由的 .

历经难以置信的危险和疲惫，双脚酸痛、骨瘦如柴，你最终抵达了名为自由的国度。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][rest] , [səʊ]['iːgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pres] [ɒn] ['fɜːðə(r)]
You allow yourself little time to rest , so eager are you to press on further
你 允许 你自己 小的 时间 到 休息 , 所以 渴望的 是 你 到 按 在 更远
[nɔːθ] .
North .
北 .

你很少给自己休息的时间，因为你急于继续向北前进。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [sweə(r)] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vaɪələns] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
You have heard the masters swear with peculiar violence about Massachusetts ,
你 有 听到 这 大师 发誓 和 奇特 暴力 关于 马萨诸塞州 ,

你一定听过那些大师们用一种异乎寻常的暴力语言咒骂马萨诸塞州吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .
and you draw the inference that it is a refuge for the oppressed .
和 你 画 这 推理 那 它 是 一个 避难所 为了 这 受压迫者 .

由此推断，它是受压迫者的避难所。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['kɒmənwelθ] , [juː; jʊ] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən]
Within the borders of that old Commonwealth , you breathe more freely than
之内 这 边界 的 那 老的 联邦 , 你 呼吸 更多的 自由 比
[juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
you have ever done .
你 有 曾经 完毕 .

在那片古老联邦的疆域内，你比以往任何时候都呼吸得更加自由。

[juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['kænədə] .
You resolve to rest awhile , at least , before you go to Canada .
你 解决 到 休息 一会儿 , 在 至少 , 前 你 去 到 加拿大 .

你决定至少在去加拿大之前休息一段时间。

[juː; jʊ] [faɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
You find friends , and begin to hope that you may be allowed to remain and work ,
你 寻找 朋友们 , 和 开始 到 希望 那 你 可能 是 允许 到 保持 和 工作 ,

你结交了朋友，并开始希望能够留下来工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː'self] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .
if you prove yourself industrious and well behaved .
如果 你 证明 你自己 勤劳 和 出色地 表现 .

如果你能证明自己勤奋且行为良好。

['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] .
Suddenly , you find yourself arrested and chained .
突然 , 你 寻找 你自己 被捕 和 连锁 .

突然，你发现自己被捕并被锁了起来。

['səʊldʒəz] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ʃɪp] ,
Soldiers escort you through the streets of Boston , and put you on board a Southern ship ,
士兵 护送 你 通过 这 街道 的 波士顿 , 和 放 你 在 木板 一个 南方 船 ,

士兵押送你穿过波士顿的街道，然后把你送上一艘南方的船。

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .
to be sent back to your master .
到 是 发送 后退 到 你的 掌握 .

送回给你的主人。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [hiː; hi] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [flɒgd] [səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
When you arrive , he orders you to be flogged so unmercifully ,
什么时候 你 到达 , 他 订单 你 到 是 鞭打 所以 无情地 ,

当你到达时，他命令对你进行极其无情的鞭打。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .
that the doctor says you will die if they strike another blow .
那 这 医生 说道 你 将要 死 如果 他们 罢工 其他 吹 .

医生说，如果他们再打你一下，你就会死。

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [h'iəz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['taɪdɪŋz] ,
The philanthropic city of Boston hears the bloody tidings ,
这 慈善 城市 的 波士顿 听到 这 血腥 消息 ,

慈善之城波士顿听到了这血腥的消息。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] :
and one of her men in authority says to the public :
和 一 的 她 男人 在 权威 说道 到 这 民众 :

她的一名得力助手对公众说：

" ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [wɪð] [huːz] [raɪts] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" Fugitive slaves are a class of foreigners , with whose rights Massachusetts has nothing to do .
" 逃犯 奴隶 是 一个 班级 的 外国人 , 和 谁 权利 马萨诸塞州 有 没有什么 到 做 .

“逃亡奴隶是外国人，马萨诸塞州与他们的权利无关。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . " [[wʌn]]
It is enough for us , that they have no right to be here . " [1]
它 是 足够的 为了 我们 , 那 他们 有 不 正确的 到 是 这里 . " [1]

对我们来说，他们没有权利待在这里就足够了。[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [kraɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] . [[wʌn]]
And the merchants of Boston cry , Amen . [1]
和 这 商人 的 波士顿 哭 , 阿门 . [1]

波士顿的商人们高呼：“阿门！”[1]

[sed] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [kə'mɪʃənə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] ['kɜːtis] , [æt; ət][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] ,
Said by the U . S . Commissioner , George Ticknor Curtis , at a Union Meeting ,
说 经过 这 U . S . 专员 , 乔治 蒂克诺 柯蒂斯 , 在 一个 联盟 会议 ,

美国专员乔治·蒂克诺·柯蒂斯在一次工会会议上说：

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
in the Old Cradle of Liberty .
在 这 老的 摇篮 的 自由 .

在自由的古老摇篮中。

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Legislators of Massachusetts !
立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [rɔb] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
if you had been thus continually robbed of your rights by the hand of
如果 你 有 到过 因此 持续 被抢劫 的 你的 权利 经过 这 手 的
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

如果你一直遭受暴力侵害，被剥夺了权利，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt]
what would you think of the compact between North and South to perpetuate
什么 会 你 思考 的 这 袖珍的 之间 北 和 南 到 延续
[jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,
your wrongs ,
你的 错误 ,

你如何看待南北双方为延续你们的错误而达成的协议？

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] ?
and transmit them to your posterity ?
和 发送 他们 到 你的 后人 ?

并将它们传承给你的后代？

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [liːg] [bɪ'twiːn] ['haɪweɪmən] ,
Would you not regard it as a league between highwaymen ,
会 你 不是 看待 它 作为 一个 联盟 之间 强盗 ,

你难道不认为这是强盗之间的联盟吗？

[huː] [hæd; həd] " [nəʊ] [raɪts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] " ?
who had " no rights that you were bound to respect " ?
WHO 有 " 不 权利 那 你 是 边界 到 尊重 " ?

谁“没有任何你必须尊重的权利”？

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [də'rektli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I put the question plainly and directly to your consciences and your
我 放 这 问题 显然 和 直接地 到 你的 良心 和 你的
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

我直截了当地把这个问题抛给你们的良知和常识，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] .
and they will not allow you to answer , No .
和 他们 将要 不是 允许 你 到 回答 ， 不 .

他们不会允许你回答“不”。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
Are you , then , doing right to sustain the validity of a law for others ,
是 你 ， 然后 ， 正在做 正确的 到 维持 这 有效性 的 一个 法律 为了 其他的 ，

那么，你为了维护法律的有效性而采取的行动是否正确呢？

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['viːəməntli] [rɪ'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd]
which you would vehemently reject for yourselves in the name of outraged
哪个 你 会 强烈地 拒绝 为了 你们自己 在 这 姓名 的 义愤填膺
['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ?
justice and humanity ?
正义 和 人类 ？

你们会以义愤填膺的正义和人道之名，坚决拒绝接受这样的待遇吗？

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ai][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
The incidents I have supposed might happen to yourselves if you were
这 事件 我 有 据称 可能 发生 到 你们自己 如果 你 是
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ，

我设想，如果你们是奴隶，可能会发生以下这些事情：

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔrə] .
are not an imaginary accumulation of horrors .
是 不是 一个 假想 积累 的 恐怖 .

并非虚构的恐怖景象。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] .
The things I have described are happening in this country every day .
这 事物 我 有 描述 是 发生 在 这 国家 每一个 天 .

我所描述的这些事情在这个国家每天都在发生。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['meni] " ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs] , " [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ,
I have talked with many " fugitives from injustice , " and I could not ,
我 有 谈话 和 许多 " 逃犯 从 不公正 ， " 和 我 可以 不是 ，

我曾与许多“逃离不公的人”交谈过，但我无法……

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
within the limits of these pages ,
之内 这 限制 的 这些 页面 ，

在这些页数的限制范围内，

['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
even hint at a tithe of the sufferings and wrongs they have described .
甚至 暗示 在 一个 什一奉献 的 这 苦难 和 错误 他们 有 描述 .

甚至暗示要为他们所描述的苦难和冤屈捐献十分之一。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [wɪð] ['sevrəl] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz]
I have also talked with several slaveholders , who had emancipated themselves
我 有 还 谈话 和 一些 奴隶主 ， WHO 有 解放 他们自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['sɪstəm] .
from the hateful system .
从 这 可恶 系统 .

我还与几位已经摆脱了这种可憎制度的奴隶主交谈过。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lɪntʃɪŋ] ['neɪbəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [tel]
Being at a safe distance from lynching neighbors , they could venture to tell
存在 在 一个 安全的 距离 从 私刑 邻居 , 他们 可以 风险投资 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

由于与实施私刑的邻居保持着安全距离，他们敢于说出真相；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['steɪtmənts] ['fʊli] [kən'fɜːm] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
and their statements fully confirm all that I have heard from the lips of
和 他们的 声明 完全 确认 全部 那 我 有 听到 从 这 嘴唇 的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

他们的陈述完全证实了我从奴隶口中听到的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['sʌðən] [lɔːz] ,
If you read Southern Laws ,
如果 你 读 南方 法律 ,

如果你读过《南方法律》，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['veri] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
you will need very small knowledge of human nature to be convinced that the
你 将要 需要 非常 小的 知识 的 人类 自然 到 是 确信 那 这
['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['ʌtə(r)]['bɑːbərɪzəm] .
practical results must inevitably be utter barbarism .
实际的 结果 必须 不可避免地 是 说出 野蛮 .

你只需要对人性略知一二，就能确信实际结果必然是彻底的野蛮。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] ,
In view of those laws ,
在 看法 的 那些 法律 ,

鉴于这些法律，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndəd] [haʊ] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [sləʊ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
I have always wondered how sensible people could be so slow in believing the
我 有 总是 想知道 如何 明智的 人们 可以 是 所以 慢的 在 相信 这
['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [kə'mjuːnətiz] .
actual state of things in slaveholding communities .
实际的 状态 的 事物 在 奴隶制 社区 .

我一直很纳闷，为什么明事理的人会如此迟钝，难以相信奴隶制社区的真实情况。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][rəʊ'mæns] , [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There are no incidents in history , or romance , more thrilling than the
那里 是 不 事件 在 历史 , 或者 浪漫 , 更多的 惊险 比 这
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

历史或爱情故事中，没有任何情节比苦难更扣人心弦。

['perilz] , [ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sleɪvz] .
perils , and hair - breadth escapes of American slaves .
危险 , 和 头发 - 宽度 逃脱 的 美国人 奴隶 .

美国奴隶的危险经历和千钧一发的逃脱。

[nəʊ]['pjʊərɪtən]['pɪlgrɪm] , [ɔː(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv] - - ,
No Puritan pilgrim , or hero of ' 76 ,
不 清教徒 朝圣 , 或者 英雄 的 - - ,

他既不是清教徒朝圣者，也不是1976年的英雄。

[hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
has manifested more courage and perseverance in the cause of freedom ,
有 表现出来 更多的 勇气 和 毅力 在 这 原因 的 自由 ,
[ðæn; ðən] [hæz; həz] [bi:n] [i'vins] ,
than has been evinced ,
比 有 到过 表现出 ,

在争取自由的事业中，他展现出了比其他任何人都更大的勇气和毅力。

[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [baɪ] [ðɪs] ['pə:sikju:tid] [reɪs] .
in thousands of instances , by this persecuted race .
在 数千 的 实例 , 经过 这 受迫害 种族 .

在成千上万起案例中，这个受迫害的种族都曾这样做过。

[ɪn] ['fju:tʃə(r)] ['eɪdʒɪz] , ['pɒpjələ(r)] ['bælədz] [wɪl] [bi:; bi] [sʌŋ] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðeə(r)] [hə'rəʊɪk]
In future ages , popular ballads will be sung to commemorate their heroic
在 未来 年龄 , 受欢迎的 民谣 将要 是 唱 到 纪念 他们的 英勇
[ɐtʃ'i:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

在未来的时代，人们会传唱民谣来纪念他们的英勇事迹。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [wɪl] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and children more enlightened than ours will marvel at the tyranny of their
和 孩子们 更多的 开明 比 我们的 将要 奇迹 在 这 暴政 的 他们的
[waɪt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
white ancestors .
白色的 祖先 .

比我们孩子更有见识的孩子将会对他们白人祖先的暴政感到惊奇。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ri:d] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ði:z] [ʌn'hæpi] [men]
All of you have doubtless read some accounts of what these unhappy men
全部 的 你 有 毫无疑问 读 一些 账户 的 什么 这些 不开心 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [deəd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] .
and women have dared and endured .
和 女性 有 敢于 和 忍受 .

你们无疑都读过一些关于这些不幸的男男女女所经历的冒险和苦难的报道。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [pʊt] [jɔ:'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ,
Did you never put yourselves in their stead , and imagine how you would feel ,
做过 你 绝不 放 你们自己 在 他们的 坚定 , 和 想象 如何 你 会 感觉 ,
['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
under similar circumstances ?
在下面 相似的 情况 ?

你们难道从来没有设身处地地为他们着想，想象自己在类似情况下会有什么感受吗?

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Not long ago ,
不是 长的 前 ,

不久前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)]
a young man escaped from slavery by clinging night and day to the under
一个 年轻的 男人 逃脱 从 奴隶制 经过 依恋 夜晚 和 天 到 这 在下面
[pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] ,
part of a steamboat ,
部分 的 一个 汽船 ,

一名年轻男子日夜攀附在一艘汽船的船底，成功逃脱了奴隶身份。

[drentʃt] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
drenched by water , and suffering for food .
湿透了 经过 水 , 和 痛苦 为了 食物 .

浑身湿透，食不果腹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] .
He was discovered and sent back .
他 曾是 发现 和 发送 后退 .

他被发现后遣返了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sæŋkʃnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
If the Constitution of the United States sanctioned such an outrage upon you ,
如果 这 宪法 的 这 团结的 各州 已制裁 这样的 一个 暴行 之上 你 ,

如果美国宪法允许对你实施这种暴行，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd]
what would you think of those who answered your entreaties and
什么 会 你 思考 的 那些 WHO 回答 你的 恳求 和
[ri'mɔnstrəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
remonstrances by saying ,
抗议 经过 说 ,

你会如何看待那些回应你的恳求和劝诫时说：

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɒbz][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz]
" Our fathers made an agreement with the man who robs you of your wages
" 我们的 父亲们 制成 一个 协议 和 这 男人 WHO 抢劫 你 的 你的 工资
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
and your freedom .
和 你的 自由 .

"我们的父辈与那个夺走你们工资和自由的人达成了协议。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [[-] [nəʊt] : [wɜːd]
It is law ; and it is your duty to submit to [Transcriber's note : word
它 是 法律 ; 和 它 是 你的 责任 到 提交 到 [转录员的 笔记 : 单词
[kʌt] [ɒf]] ['peɪʃntli] " ?
cut off] patiently " ?
切 离开] 耐心 " ?

这是法律；你有义务耐心服从[转录者注：单词被截断]"？

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [pə'siːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
I think you would then perceive the necessity of having the Constitution
我 思考 你 会 然后 感知 这 必要性 的 拥有 这 宪法
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'mendɪd] ;
forthwith amended ;
立即 修订版 ;

我认为，到那时你就会意识到立即修改宪法的必要性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] ['veri] ['prɒmptli] ,
and if it were not done very promptly ,
和 如果 它 是 不是 完毕 非常 及时 ,

如果不能及时完成，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'piːl] [və'sɪfərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] .
I apprehend you would appeal vociferously to a higher law .
我 逮捕 你 会 上诉 大声地 到 一个 更高 法律 .

我估计你会强烈诉诸更高的法律。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [huː] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
A respectable lady , who removed with her family from Virginia to New York
一个 可敬 女士 , WHO 已移除 和 她 家庭 从 弗吉尼亚州 到 新的 约克
,
,
,

一位受人尊敬的女士，她和家人从弗吉尼亚州搬到了纽约。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kʊks] ['kæbɪn] ,
some years ago , had occasion to visit the cook's cabin ,
一些 年 前 , 有 场合 到 访问 这 库克的 舱 ,

几年前，我曾有机会去参观厨师的小屋。

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
to prepare suitable nourishment for a sick child , during the voyage .
到 准备 合适的 营养 为了 一个 生病的 孩子 , 期间 这 航程 .

在航行途中，为生病的孩子准备合适的营养品。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [telz] : " [ðə; ði] ['stjuːəd] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] ,
This is the story she tells : " The steward kindly assisted me in making the toast ,
这 是 这 故事 她 讲述 : " 这 管家 亲切地 协助 我 在 制作 这 吐司 ,

她讲述的故事是这样的：“乘务员很友好地帮助我祝酒，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
and added a cracker and a cup of tea .
和 额外 一个 饼干 和 一个 杯子 的 茶 .

还加了一块饼干和一杯茶。

[wɪð] [ðiːz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wen] ,
With these on a small waiter , I was returning to the cabin , when ,
和 这些 在 一个 小的 服务员 , 我 曾是 返回 到 这 舱 , 什么时候 ,

我把这些东西放在一个小托盘上，正要返回船舱时，突然……

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] , [bægz] , & [siː] . , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːni] ,
in passing the freight , which consisted of boxes , bags , & c . , a little tawny ,
在 通过 这 货运 , 哪个 由……组成 的 盒子 , 包 , & c . , 一个 小的 黄褐色 ,

在运送货物时，货物包括箱子、袋子等等，略带黄褐色，

['fæmɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
famished - looking hand was thrust out between the packages .
饥饿 - 寻找 手 曾是 推力 出去 之间 这 包裹 .

一只看起来很饥饿的手从包裹之间伸了出来。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] , ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [riːtʃt]
The skeleton fingers , agitated by a convulsive movement , were evidently reached
这 骨骼 手指 , 激动 经过 一个 痉挛 移动 , 是 显然 达到

[fɔːθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fuːd] .
forth to obtain the food .
前进 到 获得 这 食物 .

骨骼的手指因痉挛而抽搐，显然是伸出去去拿食物的。

[ʃɒkt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ai] [leɪd] [ðə; ði] ['krækə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] ,
Shocked , but not alarmed by the apparition , I laid the cracker on the hand ,
震惊 , 但 不是 惊慌 经过 这 幻影 , 我 铺设 这 饼干 在 这 手 ,

我虽然感到震惊，但并没有被眼前的景象吓到，便把饼干放在手上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] .
which was immediately withdrawn .
哪个 曾是 立即地 撤回 .

该提议立即被撤回。

[nəʊ] [wʌn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [went] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
No one observed the transaction , and I went swiftly to the cabin .
不 一 观察到 这 交易 , 和 我 去 迅速地 到 这 舱 .

没有人注意到这笔交易，我迅速回到了小屋。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'gen] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] .
In the afternoon , I went to the steward again , in behalf of the little invalid .
在 这 下午 , 我 去 到 这 管家 再次 , 在 代表 的 这 小的 无效的 .

下午，我再次去找了管事，为那个体弱多病的小病人求助。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [geɪv] [hɪm]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Finding he was a father , I gave him presents for his children ,
寻找 他 曾是 一个 父亲 ，我 给予 他 礼物 为了 他的 孩子们 ，

得知他是一位父亲后，我送给他一些送给孩子的礼物。

[ænd; ənd][səʊ] [in'greiʃieit] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]
and so ingratiated myself into his favor , that I had free access to the
和 所以 讨好 我 进入 他的 偏爱 ，那 我 有 自由的 使用权 到 这
['lɑːdə(r)] .
larder .
食品储藏室 .

于是我设法讨好他，让他允许我随意取用食品储藏室里的东西。

[wɒt'evə(r)] [ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] , [ai][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [hænd] ,
Whatever I could procure , I divided with the famished hand ,
任何 我 可以 采购 ，我 分割 和 这 饥饿 手 ，

凡是能弄到手的，我都用那只饥饿的手分了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] .
which had become to me a precious charge .
哪个 有 变得 到 我 一个 宝贵的 收费 .

这对我来说已成为一项宝贵的责任。

[æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz]['træŋkwɪl][ɒn] [bɔːd] ,
As all was tranquil on board ,
作为 全部 曾是 宁静 在 木板 ，

船上一片平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ai][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
it was evident that I alone was aware of the presence of the fugitive
它 曾是 明显 那 我 独自的 曾是 意识到的 的 这 在场 的 这 逃犯
.
.
.

显然只有我一个人知道逃犯的存在。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]
I humbly returned thanks to God for the privilege of ministering to the
我 谦卑地 返回 谢谢 到 上帝 为了 这 特权 的 服侍 到 这
['wɒnts][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['aʊtkɑːst] ,
wants of this his outcast ,
想要 的 这 他的 被排斥者 ，

我谦卑地感谢上帝，让我有幸服侍这位被祂遗弃的人。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['ɪmɪdʒ] .
despised and persecuted image .
被鄙视的 和 受迫害 图像 .

受鄙视和迫害的形象。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] .
That the unfortunate being was a slave , I doubted not .
那 这 不幸 存在 曾是 一个 奴隶 ，我 怀疑 不是 .

我毫不怀疑，这个不幸的人是个奴隶。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
I knew the laws and usages in such cases .
我 知道 这 法律 和 用法 在 这样的 案例 .

我了解这类案件中的法律和惯例。

[ai] [njuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)]
I knew the poor creature had nothing to expect from the captain or
我 知道 这 贫穷的 生物 有 没有什么 到 预计 从 这 队长 或者
[kruː] ;
crew ;
全体人员 ;

我知道这可怜的家伙对船长和船员没有任何期望；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd]
and again and again I asked myself the agonizing question whether there would
和 再次 和 再次 我 问 我 这 痛苦的 问题 无论 那里 会
[biː; bi] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
be any way of escape .
是 任何 方式 的 逃脱 .

我一遍又一遍地问自己这个令人痛苦的问题：有没有办法逃脱？

[ai] [həʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [mait] [gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ˌʌn'siːn]
I hoped we should arrive in the night , that the fugitive might go on shore unseen
我 希望 我们 应该 到达 在 这 夜晚 , 那 这 逃犯 可能 去 在 支撑 看不见
,
,
,

我希望我们能在夜间抵达，这样逃犯就能不被发现地上岸。

['ʌndə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
under favor of the darkness .
在下面 偏爱 的 这 黑暗 .

在黑暗势力的庇护下。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðʌs] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
I determined to watch and assist the creature thus providentially committed to
我 决定 到 手表 和 协助 这 生物 因此 天意眷顾 坚定的 到
[maɪ] [tʃɑːdʒ] .
my charge .
我的 收费 .

我决心观察并帮助这个有幸托付给我照顾的生物。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] .
We had a long passage .
我们 有 一个 长的 通道 .

我们经历了一段漫长的航程。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ,
On the sixth day ,
在 这 第六 天 ,

第六天，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I found that the goods were being moved to come at something which was
我 成立 那 这 商品 是 存在 已搬 到 来 在 某物 哪个 曾是
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

我发现货物正在被调运，以达到人们想要的目的。

[maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
My heart seemed to die within me ;
我的 心 似乎 到 死 之内 我 ;

我的心仿佛在体内死去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for the safety of the sufferer had become dear to me .
为了 这 安全 的 这 患者 有 变得 亲爱的 到 我 .

病人的安全对我来说至关重要。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
When we sat down to dinner , the dishes swam before my eyes .
什么时候 我们 卫星 向下 到 晚餐 ， 这 菜肴 游泳 前 我的 眼睛 .

我们坐下来吃饭时，盘子在我眼前晃来晃去。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd][nɒt] [siːst] .
The tumbling of the freight had not ceased .
这 翻滚 的 这 货运 有 不是 停止 .

货物的翻滚并未停止。

[ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
I felt that a discovery must take place .
我 毛毡 那 一个 发现 必须 拿 地方 .

我觉得一定会有新的发现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ai] [hɜːd] ['sʌd(ə)n] , [hə'ləʊ] !
At length , I heard sudden , Hallo !
在 长度 ， 我 听到 突然 ， 你好 ！

最后，我突然听到有人喊:“你好！”

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Presently , the steward came and whispered the captain , who laid down his knife
目前 ， 这 管家 来了 和 低声说道 这 队长 ， WHO 铺设 向下 他的 刀
[ænd; ənd] [fɔːk] ,
and fork ,
和 叉 ，

这时，管家走过来，低声告诉了船长，船长便放下了刀叉。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .
and went on deck .
和 去 在 甲板 .

然后上了甲板。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mænə(r)] ,
One of the passengers followed him , but soon returned In a laughing manner ,
一 的 这 乘客 随后 他 ， 但 很快 返回 在 一个 笑 方式 ，

其中一名乘客跟着他，但很快就笑着回来了。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mju'lætəʊ] [bɔɪ] ; [huː] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . — —
he told us that a small mulatto boy ; who said he belonged to Mr . — —
他 讲述 我们 那 一个 小的 混血儿 男生 ； WHO 说 他 属于 到 先生 . — —
,
,
,

他告诉我们，有个混血小男孩，他说他是——先生的。

[ɒv; əv] ['nɔːfək] , [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freɪt] .
of Norfolk , had been found among the freight .
的 诺福克 ， 有 到过 成立 之中 这 货运 .

来自诺福克的这名男子是在货物中发现的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒn] [wɔːvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
He had been concealed among the lumber on wharves for two weeks ,
他 有 到过 暗 之中 这 木材 在 码头 为了 二 周 ，

他已经在码头的木材堆里藏匿了两周。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] .
and had secreted himself in the schooner the night before we sailed .
和 有 分泌物 他自己 在 这 大篷车 这 夜晚 前 我们 航行 .

在我们启航的前一天晚上，他偷偷藏在了帆船里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː]
He was going to New York , to find his father , who had escaped two
他 曾是 去 到 新的 约克 , 到 寻找 他的 父亲 , WHO 有 逃脱 二
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
years before .
年 前 .

他要去纽约寻找他的父亲，他的父亲两年前逃走了。

- [hiː; hi][ɪz] [stɑːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [bæk] . -
' He is starved to a skeleton , ' said he , ' and is hardly worth taking back . '
- 他 是 饥饿 到 一个 骨骼 , - 说 他 , - 和 是 几乎 值得 采取 后退 . -

“他饿得只剩皮包骨了，”他说，“几乎不值得带回去。”

['meni] [dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['renəveɪtɪd] ,
Many jokes were passed as to the manner of his being renovated ,
许多 笑话 是 通过了 作为 到 这 方式 的 他的 存在 翻新 ,

关于他被改造的方式，人们开了许多玩笑。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
when he should fall into the hands of his master .
什么时候 他 应该 落下 进入 这 双手 的 他的 掌握 .

当他落入主人手中时。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]
" The unfortunate child was brought on deck , and we all left the cabin to
" 这 不幸 孩子 曾是 带来 在 甲板 , 和 我们 全部 左边 这 舱 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

“那个不幸的孩子被带到甲板上，我们都离开船舱去看他。”

[ai] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv]
I stood some time in the companion - way before I could gain strength to move
我 站立 一些 时间 在 这 伴侣 - 方式 前 我 可以 获得 力量 到 移动
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

我在舷梯通道里站了一会儿，才积攒起力气继续向前走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
As soon as he discovered me , a bright gleam passed over his countenance
作为 很快 作为 他 发现 我 , 一个 明亮的 闪耀 通过了 超过 他的 面容
,
,
,

他一发现我，脸上就闪过一丝明亮的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['fæmɪʃt] [hænd] .
and he instantly held out to me that famished hand .
和 他 即刻 握住 出去 到 我 那 饥饿 手 .

他立刻向我伸出了那只饥肠辘辘的手。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [kən'trəʊld] .
My feelings could no longer be controlled .
我的 情怀 可以 不 更长 是 受控 .

我的情绪再也无法控制。

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
There stood before me a child , not more than eleven or twelve years of age ,
那里 站立 前 我 一个 孩子 ， 不是 更多的 比 十一 或者 十二 年 的 年龄 ，

站在我面前的是一个孩子，看起来不超过十一二岁。

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] ['kaʊntənəns] .
of yellow complexion , and a sad countenance .
的 黄色的 肤色 ， 和 一个 伤心 面容 .

肤色发黄，面容悲伤。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['neɪkɪd] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [sɪrd] [wɪð] [skɑ:rz] ,
He was nearly naked ; his back was seared with scars ,
他 曾是 几乎 裸 ； 他的 后退 曾是 烤 和 疤痕 ，

他几乎赤身裸体；背上满是烧伤的疤痕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
and his flesh was wasted to the bone .
和 他的 肉 曾是 浪费 到 这 骨 .

他瘦骨嶙峋，皮肉尽失。

[ai] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
I burst into tears , and the jeers of others were for a moment
我 爆裂 进入 眼泪 ， 和 这 嘲笑 的 其他的 是 为了 一个 片刻
[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['sɪmpəθiz] .
changed into sympathies .
已更改 进入 同情 .

我突然嚎啕大哭起来，周围的嘲笑声瞬间变成了同情。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] ;
It began , however , to be suspected that I had brought the boy away ;
它 开始 ， 然而 ， 到 是 怀疑 那 我 有 带来 这 男生 离开 ；

然而，人们开始怀疑是我把那个男孩带走了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [pʊt] [bæk] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɔ:lsəʊ] .
and in that case , the vessel must put back , in order to give me up also .
和 在 那 案件 ， 这 血管 必须 放 后退 ， 在 命令 到 给 我 向上 还 .

在这种情况下，船只必须退回，才能把我一起放生。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
But I related the circumstances , and all seemed satisfied with the truth of
但 我 有关的 这 情况 ， 和 全部 似乎 使满意 和 这 真相 的
[maɪ] ['steɪtmənt] .
my statement .
我的 陈述 .

但我陈述了事情经过，大家似乎都相信了我所说的话。

" [ai] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] .
" I asked to be allowed to feed the boy , and the request was granted .
" 我 问 到 是 允许 到 喂养 这 男生 ， 和 这 要求 曾是 的确 .

“我请求允许我喂这个男孩吃饭，请求得到了批准。”

[hi:; hi] [et; eɪt] [və'reɪʃəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs]
He ate voraciously , and , as I stood beside him , he looked into my face
他 吃 贪婪地 ， 和 ， 作为 我 站立 旁 他 ， 他 看起来 进入 我的 脸
[æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] .
at every mouthful .
在 每一个 一口气 .

他狼吞虎咽地吃着，我站在他旁边，他每吃一口都看着我的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
There was something confiding in his look .
那里 曾是 某物 倾诉 在 他的 看 .

他的眼神中带着一丝坦诚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] ,
When he had finished his meal , as I took the plate ,
什么时候 他 有 完成的 他的 一顿饭 , 作为 我 采取 这 盘子 ,

他吃完饭后，我接过盘子时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [ɒn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
he rubbed his fingers softly on my hand , and leaned his head toward me ,
他 摩擦 他的 手指 轻轻 在 我的 手 , 和 倾斜 他的 头 朝向 我 ,

他用手指轻轻摩挲着我的手，然后把头向我靠近。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] .
like a weary child .
喜欢 一个 厌倦 孩子 .

像个疲惫的孩子。

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] !
O that I could have offered him a place of rest !
哦 那 我 可以 有 提供 他 一个 地方 的 休息 !

但愿我能给他提供一个安身之所！

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm] !
that I could have comforted and protected him !
那 我 可以 有 安慰 和 受保护 他 !

我本可以安慰他、保护他！

[ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] !
a helpless child !
一个 无助 孩子 !

一个无助的孩子！

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['sʌfərɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd]
a feeble , emaciated , suffering , innocent child , reserved for bondage and
一个 微弱 , 瘦弱 , 痛苦 , 清白的 孩子 , 预订的 为了 束缚 和
['tɔːtʃə(r)] !
torture !
酷刑 !

一个虚弱、消瘦、饱受折磨的无辜孩子，注定要遭受奴役和酷刑！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
" The captain informed us that the vessel had been forbidden to enter the
" 这 队长 知情的 我们 那 这 血管 有 到过 禁止 到 进入 这
[pɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɒn] [bɔːd] .
port with a fugitive slave on board .
港口 和 一个 逃犯 奴隶 在 木板 .

“船长告诉我们，船上载有逃亡奴隶，因此该船被禁止进入港口。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
He must discharge her cargo where she lay , and return , with all possible
他 必须 释放 她 货物 在哪里 她 躺 , 和 返回 , 和 全部 可能的
[dɪ'spætʃ] , [tuː; tə] ['nɔːfək] .
dispatch , to Norfolk .
派遣 , 到 诺福克 .

他必须将货物卸在她停泊的地方，然后尽快返回诺福克。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]
Accordingly , we came to anchor below the city , and the passengers were
因此 , 我们 来了 到 锚 以下 这 城市 , 和 这 乘客 是
[sent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
sent up in a boat ,
发送 向上 在 一个 船 ,

于是，我们在城下抛锚，乘客们乘船上去。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [tʃaɪld] . -
I said to the captain , ' There is a great ado about a poor helpless child . '
我 说 到 这 队长 , - 那里 是 一个 伟大的 阿多 关于 一个 贫穷的 无助 孩子 . -
我对船长说：“一个可怜无助的孩子，却引起了这么大的轰动。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . -
He replied , ' The laws must be obeyed . '
他 回复 , - 这 法律 必须 是 服从 . -
他回答说：“法律必须遵守。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bəʊstɪd] ['friːdəm] ? -
I could not help exclaiming , ' Is this the land of boasted freedom ? '
我 可以 不是 帮助 惊呼 , - 是 这 这 土地 的 吹嘘 自由 ? -
我忍不住惊呼：“这就是传说中的自由之地吗？”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['felən] ; ['mænəkld] ,
Here was an innocent child treated like a felon ; manacled ,
这里 曾是 一个 清白的 孩子 治疗 喜欢 一个 重罪犯 ; 戴着镣铐 ,
这是一个无辜的孩子，却被像罪犯一样对待；戴着手铐，

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] ;
and sent back to slavery and the lash ;
和 发送 后退 到 奴隶制 和 这 睫毛 ;
并被送回奴隶岗位，遭受鞭笞；

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bruːt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [tə'wɔːd] [ɪts] [jʌŋ] .
deprived of the fostering care which even the brute is allowed to exercise toward its young .
被剥夺的 的 这 寄养 关心 哪个 甚至 这 蛮力 是 允许 到 锻炼 朝向 它是 年轻的 .
被剥夺了即使是野兽也能对幼崽行使的养育之恩。

[ðə; ði]['slendə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
The slender boy was seeking the protection of a father .
这 苗条 男生 曾是 寻求 这 保护 的 一个 父亲 .
这个瘦弱的男孩渴望得到父亲的保护。

[dɪd][hjuː'mænəti][eɪd][hɪm] ?
Did humanity aid him ?
做过 人类 援助 他 ?
人类是否帮助过他？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
Humanity was prevented by the law ,
人类 曾是 阻止 经过 这 法律 ,
法律阻碍了人类的自由。

[wɪtʃ] [kən'sain] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd][bruː'tæləti][ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which consigns one portion of the people to the control and brutality of the other .
哪个 托运 一 部分 的 这 人们 到 这 控制 和 残酷 的 这 其他 .
这使得一部分人受制于另一部分人的控制和残暴对待。

[hjuː'mænəti][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [wiːp] .
Humanity can only look on and weep .
人类 能 仅有的 看 在 和 哭泣 .

人类只能眼睁睁地看着这一切发生，然后默默流泪。

- [ðə; ði] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . -
' The laws must be obeyed . '
- 这 法律 必须 是 服从 . -

“法律必须遵守。”

" ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
" Legislators of Massachusetts !
" 立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们！

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ə'bjuːzd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
suppose for one moment that poor abused boy was your own little
认为 为了 一 片刻 那 贫穷的 受虐 男生 曾是 你的 自己的 小的
['dʒɒni] [ɔː(r)] ['tʃɑːrli] ,
Johnny or Charley ,
约翰尼 或者 查理 ,

想象一下，那个可怜的受虐男孩是你自己的小约翰尼或查理，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðen] ?
what would you say of the law then ?
什么 会 你 说 的 这 法律 然后 ?

那么你对法律有什么看法？

['truːli] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Truly , if we have no feeling for the children of others ,
真的 , 如果 我们 有 不 感觉 为了 这 孩子们 的 其他的 ,

的确，如果我们对别人的孩子没有丝毫怜悯之心，

[wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ;
we deserve to have our own children reserved for such a fate ;
我们 应得 到 有 我们的 自己的 孩子们 预订的 为了 这样的 一个 命运 ;

我们理应让自己的孩子遭受这样的命运；

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə]
and I sometimes think it is the only lesson that will teach the North to
和 我 有时 思考 它 是 这 仅有的 课 那 将要 教 这 北 到
[rɪ'spekt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
respect justice and humanity .
尊重 正义 和 人类 .

我有时觉得这是唯一能教会北方尊重正义和人道的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It is not long ago ,
它 是 不是 长的 前 ,

不久之前，

[sɪns] [ə; eɪ] [friː] ['kʌləd] [mæn][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [ɒv; əv]
since a free colored man in Baltimore was betrothed to a young slave of
自从 一个 自由的 有色 男人 在 巴尔的摩 曾是 未婚妻 到 一个 年轻的 奴隶 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

自从巴尔的摩一位自由黑人男子与一位十八岁的年轻女奴订婚以来，

['nɪəli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
nearly white , and very beautiful .
几乎 白色的 , 和 非常 美丽的 .

近乎白色，非常漂亮。

[ɪf] [ðeɪ] ['mærid] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] ,
If they married , their children would be slaves ,
如果 他们 已婚 , 他们的 孩子们 会 是 奴隶 ,

如果他们结婚，他们的孩子就会成为奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] [frɒm; frəm] ['eni]
and he would have no power to protect his handsome wife from any
和 他 会 有 不 力量 到 保护 他的 英俊的 妻子 从 任何
['autreidʒ] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['mɑːstə(r)] ,
outrages an unprincipled master ,
暴行 一个 毫无原则的 掌握 ,

他将无力保护他美丽的妻子免受一个毫无原则的主人的任何凌辱。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] .
or his sons , might choose to perpetrate .
或者 他的 儿子们 , 可能 选择 到 犯 .

或者他的儿子们可能会选择实施犯罪。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] .
Therefore , he wisely resolved to marry in a land of freedom .
所以 , 他 明智地 已解决 到 结婚 在 一个 土地 的 自由 .

因此，他明智地决定在自由的国度结婚。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He placed her in a box , with a few holes in it ,
他 放置 她 在 一个 盒子 , 和 一个 很少 孔 在 它 ,

他把她放进一个箱子里，箱子上有几个洞。

[smɔːl] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
small enough not to attract attention .
小的 足够的 不是 到 吸引 注意力 .

体积小巧，不会引起注意。

[wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] , [hiː; hi] [pækt] [heɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With tender care , he packed hay around her ,
和 投标 关心 , 他 包装 干草 大约 她 ,

他小心翼翼地在她周围铺上干草，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [bruːzd] [wen] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
that she might not be bruised when thrown from the cars with other luggage .
那 她 可能 不是 是 瘀伤 什么时候 抛掷 从 这 汽车 和 其他 行李 .

这样，她与其他行李一起从车上扔下来时就不会受伤。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The anxiety of the lover was dreadful .
这 焦虑 的 这 情人 曾是 可怕 .

恋人的焦虑令人恐惧。

[stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Still more terrible was it , when waiting for her in Philadelphia ,
仍然 更多的 糟糕的 曾是 它 , 什么时候 等待 为了 她 在 费城 ,

更糟糕的是，我在费城等她的时候，情况……

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɒks][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .
he found that the precious box had not arrived .
他 成立 那 这 宝贵的 盒子 有 不是 到达的 .

他发现那件珍贵的盒子并没有送到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [freɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They had happened to have an unusual quantity of freight , and the
他们 有 发生 到 有 一个 异常 数量 的 货运 , 和 这
['bæɡɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] ,
baggage - master ,
行李 - 掌握 ,

他们碰巧运载了数量异常多的货物，行李主管

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)] , [ɪn] [rʌf] ,
after turning the box over , in rough ,
后 转弯 这 盒子 超过 , 在 粗糙的 ,

把盒子翻过来后，粗糙地，

['reɪlrəʊd] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .
railroad fashion had concluded to leave it till the next train .
铁路 时尚 有 结束 到 离开 它 直到 这 下一个 火车 .

铁路时尚界决定等到下一班火车再处理这件事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)]
The poor girl was thrown into a most uneasy position , without the power
这 贫穷的 女孩 曾是 抛掷 进入 一个 最多 不安 位置 , 没有 这 力量
[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of changing it .
的 变化 它 .

这个可怜的女孩陷入了极其尴尬的境地，却无力改变现状。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] ; [ðə; ði] [heɪ] - [siːd] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She was nearly suffocated for want of air ; the hay - seed fell into her
她 曾是 几乎 窒息 为了 想 的 空气 ; 这 干草 - 种子 跌倒 进入 她
[aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
eyes and nostrils ,
眼睛 和 鼻孔 ,

她几乎因缺氧而窒息；干草籽落入了她的眼睛和鼻孔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
and it required almost superhuman efforts to refrain from
和 它 必需的 几乎 超人类 努力 到 避免 从
['sniːzɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃəʊkɪŋ] .
sneezing or choking .
打喷嚏 或者 窒息 .

要忍住不打喷嚏或不噎到，几乎需要超人的毅力。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz]['terə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Added to this was terror lest her absence be discovered , and the
额外 到 这 曾是 恐怖 免得 她 缺席 是 发现 , 和 这
['hevi] [bɒks] [ɪɡ'zæmɪnd] .
heavy box examined .
重的 盒子 检查 .

此外，她还害怕自己的失踪被发现，以及那个沉重的箱子被人检查。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
In that state of mind and body , she remained more than two hours ,
在 那 状态 的 头脑 和 身体 , 她 剩余 更多的 比 二 小时 ,

在这种身心状态下，她停留了两个多小时。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['plætfɔːm] .
in the hot sun on the railroad platform .
在 这 热的 太阳 在 这 铁路 平台 .

在烈日下的火车站台上。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][bɒks] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
At last , the box arrived in Philadelphia ,
在 最后的 , 这 盒子 到达的 在 费城 ,

包裹终于运抵费城了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and the lover and his friends conveyed it to a place of safety as speedily as possible .
和 这 情人 和 他的 朋友们 传递 它 到 一个 地方 的 安全 作为 迅速地 作为 可能的 .

于是，恋人和他的朋友们以最快的速度将它送到了安全的地方。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [siːn] [ðeɪ] ['evə(r)] ['witnis] .
Those who were present at the opening , say it was the most impressive scene they ever witnessed .
那些 WHO 是 展示 在 这 开幕 , 说 它 曾是 这 最多 感人的 场景 他们 曾经 目击者 .

出席开幕式的人都说，这是他们见过的最令人印象深刻的场面。

['saɪləntli] , ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] , [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːps] .
Silently , almost breathlessly , they drew out the nails , expecting to find a corpse .
默默 , 几乎 气喘吁吁 , 他们 画 出去 这 指甲 , 期待 到 寻找 一个 尸体 .

他们屏住呼吸，默默地拔出钉子，以为会发现一具尸体。

[wen] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
When the cover was lifted , she smiled faintly in the anxious face of her lover .
什么时候 这 覆盖 曾是 抬起 , 她 微笑 淡淡的 在 这 焦虑的 脸 的 她 情人 .

当盖子被掀开时，她对着爱人焦虑的脸庞微微一笑。

" [əʊ] [gɒd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] !
" O God , she is alive !
" 哦 上帝 , 她 是 活 !

“我的天啊，她还活着！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [sɒbz] .
" he exclaimed , and broke down in a paroxysm of sobs .
" 他 惊呼 , 和 打破 向下 在 一个 发作 的 啜泣 .

他惊呼一声，随即嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪn] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
She had a terrible brain fever , and when she recovered from it ,
她 有 一个 糟糕的 脑 发烧 , 和 什么时候 她 恢复 从 它 ,

她得了很严重的脑膜炎，康复后，

[hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] ,
her glossy hair was sprinkled with gray ,
她 光滑 头发 曾是 撒上 和 灰色的 ,

她光泽亮丽的头发中夹杂着些许灰白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [feɪs] .
and the weight of ten years was added to her youthful face .
和 这 重量 的 十 年 曾是 额外 到 她 青春 脸 .

十岁的岁月在她年轻的脸上留下了痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Thanks to the vigilance and secrecy of friends , the hounds of the United States ,
谢谢 到 这 警觉 和 保密 的 朋友们 ， 这 猎犬 的 这 团结的 各州 ，

多亏了朋友们的警惕和保密，以及美国缉毒犬们的行动，

[huː] [juːz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ken(ə)l] ,
who use the Constitution for their kennel ,
WHO 使用 这 宪法 为了 他们的 狗窝 ，

他们利用宪法作为自己的狗窝，

[dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][læp][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [heə(r)] .
did not get a chance to lap the blood of this poor trembling hare .
做过 不是 得到 一个 机会 到 膝 这 血 的 这 贫穷的 发抖 野兔 .

没能有机会舔舐这只可怜的、颤抖的野兔的鲜血。

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Legislators of Massachusetts !
立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们！

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meəri][ɔː(r)] ['emə] ,
suppose this innocent girl had been your own Mary or Emma ,
认为 这 清白的 女孩 有 到过 你的 自己的 玛丽 或者 艾玛 ，

假设这个无辜的女孩是你自己的玛丽或艾玛，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['meʒəd] [tɜːmz] ?
would you not straightway demand amendment of the Constitution , in no very measured terms ?
会 你 不是 立刻 要求 修正案 的 这 宪法 ， 在 不 非常 测量 条款 ?

你难道不会毫不犹豫地直接要求修改宪法吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] [raɪt] ['spiːdəli] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['rʌfʃɒd] ?
And if it could not be obtained right speedily , would you not ride over the Constitution roughshod ?
和 如果 它 可以 不是 是 获得 正确的 迅速地 ， 会 你 不是 骑 超过 这 宪法 粗暴地 ?

如果不能迅速获得正确的结果，你们难道不会践踏宪法吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [d'ɔːtəz] .
If you would not , you do not deserve to have such blessings as lovely and innocent daughters .
如果 你 会 不是 ， 你 做 不是 应得 到 有 这样的 祝福 作为 迷人的 和 清白的 女儿们 .

如果你不愿意，你就不配拥有可爱纯洁的女儿们这样的福气。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['gɑːnə(r)] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə] [əʊ'haɪəʊ] ,

You have all heard of Margaret Garner , who escaped from Kentucky to Ohio ,

你 有 全部 听到 的 玛格丽特 加纳 , WHO 逃脱 从 肯塔基州 到 俄亥俄州 ,

你们都听说过玛格丽特·加纳的故事吧，她从肯塔基州逃到了俄亥俄州。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

with her father and mother , her husband and four children .

和 她 父亲 和 母亲 , 她 丈夫 和 四 孩子们 .

她和她的父母、丈夫以及四个孩子一起生活。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['peɪpəz] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ] [dɑːk] [mjuˈlætəʊ] , ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The Cincinnati papers described her as " a dark mulatto , twenty - three years of age ,

这 辛辛那提 文件 描述 她 作为 " 一个 黑暗的 混血儿 , 二十 - 三 年 的 年龄 ,

辛辛那提的报纸将她描述为“一位肤色黝黑的混血儿，23岁”，

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪərəns] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] .

of an interesting appearance , considerable intelligence , and a good address .

的 一个 有趣的 外貌 , 大量 智力 , 和 一个 好的 地址 .

外表引人注目，才智过人，住址也很好。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪð] ,

" Her husband was described as " about twenty - two years old , of a very lithe ,

" 她 丈夫 曾是 描述 作为 " 关于 二十 - 二 年 老的 , 的 一个 非常 轻盈 ,

“她的丈夫被描述为‘大约二十二岁，身材非常苗条，’

['æktɪv] [fɔːm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][maɪld] , ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] .

active form , and rather a mild , pleasant countenance .

积极的 形式 , 和 相当 一个 温和的 , 令人愉快的 面容 .

姿态活跃，面容温和友善。

" [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [frend] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

" These fugitives were sheltered by a colored friend in Ohio .

" 这些 逃犯 是 避难所 经过 一个 有色 朋友 在 俄亥俄州 .

“这些逃犯被一位住在俄亥俄州的黑人朋友收留了。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There the hounds in pay of the United States ,

那里 这 猎犬 在 支付 的 这 团结的 各州 ,

那里有受雇于美国的猎犬，

[tuː; tə] [wɪtʃ] " [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] " [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'trɪbjuːt] ,

to which " price of blood " you and I and all of us contribute ,

到 哪个 " 价格 的 血 " 你 和 我 和 全部 的 我们 贡献 ,

你我以及我们所有人都在为这“鲜血的代价”贡献力量。

['ferit] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

ferreted them out , and commanded them to surrender .

雪貂 他们 出去 , 和 命令 他们 到 投降 .

搜捕到他们后，命令他们投降。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeɪ] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When they refused to do so , they burst open the door ,

什么时候 他们 拒绝 到 做 所以 , 他们 爆裂 打开 这 门 ,

他们拒绝后，便破门而入。

[ænd; ənd] [ə'seil] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['kʌdʒəl] [ænd; ənd] ['pistlz] .
and assailed the inmates of the house with cudgels and pistols .
和 遭受攻击 这 囚犯 的 这 房子 和 棍棒 和 手枪 .

他们用棍棒和手枪袭击了屋内的居民。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] .
They defended themselves bravely , but were overpowered by numbers and disarmed .
他们 辩护 他们自己 勇敢地 , 但 是 实力悬殊 经过 数字 和 解除武装 .

他们英勇抵抗，但寡不敌众，最终被缴械。

[wen] ['mɑːgrət] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
When Margaret perceived that there was no help for her and her little ones ,
什么时候 玛格丽特 感知 那 那里 曾是 不 帮助 为了 她 和 她 小的 一个 ,

当玛格丽特意识到她和她的孩子们无人帮助时，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
she seized a knife and cut the throat of her most beautiful child .
她 查获 一个 刀 和 切 这 喉 的 她 最多 美丽的 孩子 .

她抓起一把刀，割断了她最漂亮的孩子的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
She was about to do the same by the others , when her arm was arrested .
她 曾是 关于 到 做 这 相同的 经过 这 其他的 , 什么时候 她 手臂 曾是 被捕 .

她正要对其他人做同样的事时，她的手臂却被抓住了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .
The child killed was nearly white , and exceedingly pretty .
这 孩子 被杀 曾是 几乎 白色的 , 和 非常 漂亮的 .

遇害的孩子皮肤近乎白皙，长得非常漂亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [mjuː'lætəu, mə-] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔːlsəʊ] .
The others were mulattoes , and pretty also .
这 其他的 是 混血儿 , 和 漂亮的 还 .

其他人都是混血儿，而且也很漂亮。

[wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] .
What history lay behind this difference of complexion , the world will probably never know .
什么 历史 躺 在后面 这 不同之处 的 肤色 , 这 世界 将要 大概 绝不 知道 .

肤色差异背后究竟隐藏着怎样的历史，世人或许永远不得而知。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [tuː] ['meni] ['fjuːdʒətɪv] ['wɪmɪn] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [sæd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [duː; də] [laɪ] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [fækts] .
But I have talked confidentially with too many fugitive women not to know that very sad histories do lie behind such facts .
但 我 有 谈话 保密 和 也 许多 逃犯 女性 不是 到 知道 那 非常 伤心 历史 做 说谎 在后面 这样的 事实 .

但我曾与太多逃亡女性私下交谈过，所以我知道，这些事实背后往往隐藏着非常悲惨的故事。

['mɑːɡrət] ['ɡɑːnə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
Margaret Garner knew very well what fate awaited her handsome little daughter ,
玛格丽特 加纳 知道 非常 出色地 什么 命运 等待中 她 英俊的 小的 女儿 ,

玛格丽特·加纳非常清楚她那漂亮的小女儿将会面临怎样的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] .
and that nerved her arm to strike the death - blow .
和 那 神经质 她 手臂 到 罢工 这 死亡 - 吹 .

这让她鼓起勇气，使她使出了致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
It was an act that deserves to take its place in history by the side of
它 曾是 一个 行为 那 值得 到 拿 它是 地方 在 历史 经过 这 边 的
[ðə; ði] ['rəʊmən] [vər'dʒɪniəs] .
the Roman Virginius .
这 罗马 维吉尼亚斯 .

这是一项足以与罗马圣维吉尼乌斯并肩载入史册的壮举。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kleɪmd] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ]
The man who claimed this unfortunate family as chattels acknowledged that they
这 男人 WHO 声称 这 不幸 家庭 作为 动产 已确认 那 他们
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] .
had always been faithful servants .
有 总是 到过 忠实 仆人 .

声称这不幸一家人是他的财产的男人承认，他们一直都是忠诚的仆人。

[ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
On their part , they complained of cruel treatment from their master ,
在 他们的 部分 , 他们 抱怨 的 残忍的 治疗 从 他们的 掌握 ,

他们则抱怨受到主人的残酷对待。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as the cause of their attempt to escape .
作为 这 原因 的 他们的 试图 到 逃脱 .

这是他们试图逃跑的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːt] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɡɑːd] ,
They were carried to the United States Court , under a strong guard ,
他们 是 携带 到 这 团结的 各州 法庭 , 在下面 一个 强的 警卫 ,

他们被严密押送至美国法院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
and there was not manhood enough in Cincinnati to rescue them .
和 那里 曾是 不是 男子气概 足够的 在 辛辛那提 到 救援 他们 .

辛辛那提没有足够的男子汉气概去营救他们。

[wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəti] ,
What was called law decided that they were property ,
什么 曾是 称为 法律 决定 那 他们 是 财产 ,

当时的法律认定它们是财产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .
and they were sent back to the dark dungeon of interminable bondage .
和 他们 是 发送 后退 到 这 黑暗的 地牢 的 没完没了 束缚 .

他们被送回了黑暗的地牢，遭受无尽的奴役。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [rɪ'ɡret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
The mother could not be induced to express any regret for the death of
这 母亲 可以 不是 是 诱导 到 表达 任何 后悔 为了 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

无论如何劝说，这位母亲都未能对孩子的死表示任何遗憾。

— [hɜː(r); hə(r)] " ['prɪti] [bɜːd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
— her " pretty bird , " as she called her .
— 她 " 漂亮的 鸟 , " 作为 她 称为 她 .

——她称她为"漂亮的小鸟"。

[wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔɪlz]
With tears streaming from her eyes , she told of her own toils
和 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 她 讲述 的 她 自己的辛勤劳作
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
and sufferings ,
和 苦难 ,

她泪流满面地讲述了自己的辛劳和苦难，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][end][ðeə(r)]
and said , " It was better they should be killed at once , and end their
和 说 , " 它 曾是 更好的 他们 应该 是 被杀 在 一次 , 和 结尾 他们的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

他说："最好立刻杀了他们，结束他们的痛苦。"

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
than to be taken back to slavery , to be murdered by inches .
比 到 是 已采取 后退 到 奴隶制 , 到 是 被谋杀 经过 英寸 .

宁愿被送回奴隶岗位，被寸步难行地杀害。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ɪn][gɒd] ?
" To a preacher , who asked her , " Why did you not trust in God ?
" 到 一个 牧师 , WHO 问 她 , " 为什么 做过 你 不是 相信 在 上帝 ?

一位牧师问她："你为什么不信上帝？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd][həʊp] ?
Why didn't you wait and hope ?
为什么 没有 你 等待 和 希望 ?

你为什么不等待并抱有希望呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][dɪd][weɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][həʊp]
" she answered , " We did wait ; and when there seemed to be no hope
" 她 回答 , " 我们 做过 等待 ; 和 什么时候 那里 似乎 到 是 不 希望
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

她回答说："我们确实等了；当一切似乎都毫无希望的时候，

[wiː; wi][rʌn] [ə'weɪ] .
we run away .
我们 跑步 离开 .

我们逃跑了。

[gɒd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] .
God did not appear to help us , and I did the best I could .
上帝 做过 不是 出现 到 帮助 我们 , 和 我 做过 这 最好的 我 可以 .

上帝似乎没有帮助我们，而我已经尽了全力。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
" These poor wretches were escorted through the streets by a National
" 这些 贫穷的 可怜虫 是 护送 通过 这 街道 经过 一个 国家的
[gɑːd] ,
Guard ,
警卫 ,

"这些可怜的人被国民警卫队押送着穿过街道，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the chivalry of the United States .
这 骑士精神 的 这 团结的 各州 .

美国的骑士精神。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskju:] ;
There was not manhood enough in the Queen City of the West to attempt a rescue ;
那里 曾是 不是 男子气概 足够的 在 这 女王 城市 的 这 西方 到 试图 一个 救援 ;

在西方的皇后之城，没有足够的男子气概去尝试营救；

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , " [gɪv] [ˌem 'i:] ['lɪbəti] , [ɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [deθ] !
though they are very fond of quoting for themselves , " Give me Liberty , or give me Death !
尽管 他们 是 非常 喜爱 的 引用 为了 他们自己 , " 给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 !

虽然他们很喜欢引用自己的名言：“不自由，毋宁死！”

" [men]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
" Men satisfied themselves by saying it was all done according to law .
" 男人 使满意 他们自己 经过 说 它 曾是 全部 完毕 根据 到 法律 .

“男人们安慰自己说，这一切都是依法进行的。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pli:] , ['tru:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [bəʊst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔ:z] !
A powerful plea , truly , for a people who boast so much of making their own laws !
一个 强大的 恳求 , 真的 , 为了 一个 人们 WHO 夸 所以 很多 的 制作 他们的 自己的 法律 !

对于一个如此自豪于自己制定法律的民族来说，这真是一个强有力的呼吁！

[ði:z] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ɪn] ['ɑ:kənsɔ:] .
These slaves were soon after sent down the Mississippi to be sold in Arkansas .
这些 奴隶 是 很快 后 发送 向下 这 密西西比州 到 是 卖 在 阿肯色州 .

这些奴隶不久后就被送往密西西比河下游的阿肯色州出售。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] .
The boat came in collision with another boat , and many were drowned .
这 船 来了 在 碰撞 和 其他 船 , 和 许多 是 溺水 .

这艘船与另一艘船相撞，多人溺水身亡。

[ðə; ði] [ʃɒk] [θru:] ['mɑ:grət] ['əʊvəbɔ:d] , [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
The shock threw Margaret overboard , with a baby in her arms .
这 震惊 扔 玛格丽特 落水 , 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

剧烈的震动使玛格丽特抱着婴儿落入海中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tu:; tə] [lu:z] ,
She was too valuable a piece of property to lose ,
她 曾是 也 有价值的 一个 片 的 财产 到 失去 ,

她太珍贵了，不能失去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and they drew her out of the water ; but the baby was gone .
和 他们 画 她 出去 的 这 水 ; 但 这 婴儿 曾是 已消失 .

他们把她从水里拉了出来；但是孩子已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [iˈvins] [nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n][bʌt; bət][dʒɔɪ] ,
She evinced no emotion but joy ,
她 表现出 不 情感 但 喜悦 ,

她脸上除了喜悦之外没有其他情绪流露出来。

[stɪl] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
still saying it was better for her children to die than to be
仍然 说 它 曾是 更好的 为了 她 孩子们 到 死 比 到 是
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

她仍然说，她的孩子宁愿死也不愿做奴隶。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [həˈrəʊɪk] [ˈwʊmən] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ,
The man who could not afford to let this heroic woman own her little ones ,
这 男人 WHO 可以 不是 买得起 到 让 这 英勇 女士 自己的 她 小的 一个 ,

那个无力让这位英勇的女性拥有自己孩子的男人，

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl][ɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)]
was very liberal in supporting the Gospel , and his wife was a member
曾是 非常 自由主义 在 支持 这 福音 , 和 他的 妻子 曾是 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

他非常热衷于传播福音，他的妻子也是教会成员。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərərz] [hɑːt] ?
Do you think that mother had a murderer's heart ?
做 你 思考 那 母亲 有 一个 凶手的 心 ?

你认为那位母亲有一颗杀人犯的心吗?

[neɪ] , [ˈverɪli] .
Nay , verily .
不 , 确实 .

不，的确如此。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [diːd] .
Exceeding love for her children impelled her to the dreadful deed .
超过 爱 为了 她 孩子们 被迫 她 到 这 可怕 契据 .

对子女的过度深爱驱使她做出了可怕的事情。

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈhjuːmən] [haʊndz] , [huː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt]
The murder was committed by those human hounds , who drove her to that
这 谋杀 曾是 坚定的 经过 那些 人类 猎犬 , WHO 驾驶 她 到 那
[ˈfɪəf(ə)l] [ɪkˈstreməti] ,
fearful extremity ,
可怕 末端 ,

是那些人类恶犬犯下了这起谋杀案，正是他们将她逼到了那可怕的绝境。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˈsleɪvəri] [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
where she was compelled to choose between Slavery or Death for her
在哪里 她 曾是 被迫 到 选择 之间 奴隶制 或者 死亡 为了 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɒfsprɪŋ] .
innocent offspring .
清白的 后代 .

她被迫在奴隶制和死亡之间做出选择，以保全她无辜的孩子。

[əˈgen] [ai][ɑːsk] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,
Again I ask , what would be your judgment of this law ,
再次 我 问 , 什么 会 是 你的 判断 的 这 法律 ,

我再次请问，您对这项法律有何看法?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [grænd] - ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['vɪktɪms] ?
if your own daughter and infant grand - daughter had been its victims ?
如果 你的 自己的 女儿 和 婴儿 盛大 - 女儿 有 到过 它是 受害者 ?

如果你的女儿和年幼的孙女是受害者呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] , [sʌtʃ] ['despətɪzəm] ,
You know very well , that had it been your own case , such despotism ,
你 知道 非常 出色地 , 那 有 它 到过 你的 自己的 案件 , 这样的 专制主义 ,

你很清楚，如果换作是你，这种专制统治，

['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [lɔː] , [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
calling itself law , would be swept away in a whirlwind of indignation ,
呼叫 本身 法律 , 会 是 扫荡 离开 在 一个 旋风 的 愤慨 ,

自诩为法律，必将招致众怒。

[ænd; ənd] [men] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and men who strove to enforce it would be obliged to flee the country .
和 男人 WHO 努力 到 执行 它 会 是 有义务 到 逃跑 这 国家 .

而那些试图强制执行该法令的人将被迫逃离该国。

— — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [məʊst] [beɪs] ,
— — " They are slaves most base ,
— — " 他们 是 奴隶 最多 根据 ,

——“他们是最卑贱的奴隶，

[huːz] [lʌv] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] .
Whose love of right is for themselves , and not for all the race .
谁 爱 的 正确的 是 为了 他们自己 , 和 不是 为了 全部 这 种族 .

他们所追求的正义，只关乎自身，而非全人类。

" [ai] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [frend] ['hwitiə] ,
" I was lately talking with Friend Whittier ,
" 我 曾是 最近 说 和 朋友 惠提尔 ,

“我最近和惠蒂尔朋友谈过，

[huːz] ['pəʊətri] [səʊ] [stəː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
whose poetry so stirs the hearts of the people in favor of freedom and humanity .
谁 诗 所以 搅拌 这 心 的 这 人们 在 偏爱 的 自由 和 人类 .

他的诗歌如此激荡人心，激励人们追求自由和人道。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪn] [hiː; hi] ['evə(r)] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
He told me he thought the greatest pain he ever suffered was in witnessing the arrest of a fugitive slave in Philadelphia .
他 讲述 我 他 想法 这 最 疼痛 他 曾经 遭受 曾是 在 见证 这 逮捕 的 一个 逃犯 奴隶 在 费城 .

他告诉我，他认为自己所遭受的最大痛苦是亲眼目睹一名逃亡奴隶在费城被捕。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
The man had lived there many years ; he bore a good character ,
这 男人 有 居住地 那里 许多 年 ; 他 钻孔 一个 好的 特点 ,

那人已在那里居住多年，品行良好。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
and was thriving by his industry .
和 曾是 熙 经过 他的 行业 .

他在自己的行业中发展得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli]
He had married a Pennsylvania woman , and they had a fine family
他 有 已婚 一个 宾夕法尼亚州 女士 , 和 他们 有 一个 美好的 家庭
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

他娶了一位宾夕法尼亚州的女子，他们育有一群幸福的子女。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the midst of his prosperity and happiness , the blood - hounds of the
在 这 中间 的 他的 繁荣 和 幸福 , 这 血 - 猎犬 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [trækt] [hɪm] [aʊt] .
United States tracked him out .
团结的 各州 已追踪 他 出去 .

在他生活富足幸福之时，美国的缉毒警犬追踪到了他的下落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [kɔːt] .
He was seized and hurried into court .
他 曾是 查获 和 慌忙 进入 法庭 .

他被逮捕并迅速押往法庭。

[frend] ['hwitiə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [in'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
Friend Whittier was present , and heard the agonized entreaties of his wife
朋友 惠提尔 曾是 展示 , 和 听到 这 痛苦的 恳求 的 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

惠蒂埃朋友当时也在场，听到了妻子和孩子们痛苦的恳求。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf]['fræntɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
He saw them clinging to the half frantic husband and father ,
他 锯 他们 依恋 到 这 一半 疯狂的 丈夫 和 父亲 ,

他看到她们紧紧地抱着那位近乎疯狂的丈夫和父亲。

[wen] [ðə; ði]['mɪnjənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] [tɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
when the minions of a wicked law tore him away from them for ever .
什么时候 这 小黄人 的 一个 邪恶 法律 撕裂 他 离开 从 他们 为了 曾经 .

当邪恶法律的爪牙将他永远地从他们身边夺走时。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] , ['wɜːði] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn][wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk]
That intelligent , worthy , industrious man was ruthlessly plunged into the deep , dark
那 聪明的 , 值得 , 勤劳 男人 曾是 无情地 暴跌 进入 这 深的 , 黑暗的
[greɪv] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
grave of slavery ,
严重 的 奴隶制 ,

那个聪明、正直、勤奋的人被无情地投入了奴隶制的深渊。

[weə(r)] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['perɪʃ] ['jɪəli] , [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]
where tens of thousands perish yearly , and leave no record of their
在哪里 十 的 数千 沦 每年 , 和 离开 不 记录 的 他们的
[rɔŋ, rɔːŋ] .
wrongs .
错误 .

每年有数万人丧生，却不留下任何罪行记录。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['emɪgrənt] , [huː] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] ,
" A German emigrant , who witnessed the scene ,
" 一个 德语 移民 , WHO 目击者 这 场景 ,

一位目睹了这一幕的德国移民说：

[pɔː] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [æz; əz][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] , " [sed] ['hwitiə] ;
poured out such a tornado of curses as I never before heard , " said Whittier ;
倾倒 出去 这样的 一个 龙卷风 的 诅咒 作为 我 绝不 前 听到 , " 说 惠提尔 ;

"他破口大骂，我从未听过这样的诅咒，"惠蒂尔说；

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] .
" and I could not blame the man .
" 和 我 可以 不是 责备 这 男人 .

"我无法责怪这个人。"

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He came here supposing America to be a free country , and he was
他 来了 这里 假如 美国 到 是 一个 自由的 国家 , 和 他 曾是
['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
bitterly disappointed .
苦涩地 失望的 .

他来到这里时以为美国是一个自由的国家，结果却大失所望。

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['fæməli]['ægənaɪzd][maɪ] [hɑːt] ;
Pity for that poor slave and his bereaved family agonized my heart ;
遗憾 为了 那 贫穷的 奴隶 和 他的 丧亲者 家庭 痛苦的 我的 心 ;

我为那个可怜的奴隶和他悲痛欲绝的家人感到心痛；

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [bɜːnd] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['kɜːsɪz]
and my cheeks burned with shame that my country deserved the red - hot curses
和 我的 脸颊 烧伤 和 耻辱 那 我的 国家 应得的 这 红色的 - 热的 诅咒
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst] ['dʒɜːmən] ;
of that honest German ;
的 那 诚实的 德语 ;

我羞愧得双颊发烫，我的祖国竟然活该遭受那位诚实的德国人的怒斥；

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
but stronger than either of those feelings was overpowering indignation that
但 更强 比 任何一个 的 那些 情怀 曾是 压倒性的 愤慨 那
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [bɑː'bærəti] .
people of the Free States were compelled by law to witness such barbarities .
人们 的 这 自由的 各州 是 被迫 经过 法律 到 证人 这样的 野蛮行为 .

但比这两种感觉都更强烈的，是自由邦人民被迫依法目睹这种野蛮行径的强烈愤慨。

" ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːfts] , [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd]
" Many of you have heard of William and Ellen Crafts , a pious and
" 许多 的 你 有 听到 的 威廉 和 艾伦 工艺 , 一个 虔诚的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['kʌp(ə)l] ,
intelligent couple ,
聪明的 夫妻 ,

"你们当中许多人都听说过威廉和艾伦·克拉夫茨夫妇，他们是一对虔诚而聪慧的夫妇，

[huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who escaped from bondage some years ago .
WHO 逃脱 从 束缚 一些 年 前 .

几年前逃离奴役的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒentlmən] ,
She disguised herself in male attire , and passed for a white gentleman ,
她 伪装 她自己 在 男性 服装 , 和 通过了 为了 一个 白色的 绅士 ,

她乔装成男性，冒充一位白人绅士。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːkə] ['kʌləd] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
taking her darker colored husband with her as a servant .
采取 她 较暗 有色 丈夫 和 她 作为 一个 仆人 .

她带着肤色较深的丈夫，让他做她的仆人。

[wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] [went] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
When the Fugitive Slave Act went into operation ,
什么时候 这 逃犯 奴隶 行为 去 进入 手术 ,

《逃亡奴隶法》生效之时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [træk] .
they received warning that the hounds were on their track .
他们 已收到 警告 那 这 猎犬 是 在 他们的 追踪 .

他们收到警告，猎犬正在追踪他们。

[ðeɪ] [sɔːt] ['temprəri] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [frend] , ['elɪs] [greɪ] ['lɔːrɪŋ] ,
They sought temporary refuge in the house of my noble - hearted friend , Ellis Gray Loring ,
他们 寻求 暂时的 避难所 在 这 房子 的 我的 高贵 - 心地 朋友 , 埃利斯 灰色的 洛林 ,

他们暂时在我的好朋友埃利斯·格雷·洛林家中避难。

[huː] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['bɒstən] .
who then resided in the vicinity of Boston .
WHO 然后 居住地 在 这 附近 的 波士顿 .

当时居住在波士顿附近。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;
He and his family were absent for some days ;
他 和 他的 家庭 是 缺席的 为了 一些 天 ;

他和家人外出了几天；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [krɑːfts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
but a lady in the house invited Mr . Crafts to come in and stay till they returned .
但 一个 女士 在 这 房子 受邀 先生 . 工艺 到 来 在 和 停留 直到 他们 返回 .

但屋里的一位女士邀请克拉夫茨先生进来住一晚，等他们回来。

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I thank you , " he replied .
" 不 , 我 感谢 你 , " 他 回复 .

“不，应该是我谢谢你，”他回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltərɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ;
" There is a heavy fine for sheltering fugitives ;
" 那里 是 一个 重的 美好的 为了 庇护所 逃犯 ;

“窝藏逃犯将处以重罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['mɪstə(r)] . ['lɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "
and it would not be right to subject Mr . Loring to it without his consent . "
和 它 会 不是 是 正确的 到 主题 先生 . 洛林 到 它 没有 他的 同意 . "

未经洛林先生同意，对他进行这种手术是不合适的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['leɪdi] .
" But you know he is a true friend to the slaves , " urged the lady .
" 但 你 知道 他 是 一个 真的 朋友 到 这 奴隶 , " 敦促 这 女士 .

“但是你知道他是奴隶们真正的朋友，”那位女士恳求道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]
" If he were at home , I am sure he would not hesitate to incur the
" 如果 他 是 在 家 , 我 是 当然 他 会 不是 犹豫 到 招致 这
['penəlti] . "
penalty . "
惩罚 . "

“如果他是在家，我相信他肯定会毫不犹豫地接受处罚。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ] [ə'prest] [reɪs] ,
" Because he is such a good friend to my oppressed race ,
" 因为 他 是 这样的 一个 好的 朋友 到 我的 受压迫者 种族 ,

“因为他是一位如此关爱我们受压迫种族的挚友，

[ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm][ɪn][maɪ] [ə'feəz] ,
there is all the more reason why I should not implicate him in my affairs ,
那里 是 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 不是 牵连 他 在 我的 事务 ,

我更不应该让他卷入我的事情中。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
without his knowledge , " replied this nobleman of nature .
没有 他的 知识 , " 回复 这 贵族 的 自然 .

“他毫不知情，”这位天性高尚的人回答道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
His wife had slept but little the previous night ,
他的 妻子 有 睡着了 但 小的 这 以前的 夜晚 ,

他的妻子前一晚几乎没睡。

['hævɪŋ] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['pɪst(ə)l]
having been frightened by dreams of Daniel Webster chasing her husband , pistol
拥有 到过 害怕 经过 梦境 的 丹尼尔 韦伯斯特 追逐 她 丈夫 , 手枪
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

她曾被梦见丹尼尔·韦伯斯特手持手枪追赶她丈夫的场景吓坏了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl]
The evening was stormy , and she asked him if they could not remain there till
这 晚上 曾是 暴风雨 , 和 她 问 他 如果 他们 可以 不是 保持 那里 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当晚风雨交加，她问他他们是否可以待到天亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] , ['elən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" It would not be right , Ellen , " he replied ; and with tears in her eyes ,
" 它 会 不是 是 正确的 , 艾伦 , " 他 回复 ; 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“这样做不对，艾伦，”他回答道；她眼中噙着泪水，

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][reɪn] .
they went forth into the darkness and rain .
他们 去 前进 进入 这 黑暗 和 雨 .

他们走进了黑暗和雨中。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ?
Was that a man to be treated like a chattel ?
曾是 那 一个 男人 到 是 治疗 喜欢 一个 动产 ?

难道他应该被当作牲畜对待吗？

[haʊ] ['meni] [waɪt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [huː] , [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['perələs] ,
How many white gentlemen are there , who , in circumstances as perilous ,
如何 许多 白色的 先生们 是 那里 , WHO , 在 情况 作为 危险的 ,

有多少白人绅士，在如此危险的情况下，

[wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] ['naɪsəti][ɒv; əv]['mɒrəl] [pə'sepʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
would have manifested such nicety of moral perception , such genuine delicacy of
会 有 表现出来 这样的 友善 的 道德 洞察力 , 这样的 真的 美味 的
['fiːlɪŋ] ?
feeling ?
感觉 ?

会展现出如此精妙的道德感知和如此真挚细腻的情感吗?

['ɪŋglənd] [hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['kʌp(ə)l] .
England has kindly received that worthy and persecuted couple .
英格兰 有 亲切地 已收到 那 值得 和 受迫害 夫妻 .

英国热情接待了这对值得尊敬且遭受迫害的夫妇。

[ɔːl] [huː] [set] [fʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɔɪl][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
All who set foot on her soil are free .
全部 WHO 放 脚 在 她 土壤 是 自由的 .

凡踏上她土地的人，都是自由的。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Would to God it were so in Massachusetts !
会 到 上帝 它 是 所以 在 马萨诸塞州 !

但愿马萨诸塞州也能如此！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sʌðənə(r)] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'mɑːnd]
It is well known that Southerners have repeatedly declared they do not demand
它 是 出色地 已知 那 南方人 有 反复 声明 他们 做 不是 要求
['fjʊdʒətɪv] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
fugitives merely to recover articles of property ,
逃犯 仅仅 到 恢复 文章 的 财产 ,

众所周知，南方人曾多次声明，他们追捕逃犯并非仅仅为了追回财物。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)]
or for the sake of making an example of them , to inspire terror
或者 为了 这 清酒 的 制作 一个 例子 的 他们 , 到 启发 恐怖
[ɪn]['ʌðə(r)] ['rʌnə,wei] ;
in other runaways ;
在 其他 逃亡者 ;

或者为了杀鸡儆猴，恐吓其他逃亡者；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)]['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] [nɔːθ] ;
that they have a still stronger motive , which is , to humiliate the North ;
那 他们 有 一个 仍然 更强 动机 , 哪个 是 , 到 羞辱 这 北 ;

他们还有一个更强烈的动机，那就是羞辱北方；

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [nəʊ]['lætɪtjuːd]['lɪmɪts][ðeə(r)] ['mɑːstəʃɪp] .
to make them feel that no latitude limits their mastership .
到 制作 他们 感觉 那 不 纬度 限制 他们的 大师级 .

让他们觉得没有任何余地可以限制他们的技艺。

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] ['ɒnɪst] [praɪd] , [ðæt] [wiː; wi][səʊ] ['teɪmli] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ?
Have we no honest pride , that we so tamely submit to this ?
有 我们 不 诚实的 自豪 , 那 我们 所以 温顺地 提交 到 这 ?

我们难道没有一丝自尊，竟如此温顺地屈服于此?

[wɒt] [lə'θɑːdʒɪk] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['fɔːlən][ɒn] ['nɔːðən] [səʊlz] ,
What lethargic disease has fallen on Northern souls ,
什么 昏昏欲睡的 疾病 有 倒下 在 北方 灵魂 ,

究竟是什么样的疾病降临在北方人的灵魂上?

[ðæt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [bəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [æz; əz] ['tairənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
that they dare not be as bold for Freedom as tyrants are for
那 他们 敢 不是 是 作为 大胆的 为了 自由 作为 暴君 是 为了

['sleɪvəri] ?
Slavery ?
奴隶制 ?

难道他们不敢像暴君捍卫奴隶制那样勇敢地捍卫自由吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðʌs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [huːz] ['sepəlkə] [wiː; wi] ['waɪtn] .
It was not thus with our fathers , whose sepulchres we whiten .
它 曾是 不是 因此 和 我们的 父亲们 , 谁 墓穴 我们 漂白 .

我们的父辈并非如此，我们现在粉饰他们的坟墓。

[ɪf] [əʊld] [ben] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [nɪə(r)] ['bɒstən] [kɔːt] [haʊs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [dʌz] ,
If old Ben Franklin had stood as near Boston Court House as his statue does ,
如果 老的 本 富兰克林 有 站立 作为 靠近 波士顿 法庭 房子 作为 他的 雕像 做 ,

如果老本杰明·富兰克林的雕像像现在这样矗立在波士顿法院附近，

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [waɪl] [sɪmz] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]
do you believe he would have remained passive , while Sims , the intelligent
做 你 相信 他 会 有 剩余 被动的 , 尽管 模拟人生 , 这 聪明的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

你认为他会保持被动，而聪明的机械师西姆斯……

[wɒz; wəz] ['mænəkld] [ænd; ənd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] ,
was manacled and driven through the streets , guiltless of any crime ,
曾是 戴着镣铐 和 驱动 通过 这 街道 , 无罪 的 任何 犯罪 ,

他被戴上手铐，押着游街示众，却没有任何罪行。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?
save that of wishing to be free ?
节省 那 的 祝 到 是 自由的 ?

除了渴望自由之外?

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði]
My belief is that the brave old printer of ' 76 would have drawn down the
我的 信仰 是 那 这 勇敢的 老的 打印机 的 - - 会 有 绘制 向下 这

['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] ,
lightning out of heaven upon that procession ,
闪电 出去 的 天堂 之上 那 游行 ,

我认为，1976年那位勇敢的老印刷工如果看到那支游行队伍，一定会招来天上的闪电。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
with a vengeance .
和 一个 复仇 .

带着复仇的怒火。

[wɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'ledʒd] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] ?
What satisfactory reasons can be alleged for submitting to this degradation ?
什么 令人满意的 原因 能 是 据称 为了 提交 到 这 降解 ?

有什么令人满意的理由可以解释为何要接受这种侮辱?

[wɒt] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒfəd] ?
What good excuse can be offered ?
什么 好的 原谅 能 是 提供 ?

有什么好的借口可以提出?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] ['ænədaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Shall we resort to the Old Testament argument , that anodyne for the
将 我们 采取 到 这 老的 遗嘱 争论 , 那 镇痛剂 为了 这
['kɒnʃəns] [ɒv; əv] " [saʊθ] - [saɪd] " [di'vain] ?
consciences of " South - Side " divines ?
良心 的 " 南 - 边 " 神灵 ?

我们是否应该诉诸旧约的论证，以此来安抚“南区”神职人员的良心？

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][end]
Suppose the descendants of Ham were ordained to be slaves to the end
认为 这 后代 的 火腿 是 受戒 到 是 奴隶 到 这 结尾
[ɒv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

假设含的后裔注定要永远为奴，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ðeɪ]
for an offence committed thousands of years ago , by a progenitor they
为了 一个 罪行 坚定的 数千 的 年 前 , 经过 一个 始祖 他们
['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
never heard of .
绝不 听到 的 .

他们要为几千年前由他们从未听说过的祖先犯下的罪行承担责任。

[stɪl] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [huː] [ðə; ði]
Still , the greatest amount of theological research leaves it very uncertain who the
仍然 , 这 最 数量 的 神学 研究 树叶 它 非常 不确定 WHO 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm][ɑː(r); ə(r)] ,
descendants of Ham are ,
后代 的 火腿 是 ,

然而，绝大多数神学研究仍然无法确定含的后裔究竟是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and where they are .
和 在哪里 他们 是 .

以及它们在哪里。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd]
I presume you would not consider the title even to one acre of land
我 估 你 会 不是 考虑 这 标题 甚至 到 一 英亩 的 土地
[ˌsætɪs'fæktərəli]['set(ə)ld][baɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] ['djuːbiəs] ['kærəktə(r)] ;
satisfactorily settled by evidence of such extremely dubious character ;
令人满意地 定居 经过 证据 的 这样的 极其 可疑 特点 ;

我想您也不会认为仅凭如此可疑的证据就能令人满意地确定哪怕一英亩土地的所有权；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] , [ə; eɪ] [mænz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
how much less , then , a man's ownership of himself !
如何 很多 较少的 , 然后 , 一个 男人的 所有权 的 他自己 !

那么，一个人对自己的所有权又该如何体现呢！

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] ['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm] ,
Then , again , if we admit that Africans are descendants of Ham ,
然后 , 再次 , 如果 我们 承认 那 非洲人 是 后代 的 火腿 ,

那么，如果我们承认非洲人是含的后裔，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
what is to be said of thousands of slaves ,
什么 是 到 是 说 的 数千 的 奴隶 ,

成千上万的奴隶又该如何评价呢？

['ædvətaɪzd] [ɪn] ['sʌðən] ['nju:z,peɪpəz] [æz; əz] " ['pɑ:sɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [men] , [ɔ:(r)]

advertised in Southern newspapers as " passing themselves for white men , or

广告 在 南方 报纸 作为 " 通过 他们自己 为了 白色的 男人 , 或者

[waɪt] ['wɪmɪn] " ?

white women " ?

白色的 女性 " ?

在南方报纸上刊登广告，声称“冒充白人男性或白人女性”？

['rʌnə,wei] [wɪð] " [blu:] [aɪz] , [lait] [heə(r)] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [kəm'plekʃənz] " ?

Runaways with " blue eyes , light hair , and rosy complexions " ?

逃亡者 和 " 蓝色的 眼睛 , 光 头发 , 和 红润 肤色 " ?

拥有“蓝眼睛、浅色头发和红润肤色”的离家出走者？

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔ:təz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezədənt] , ['aʊə(r)] ['gʌvənəz] , ['aʊə(r)]

Are these sons and daughters of our Presidents , our Governors , our

是 这些 儿子们 和 女儿们 的 我们的 总统们 , 我们的 州长们 , 我们的

['senətəz] , ['aʊə(r)]['dʒenərəlz] ,

Senators , our Generals ,

参议员 , 我们的 将军们 ,

这些人是我们总统、州长、参议员、将军的子女吗？

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmədɔ:(r)] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm] ? [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æfrɪkənz] ?

and our Commodores , descendants of Ham ? Are they Africans ?

和 我们的 准将 , 后代 的 火腿 ? 是 他们 非洲人 ?

我们的准将们，是含的后裔吗？他们是非洲人吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nju:] ['testəmənt] ['ɑ:gjumənt] ,

If you turn to the favorite New Testament argument ,

如果 你 转动 到 这 最喜欢的 新的 遗嘱 争论 ,

如果你诉诸于新约中最受欢迎的论点，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [pɔ:l] [rɪ'kwestɪd] [fi'li:mɔn; fai-][tu:; tə] [rɪ'si:v] [oʊ'nɛsɪməs] , " [nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz]

you will find that Paul requested Philemon to receive Onesimus , " no longer as

你 将要 寻找 那 保罗 请求 菲利蒙 到 收到 奥尼西姆斯 , " 不 更长 作为

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

a servant ,

一个 仆人 ,

你会发现保罗请求腓利门接纳阿尼西母，“不再是仆人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

but as a brother beloved .

但 作为 一个 兄弟 心爱 .

但如同挚爱的兄弟。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['sʌðən] ['mɑ:stəz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] " ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs] " [hu:m]

" Is that the way Southern masters receive the " fugitives from injustice " whom

" 是 那 这 方式 南方 大师 收到 这 " 逃犯 从 不公正 " 谁

[wi:; wi] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

we drive back to them ?

我们 驾驶 后退 到 他们 ?

“这就是南方统治者对待我们遣返回去的‘逃离不公正待遇者’的方式吗？”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ?

Is it the way we expect they will be received ?

是 它 这 方式 我们 预计 他们 将要 是 已收到 ?

这就是我们预期的接受方式吗？

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [nemd] ['tɒməs] [sɪmz] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] ,
In 1851 , the intelligent young mechanic , named Thomas Sims , escaped from a hard master ,
在 - , 这 聪明的 年轻的 机械 , 命名 托马斯 模拟人生 , 逃脱 从 一个 难的 掌握 ,

1851年，聪明的年轻机械师托马斯·西姆斯逃离了严厉的主人。

[huː] [geɪv] [hɪm] ['meni] [bləʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['weɪdʒɪz] .
who gave him many blows and no wages .
WHO 给予 他 许多 打击 和 不 工资 .

他们打了他很多拳，却没给他任何报酬。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] ,
By his own courage and energy , he succeeded in reaching our Commonwealth ,
经过 他的 自己的 勇气 和 活力 , 他 成功了 在 到达 我们的 联邦 ,

凭借他自身的勇气和毅力，他成功抵达了我们的联邦。

[weə(r)] [mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
where mechanics are not compelled by law to work without wages .
在哪里 机械学 是 不是 被迫 经过 法律 到 工作 没有 工资 .

在这些地方，法律并未强制要求机械师无偿工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] " [baʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] .
But the authorities of Boston decreed that this man was " bound to such service or labor .
但 这 当局 的 波士顿 颁布 那 这 男人 曾是 " 边界 到 这样的 服务 或者 劳动 .

但波士顿当局裁定，此人“必须从事此类服务或劳动”。

" [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [aʊt] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
" So they ordered out their troops and sent him back to his master ,
" 所以 他们 订购 出去 他们的 军队 和 发送 他 后退 到 他的 掌握 ,

于是他们派出军队，把他送回他主人那里。

[huː] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [flɒgd] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ,
who caused him to be tied up and flogged , till the doctor said ,
WHO 导致 他 到 是 系 向上 和 鞭打 , 直到 这 医生 说 ,

是谁下令将他捆绑起来鞭打，直到医生说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . "
" If you strike another blow , you will kill him . "
" 如果 你 罢工 其他 吹 , 你 将要 杀 他 . "

“如果你再打他一下，就会杀了他。”

" [let] [hɪm] [daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
" Let him die , " replied the master .
" 让 他 死 , " 回复 这 掌握 .

“让他死吧。”师傅回答道。

[hiː; hi] [dɪd] ['nɪəli] [daɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .
He did nearly die in prison , but recovered to be sold farther South .
他 做过 几乎 死 在 监狱 , 但 恢复 到 是 卖 更远 南 .

他差点死在狱中，但康复后被卖到了更南的地方。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] " ?
Was this being received as " a brother beloved " ?
曾是 这 存在 已收到 作为 " 一个 兄弟 心爱 " ?

这是否被视为“亲爱的兄弟”?

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [send] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] - ,
Before we send back any more Onesimuses ,
前 我们 发送 后退 任何 更多的 - ，

在我们遣返更多奥尼西缪斯之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [fi'liːmɒn; fai-] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
it is necessary to have a different set of Philemons to deal with .
它 是 必要的 到 有 一个 不同的 放 的 菲利蒙斯 到 交易 和 .

有必要使用另一套《腓利门书》来处理这个问题。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] ['klɪəli] [nɒt] [əu'bei] , ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The Scripture is clearly not obeyed , under present circumstances .
这 圣经 是 清楚地 不是 服从 ， 在下面 展示 情况 .

在目前的情况下，圣经的教导显然没有得到遵守。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['liːg(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['fjʊdʒətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
If you resort to the alleged legal obligation to return fugitives , it has
如果 你 采取 到 这 据称 合法的 义务 到 返回 逃犯 ， 它 有
[mɔː(r)] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
more plausibility ,
更多的 合理性 ，

如果你诉诸于所谓的遣返逃犯的法律义务，这似乎更有说服力。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ri'æləti] ['eni] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
but has it in reality any firm foundation ?
但 有 它 在 现实 任何 公司 基础 ?

但它真的有坚实的基础吗?

[ə'mɛrɪkənz] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)]
Americans boast of making their own laws , and of amending them whenever
美国人 夸 的 制作 他们的 自己的 法律 ， 和 的 修改 他们 每当
['sɜːkəmstənsɪz] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
circumstances render it necessary .
情况 使成为 它 必要的 .

美国人以制定自己的法律并根据需要随时修改法律而自豪。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]
How , then , can they excuse themselves , or expect the civilized world to excuse
如何 ， 然后 ， 能 他们 原谅 他们自己 ， 或者 预计 这 文明 世界 到 原谅
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

那么，他们如何能为自己开脱，又如何能指望文明世界原谅他们呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ɔː(r)] [sə'steɪnɪŋ] , [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kruːəl] [lɔːz] ?
for making , or sustaining , unjust and cruel laws ?
为了 制作 ， 或者 维持 ， 不公正 和 残忍的 法律 ?

制定或维持不公正、残酷的法律?

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [lɔː] .
The Fugitive Slave Act has none of the attributes of law .
这 逃犯 奴隶 行为 有 没有任何 的 这 属性 的 法律 .

《逃亡奴隶法》不具备任何法律属性。

[ɪf] [tuː] ['haɪweɪmən] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['rɒbɪŋ]
If two highwaymen agreed between themselves to stand by each other in robbing
如果 二 强盗 同意 之间 他们自己 到 站立 经过 每个 其他 在 抢劫
['helpləs] [men] ,
helpless men ,
无助 男人 ，

如果两个强盗私自约定互相帮助抢劫手无寸铁的人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] " ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
should we not find it hard work to " conquer our prejudices " so far as
应该 我们 不是 寻找 它 难的 工作 到 " 征服 我们的 偏见 " 所以 远的 作为
[tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] ?
to dignify their bargain with the name of law ?
到 赋予尊严 他们的 便宜货 和 这 姓名 的 法律 ?

难道我们不应该觉得"克服偏见"到用法律的名义来认可他们的交易是一件难事吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['prez(ə)nts][ɪt'self]
That is the light in which the compact between North and South presents itself
那 是 这 光 在 哪个 这 袖珍的 之间 北 和 南 礼物 本身
[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [sleɪvz] ,
to the minds of intelligent slaves ,
到 这 思想 的 聪明的 奴隶 ,

这就是南北联盟在有识之士的奴隶心中呈现的方式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
and we should view it in the same way , if we were in their position .
和 我们 应该 看法 它 在 这 相同的 方式 , 如果 我们 是 在 他们的 位置 .

如果我们处在他们的位置，我们也应该这样看待这件事。

[lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
Law was established to maintain justice between man and man ; and this
法律 曾是 已确立的 到 维持 正义 之间 男人 和 男人 ; 和 这
[ækt] ['klɪəli] [mein'tein] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Act clearly maintains injustice .
行为 清楚地 保持 不公正 .

法律的设立是为了维护人与人之间的公正；而这项法案显然维护了不公正。

[lɔː] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ;
Law was instituted to protect the weak from the strong ;
法律 曾是 已设立 到 保护 这 虚弱的 从 这 强的 ;

法律的制定是为了保护弱者免受强者的欺凌；

[ðɪs] [ækt] [di'livəz] [ðə; ði] [wiːk] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ,
this Act delivers the weak completely into the arbitrary power of the strong ,
这 行为 交付 这 虚弱的 完全地 进入 这 随意的 力量 的 这 强的 ,

这项法案将弱者完全置于强者的任意权力之下。

" [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ]
" Law is a rule of conduct , prescribed by the supreme power , commanding
" 法律 是 一个 规则 的 执行 , 规定 经过 这 最高 力量 , 指挥
[wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
what is right ,
什么 是 正确的 ,

法律是最高权力制定的行为准则，旨在规范人们的行为，使其认识到什么是正确的事情。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .
and forbidding what is wrong .
和 禁止 什么 是 错误的 .

并禁止错误的行为。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ,
" This is the commonly received definition of law , and obviously ,
" 这 是 这 通常 已收到 定义 的 法律 , 和 明显地 ,

这是人们普遍接受的法律定义，显然，

[nʌn] [mɔː(r)] [kə'rekt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
none more correct could be substituted for it .
没有任何 更多的 正确的 可以 是 替代 为了 它 .

没有比这更合适的替代品了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'nʌl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] , [ænd; ənd]
The application of it would at once annul the Fugitive Slave Act , and
这 应用 的 它 会 在 一次 废止 这 逃犯 奴隶 行为 , 和
[ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
abolish slavery .
取消 奴隶制 .

该法案一旦实施，将立即废除《逃亡奴隶法》，并废除奴隶制。

[ðæt] [ækt] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['mæksɪm] .
That Act reverses the maxim .
那 行为 反转 这 格言 .

该法案颠覆了这一原则。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
It commands what is wrong , and forbids what is right .
它 命令 什么 是 错误的 , 和 禁止 什么 是 正确的 .

它命令人们去做错事，禁止人们去做对事。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt]
It commands us to trample on the weak and defenceless , to persecute
它 命令 我们 到 践踏 在 这 虚弱的 和 毫无防备 , 到 迫害
[ðə; ði] [ə'prest] ,
the oppressed ,
这 受压迫者 ,

它命令我们践踏弱者和无助者，迫害受压迫者，

[tuː; tə][biː; bi][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn] [di'frɔːd] ['ɒnɪst] ['læbɔːərz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .
to be accomplices in defrauding honest laborers of their wages .
到 是 同谋 在 欺诈 诚实的 劳工 的 他们的 工资 .

成为诈骗诚实劳动者工资的同谋。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['həʊmləs] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'bjuːzd] ['ɪnəs(ə)ns] , [tuː; tə] [fiːd]
It forbids us to shelter the homeless , to protect abused innocence , to feed
它 禁止 我们 到 庇护所 这 无家可归者 , 到 保护 受虐 无辜 , 到 喂养
[ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
the hungry ,
这 饥饿的 ,

它禁止我们收留无家可归者，禁止我们保护受虐的无辜者，禁止我们给饥饿者提供食物。

[tuː; tə] " [haɪd] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] .
to " hide the outcast .
到 " 隐藏 这 被排斥者 .

“隐藏被排斥者。

" [let] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kæzjʊɪst] ['ɑːgjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
" Let theological casuists argue as they will ,
" 让 神学 诡辩家 争论 作为 他们 将要 ,

“就让那些神学诡辩家们尽情争论吧。”

['krɪstʃən] [hɑːts] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] [sə'rendərɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
Christian hearts will shrink from thinking of Jesus as surrendering a fugitive
基督教 心 将要 收缩 从 思维 的 耶稣 作为 投降 一个 逃犯
[sleɪv] ;
slave ;
奴隶 ;

基督徒很难接受耶稣是交出逃亡奴隶的这种想法；

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒuːdəs] .
or of any of his apostles , unless it be Judas .
或者 的 任何 的 他的 使徒 ， 除非 它 是 犹大 .

或者他的任何使徒，除非是犹大。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['kæzjʊɪst] [meɪ] ['eksəsaɪz][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)]['riːz(ə)n] ,
Political casuists may exercise their skill in making the worse appear the better reason ,
政治的 诡辩家 可能 锻炼 他们的 技能 在 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 ,

政治诡辩家可能会巧妙地将最糟糕的理由包装成更好的理由。

[stɪl] [ɔːl] ['ɒnɪst] [maɪndz][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [ɪ'næktmənt] [wɪtʃ]
still all honest minds have an intuitive perception that no human enactment which
仍然 全部 诚实的 思想 有 一个 直觉的 洞察力 那 不 人类 颁布 哪个
['vaɪəleɪts][gɑːdz] [lɔːz] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
violates God's laws is worthy of respect .
违反 神的 法律 是 值得 的 尊重 .

然而，所有正直的人都有一种直觉，那就是任何违反上帝律法的人类行为都不值得尊重。

[baɪ] [wɒt] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['gɑːnə(r)] ?
By what law of God can we justify the treatment of Margaret Garner ?
经过 什么 法律 的 上帝 能 我们 证明合法 这 治疗 的 玛格丽特 加纳 ?

我们凭什么上帝的律法来为对待玛格丽特·加纳的方式辩护?

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [sɪmz] [ænd; ənd] [bɜːnz] ?
the surrender of Sims and Burns ?
这 投降 的 模拟人生 和 烧伤 ?

西姆斯和伯恩斯投降了吗?

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] " ['fæmɪʃt] [hænd] " ?
the pitiless persecution of that poor little " famished hand " ?
这 无情 迫害 的 那 贫穷的 小的 " 饥饿 手 " ?

对那只可怜的"饥饿的小手"的无情迫害?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
There is another consideration ,
那里 是 其他 考虑 ,

还有另一个需要考虑的因素,

[wɪtʃ] [ɔːt] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
which ought alone to have sufficient weight with us to deter us from
哪个 应该 独自的 到 有 充足的 重量 和 我们 到 阻止 我们 从
[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɪ'næktmənt] .
attempting to carry out this tyrannical enactment .
尝试 到 携带 出去 这 强横 颁布 .

单凭这一点就足以让我们打消执行这项暴政法令的念头。

[ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]
All history , and all experience , show it to be an immutable law of
全部 历史 , 和 全部 经验 , 展示 它 到 是 一个 不可更改的 法律 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

所有历史和所有经验都表明，这是上帝永恒不变的法则。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['indʒə] [ə'nʌðə(r)] , ['indʒə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
that whosoever injures another , injures himself in the process .
那 无论谁 受伤 其他 , 受伤 他自己 在 这 过程 .

凡伤害他人者，亦会伤害自己。

[ðiːz] ['friːkwənt] ['skʌfl] [bɪ'twiːn] ['despətɪzəm][ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð] ['despətɪzəm] ['ʃiːldɪd] [baɪ]
These frequent scuffles between despotism and freedom , with despotism shielded by
这些 频繁 冲突 之间 专制主义 和 自由 ， 和 专制主义 屏蔽 经过
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

专制与自由之间频繁发生的冲突，以及法律对专制的庇护，

['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'mɒrəlaɪz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
cannot otherwise than demoralize our people .
不能 否则 比 打击士气 我们的 人们 .

除此之外，别无他法，只会打击人民的士气。

[ðeɪ] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
They unsettle the popular mind concerning eternal principles of justice .
他们 不安 这 受欢迎的 头脑 有关 永恒 原则 的 正义 .

它们动摇了大众对永恒正义原则的固有观念。

[ðeɪ] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] ['vaɪələns] .
They harden the heart by familiarity with violence .
他们 硬化 这 心 经过 熟悉 和 暴力 .

他们因习以为常的暴力而变得冷酷无情。

[ðeɪ] [ə'kʌstəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [əʊn] ['leɪbə(r)]
They accustom people to the idea that it is right for Capital to own Labor
他们 习惯 人们 到 这 主意 那 它 是 正确的 为了 首都 到 自己的 劳动
;
;
;

他们使人们习惯于这样一种观念：资本拥有劳动力是正确的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
and thus the reverence for Liberty , which we inherited from our
和 因此 这 尊敬 为了 自由 ， 哪个 我们 遗传 从 我们的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ，

因此，我们从父辈那里继承了对自由的敬畏之心。

[wɪl] ['grædʒuəli] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
will gradually die out in the souls of our children .
将要 逐步地 死 出去 在 这 灵魂 的 我们的 孩子们 .

将会在我们孩子的灵魂中逐渐消逝。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ɔːl] ['aʊə(r)]
We are compelled to disobey our own consciences , and repress all our
我们 是 被迫 到 违 我们的 自己的 良心 ， 和 抑 全部 我们的
[hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] ,
humane feelings ,
人道 情怀 ，

我们被迫违背自己的良心，压抑所有的人性情感。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
or else to disobey the law .
或者 别的 到 违 这 法律 .

否则就是违法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
It is a grievous wrong done to the people to place them between these
它 是 一个 严重的 错误的 完毕 到 这 人们 到 地方 他们 之间 这些
[ɔːl'tɜːnətɪvz] .
alternatives .
替代方案 .

让人民在这两种选择之间左右为难，是对人民的严重不公。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [lɔː] .
The inevitable result is to destroy the sanctity of law .
这 不可避免的 结果 是 到 破坏 这 圣洁 的 法律 .

其必然结果是破坏法律的神圣性。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] " [mait] [meɪks] [raɪt] , " [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] [kən'sent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
The doctrine that " might makes right , " which our rulers consent to teach the
这 教义 那 " 可能 制作 正确的 , " 哪个 我们的 统治者 同意 到 教 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我们的统治者有意向人民灌输“强权即公理”的教条，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
in order to pacify slaveholders ,
在 命令 到 安抚 奴隶主 ,

为了安抚奴隶主，

[wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [əʊn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
will come out in unexpected forms to disturb our own peace and safety .
将要 来 出去 在 意外 表格 到 打扰 我们的 自己的 和平 和 安全 .

将会以意想不到的形式出现，扰乱我们的和平与安全。

[ðeə(r)] [ɪz] " ['iːv(ə)n] - ['hændɪd]['dʒʌstɪs] " [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] ['kænɒt] [eɪd][ɪn] [in'sleiv] ['ʌðə(r)z] ,
There is " even - handed justice " in the fact that men cannot aid in enslaving others ,
那里 是 " 甚至 - 递交 正义 " 在 这 事实 那 男人 不能 援助 在 奴役 其他的 ,

人不能协助奴役他人，这体现了“公平正义”。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪn] [friː] ; [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'sɪst] [ɪn] ['rɒbɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt]
and themselves remain free ; that they cannot assist in robbing others , without
和 他们自己 保持 自由的 ; 那 他们 不能 协助 在 抢劫 其他的 , 没有
[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] .
endangering their own security .
危及 他们的 自己的 安全 .

他们自己仍然享有自由；他们不能在不危及自身安全的情况下协助抢劫他人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [rɒŋ] [dʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Moreover , there is wrong done , even to the humblest individual ,
而且 , 那里 是 错误的 完毕 , 甚至 到 这 最谦逊的 个人 ,

此外，即使是最卑微的人也会遭受不公。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
when he is compelled to be ashamed of his country .
什么时候 他 是 被迫 到 是 羞愧 的 他的 国家 .

当他被迫为自己的国家感到羞耻时。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [tʃeɪnz] ['ɪntuː]['bɒstən] [kɔːt] [haʊs] ,
When the judge passed under chains into Boston Court House ,
什么时候 这 法官 通过了 在下面 链条 进入 波士顿 法庭 房子 ,

当法官戴着镣铐进入波士顿法院时

[ænd; ənd] [wen] ['æntəni] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] , [ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
and when Anthony Burns was sent back into slavery , I wept for my native State ,
和 什么时候 安东尼 烧伤 曾是 发送 后退 进入 奴隶制 ，我 哭泣 为了 我的 本国的 状态 ，

当安东尼·伯恩斯被送回奴隶岗位时，我为我的家乡哭泣。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] .
as a daughter weeps for the crimes of a beloved mother .
作为 一个 女儿 哭泣 为了 这 犯罪 的 一个 心爱 母亲 .

如同女儿为挚爱母亲的罪行痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪm] .
It seemed to me that I would gladly have died to have saved Massachusetts from that sin and that shame .
它 似乎 到 我 那 我 会 乐意 有 死亡 到 有 已保存 马萨诸塞州 从 那 罪 和 那 耻辱 .

我觉得我宁愿牺牲自己的生命，也要让马萨诸塞州免于遭受那样的罪恶和耻辱。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [vəʊt] [tuː; tə] [gɪv] ,
The tears of a secluded woman , who has no vote to give ,
这 眼泪 的 一个 僻 女士 ，WHO 有 不 投票 到 给 ，

一个与世隔绝、没有投票权的女人的眼泪

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
may appear to you of little consequence .
可能 出现 到 你 的 小的 结果 .

在你看来可能无关紧要。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [wɪð] ['eni] ['kɒmənwelθ] ,
But assuredly it is not well with any Commonwealth ,
但 当然 它 是 不是 出色地 和 任何 联邦 ，

但可以肯定的是，这对任何一个英联邦国家来说都不是好事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [wiːp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
when her daughters weep over her degeneracy and disgrace .
什么时候 她 女儿们 哭泣 超过 她 堕落 和 耻辱 .

当她的女儿们为她的堕落和耻辱而哭泣时。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'prest] [hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv] ['desɪkreɪtɪd] [lɔː] , [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] ['ɒnə(r)] ,
In the name of oppressed humanity , of violated religion , of desecrated law , of tarnished honor ,
在 这 姓名 的 受压迫者 人类 ，的 违反 宗教 ，的 亵渎 法律 ，的 失去光泽 荣誉 ，

以受压迫的人类、被践踏的宗教、被亵渎的法律、被玷污的荣誉的名义，

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['friːdəm] [ɪn'deɪndʒəd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
of our own freedom endangered , of the moral sense of our people degraded by these evil influences ,
的 我们的 自己的 自由 濒危 ，的 这 道德 感觉 的 我们的 人们 退化的 经过 这些 邪恶的 影响 ，

我们的自由受到威胁，我们人民的道德感受到这些邪恶势力的败坏，

[ai] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [məʊst] ['ɜːdʒəntli] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ɪ'næktmənt] ,
I respectfully , but most urgently , entreat you to annul this infamous enactment ,
我 尊敬 ，但 最多 紧急 ，恳求 你 到 废止 这 臭名昭著的 颁布 ，

我恭敬地、但又极其迫切地恳请您废除这项臭名昭著的法令。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪk'stendz; ek-] .
so far as the jurisdiction of Massachusetts extends .
所以 远的 作为 这 管辖权 的 马萨诸塞州 扩展 .

在马萨诸塞州管辖范围内。

['aʊə(r)][əʊld] ['kɒmənwelθ] [hæz; həz] [biːn] [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['meni] [gʊd] [wɜːks] ;
Our old Commonwealth has been first and foremost in many good works ;
我们的 老的 联邦 有 到过 第一的 和 首先 在 许多 好的 作品 ;

我们古老的英联邦在许多善举中一直走在前列；

[let][hɜː(r); hə(r)] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .
let her lead in this also .
让 她 带领 在 这 还 .

也让她在这方面起到带头作用。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɪf] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
And deem it not presumptuous , if I ask it likewise for my own sake .
和 认为 它 不是 放肆 , 如果 我 问 它 同样地 为了 我的 自己的 清酒 .

即使我为了自己的利益提出同样的要求，也请不要认为这是僭越。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
I am a humble member of the community ;
我 是 一个 谦逊的 成员 的 这 社区 ;

我只是社区里一个普通的成员；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
but I am deeply interested in the welfare and reputation of my native State ,
但 我 是 深 感兴趣的 在 这 福利 和 名声 的 我的 本国的 状态 ,

但我非常关心我的祖国的福祉和声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
and that gives me some claim to be heard .
和 那 给予 我 一些 宣称 到 是 听到 .

这让我有理由被倾听。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [ai][hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I am growing old ; and on this great question of equal rights I have toiled for years ,
我 是 生长 老的 ; 和 在 这 伟大的 问题 的 平等的 权利 我 有 辛勤劳作 为了 年 ,

我渐渐老去；而在这个伟大的平等权利问题上，我奋斗多年。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sɪkənd] [baɪ] " [həʊp] [dɪ'fɜːd] .
sometimes with a heart sickened by " hope deferred .
有时 和 一个 心 恶心 经过 " 希望 延期 .

有时，人们会因"希望落空"而感到心痛。

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][daɪ][ɒn] [friː] [sɔɪl] !
" I beseech you to let me die on Free Soil !
" 我 恳求 你 到 让 我 死 在 自由的 土壤 !

"我恳求你们让我死在自由土地上！"

[grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [eə(r)][ai][gəʊ] [hens] —
Grant me the satisfaction of saying , ere I go hence —
授予 我 这 满意 的 说 , 埃雷 我 去 因此 —

请允许我在此离世之前，说出这样一番话——

" [sleɪvz] ['kænɒt] [briːð] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" Slaves cannot breathe among us .
" 奴隶 不能 呼吸 之中 我们 .

"奴隶在我们中间无法呼吸。"

[ɪf] [ðeə(r)] [lʌŋz]
If their lungs
如果 他们的 肺

如果他们的肺

[rɪ'siːv] ['aʊə(r)][eə(r)] , [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
Receive our air , that moment they are free !
收到 我们的 空气 , 那 片刻 他们 是 自由的 !

接受我们的空气，那一刻他们就自由了！

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃæklz] [fɔːl] !
They touch our country , and their shackles fall !
他们 触碰 我们的 国家 , 和 他们的 镣铐 落下 !

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破！

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ,
" If you cannot be induced to reform this great wickedness ,
" 如果 你 不能 是 诱导 到 改革 这 伟大的 邪恶 ,

"如果你不能被劝服去改正这种巨大的罪恶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
for the sake of outraged justice and humanity , then do it for
为了 这 清酒 的 义愤填膺 正义 和 人类 , 然后 做 它 为了
[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the honor of the State ,
这 荣誉 的 这 状态 ,

如果是为了维护正义和人道，那就为了国家的荣誉去做吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktə(r)]
for the political welfare of our own people , for the moral character
为了 这 政治的 福利 的 我们的 自己的 人们 , 为了 这 道德 特点
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] .
of our posterity .
的 我们的 后人 .

为了我们人民的政治福祉，为了我们后代的道德品格。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
For , as sure as there is a Righteous Ruler in the heavens ,
为了 , 作为 当然 作为 那里 是 一个 正义 统治者 在 这 天 ,

因为，正如天上有一位公义的统治者一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
if you continue to be accomplices in violence and fraud ,
如果 你 继续 到 是 同谋 在 暴力 和 欺诈罪 ,

如果你继续成为暴力和欺诈的帮凶，

[gɒd] [wɪl] [nɒt] " [seɪv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
God will not " save the Commonwealth of Massachusetts .
上帝 将要 不是 " 节省 这 联邦 的 马萨诸塞州 .

上帝不会"拯救马萨诸塞州"。

" [el] . ['mærɪə] [tʃaɪld] .
" L . MARIA CHILD .
" L . 玛丽亚 孩子 .

"L.玛丽亚·查尔德。

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
APPEAL TO THE
上诉 到 这

向......上诉

[ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti]
CONSTITUTIONALITY
合宪

合宪

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
OF THE FUGITIVE SLAVE ACT .
的 这 逃犯 奴隶 行为 .

《逃亡奴隶法》

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['rɒbət] [ræntuːl] , [ɒn] . ['hɒrəs] [mæn] , [ɒn] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪb(ə)l][men] ,
Robert Rantoul , Hon . Horace Mann , Hon . Charles Sumner , and other able men ,
罗伯特 兰图尔 , 尊敬的 . 贺拉斯 曼恩 , 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 , 和 其他 有能力的 男人 ,

罗伯特·兰图尔、尊敬的霍勒斯·曼、尊敬的查尔斯·萨姆纳以及其他能干的人，

[hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
have argued against the Constitutionality of the Fugitive Slave Bill ,
有 争论 反对 这 合宪 的 这 逃犯 奴隶 账单 ,

曾有人质疑《逃亡奴隶法案》的合宪性。

['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
proving it to be not only contrary to the spirit and meaning of the
证明 它 到 是 不是 仅有的 相反 到 这 精神 和 意义 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

这证明它不仅违背了宪法的精神和含义，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] .
but also to be unauthorized by the letter of that document .
但 还 到 是 未经授权 经过 这 信 的 那 文档 .

但同时也未经该文件授权。

[ðæt] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] [bɪl] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
That this nefarious Bill is contrary to the spirit and intention of the
那 这 邪恶 账单 是 相反 到 这 精神 和 意图 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Constitution is shown by the published opinions of those who framed it ;
宪法 是 所示 经过 这 已发布 意见 的 那些 WHO 框 它 ;

制定该法案的人所发表的意见表明，这项邪恶的法案违背了宪法的精神和意图；

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] ; [ænd; ənd][baɪ][ɪts]['priːæmb(ə)l] ,
by the debates at the time of its adoption ; and by its Preamble ,
经过 这 辩论 在 这 时间 的 它是 采用 ; 和 经过 它是 前言 ,

通过其通过时的辩论；以及通过其序言，

[wɪtʃ] [sets] [fɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] " [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'ʃʊə(r)] [də'mestɪk]
which sets forth that it was ordained to " establish justice , ensure domestic
哪个 套 前进 那 它 曾是 受戒 到 " 建立 正义 , 确保 国内的
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,

其中阐明，它的设立目的是“伸张正义，保障国内安宁，

[prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
promote the general welfare , and secure the blessings of liberty .
推动 这 一般的 福利 , 和 安全的 这 祝福 的 自由 .

增进公共福祉，保障自由的福祉。

" [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]
" The arguments adduced to prove that this bill is unauthorized by the letter of
" 这 论点 已提出 到 证明 那 这 账单 是 未经授权 经过 这 信 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,

“为证明该法案不符合宪法条文而提出的论点，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I will endeavor to compress into a few words .
我 将要 努力 到 压缩 进入 一个 很少 字 .

我会尽量用几句话概括。

['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdz] [ðæt]
Article 10 of the Amendments to the Constitution expressly provides that
文章 - 的 这 修正案 到 这 宪法 明确地 提供 那

《宪法修正案》第十条明确规定：

" [p'aʊəz] [nɒt] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]
" Powers not delegated to the United States by the Constitution , nor prohibited by
" 权力 不是 委托 到 这 团结的 各州 经过 这 宪法 , 也不 禁止 经过
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
it to the States ,
它 到 这 各州 ,

“宪法未授予合众国，也未禁止各州行使的权力，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'spektɪvli] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
are reserved to the States respectively , or to the people .
是 预订的 到 这 各州 分别 , 或者 到 这 人们 .

分别归各州或人民所有。

" ['ɑːtɪk(ə)l][fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [fɔː(r)][kəm'pækts] .
" Article 4 of the Constitution contains four compacts .
" 文章 4 的 这 宪法 包含 四 紧凑型 .

《宪法》第四条包含四项契约。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] :
The first is :
这 第一的 是 :

第一个例子是：

" [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
" Full faith and credit shall be given in each of the States to the public
" 满的 信仰 和 信用 将 是 给定 在 每个 的 这 各州 到 这 民众
[ækts] ,
acts ,
行为 ,

“各州应充分尊重和认可公共法令，

['rekɔːdz] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
records , and judicial proceedings of every other State .
记录 , 和 司法 诉讼程序 的 每一个 其他 状态 .

以及其他各州的记录和司法程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [meɪ] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ækts]
And the Congress may , by general laws , prescribe the manner in which such acts
和 这 国会 可能 , 经过 一般的 法律 , 规定 这 方式 在 哪个 这样的 行为
,
,
,

国会可以通过一般性法律规定此类行为的方式,

['rekɔːdz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] .
records and proceedings shall be proved , and the effect thereof .
记录 和 诉讼程序 将 是 已证实 , 和 这 影响 其中 .

记录和程序应当得到证明，并具有法律效力。

" [hɪə(r)] , ['paʊə(r)][ɪz] [ɪk'spresli] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Here , power is expressly delegated by the Constitution to the United States .
" 这里 , 力量 是 明确地 委托 经过 这 宪法 到 这 团结的 各州 .

“在这里，权力是由宪法明确授予美国的。”

[ðə; ði]['sekənd][kəm'pækt][ɪz] :
The second compact is :
这 第二 袖珍的 是 :

第二款产品是:

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətiz]
" The citizens of each State shall be entitled to all privileges and immunities
" 这 公民 的 每个 状态 将 是 标题 到 全部 特权 和 免疫力
[ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .
of citizens in the several States .
的 公民 在 这 一些 各州 .

“各州公民享有各州公民的一切特权和豁免权。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
" Under this provision ,
" 在下面 这 条款 ,

“根据这项规定，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an attempt was made to obtain some action of Congress for the
一个 试图 曾是 制成 到 获得 一些 行动 的 国会 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd] ['siːmən] [ɪn] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [pɔːts] ;
protection of colored seamen in slaveholding ports ;
保护 的 有色 海员 在 奴隶制 端口 ;

曾有人试图促使国会采取行动，保护在蓄奴港口工作的有色海员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but it was decided that Congress had no power to act on the subject ,
但 它 曾是 决定 那 国会 有 不 力量 到 行为 在 这 主题 ,

但最终决定国会无权就此事采取行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] ['delɪgeɪtɪd] ['eni]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]
because the Constitution had not delegated any power to the United States in
因为 这 宪法 有 不是 委托 任何 力量 到 这 团结的 各州 在
[ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
the clause referred to .
这 条款 指 到 .

因为宪法中提到的条款并没有授予美国任何权力。

['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Slaveholders are very strict in adherence to the Constitution ,
奴隶主 是 非常 严格的 在 依从性 到 这 宪法 ,

奴隶主们对宪法的遵守非常严格。

[wen'evə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ;
whenever any question of protection to colored people is involved in their decisions ;
每当 任何 问题 的 保护 到 有色 人们 是 涉及 在 他们的 决策 ;

每当他们的决定涉及保护有色人种的问题时;

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['skruːplz] .
but for purposes of oppression , they have no scruples .
但 为了 目的 的 压迫 , 他们 有 不 顾虑 .

但为了压迫他人，他们毫无顾忌。

[ðeɪ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lɔː] , [ðæt] " [ɪn] ['eni] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
They reverse the principle of Common Law , that " in any question under the Constitution ,
他们 撤销 这 原则 的 常见的 法律 , 那 " 在 任何 问题 在下面 这 宪法 ,

他们颠覆了普通法的原则，即"在宪法规定的任何问题上，

['evri] [wɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'struːd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
every word is to be construed in favor of liberty .
每一个 单词 是 到 是 解释 在 偏爱 的 自由 .

每一个字都应该从有利于自由的角度来解释。

" [ðə; ði] [θɜːd] [kəm'pækt] [ɪz] :
" The third compact is :
" 这 第三 袖珍的 是 :

第三项协议是:

" [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] [ɪn] ['eni] [steɪt] [wɪð] ['triːz(ə)n] , ['feləni] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kraɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,
" A person charged in any State with treason , felony , or other crime , who shall flee from justice ,
" 一个 人 带电 在 任何 状态 和 叛国罪 , 重罪 , 或者 其他 犯罪 , WHO 将 逃跑 从 正义 ,

"任何人在任何州被控犯有叛国罪、重罪或其他罪行，并逃避司法制裁，

[ɔː(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] , [ʃæl; ʃəl] ,
or be found in another State , shall ,
或者 是 成立 在 其他 状态 , 将 ,

或在其他州被发现，则应，

[ɒn] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] ,
on demand of the Executive authority of the State from which he fled ,
在 要求 的 这 管理人员 权威 的 这 状态 从 哪个 他 逃亡 ,

应他逃离的那个国家的行政当局的要求，

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
be delivered up , to be removed to the State having jurisdiction of the crime .
是 发表 向上 , 到 是 已移除 到 这 状态 拥有 管辖权 的 这 犯罪 .

移送至对该犯罪行为有管辖权的州。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
" It has never been pretended that Congress has any power to act in such cases .
" 它 有 绝不 到过 假装 那 国会 有 任何 力量 到 行为 在 这样的 案例 .

"从来没有人假装国会有权在此类案件中采取行动。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [klɔːz] ['delɪgeɪtɪŋ] ['eni] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
There is no clause delegating any power to the United States ; consequently ,
那里 是 不 条款 授权 任何 力量 到 这 团结的 各州 ; 最后 ,

没有任何条款将任何权力授予美国；因此，

[ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .
all proceedings on the subject have been left to the several States .
全部 诉讼程序 在 这 主题 有 到过 左边 到 这 一些 各州 .

关于此事的全部程序均交由各州自行处理。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kəm'pækt] [ɪz] :
The fourth compact is :
这 第四 袖珍的 是 :

第四个协议是：

" [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [wʌn] [steɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌðeər'ɒv] ,
" No person held to service or labor in one State , under the laws thereof ,
" 不 人 握住 到 服务 或者 劳动 在 一 状态 , 在下面 这 法律 其中 ,

“任何人不得根据某一州的法律在该州被强制劳动或劳役

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] [ɔː(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
escaping into another , shall , in consequence of any law or regulation therein ,
逃脱 进入 其他 , 将 , 在 结果 的 任何 法律 或者 规定 其中 ,

逃往另一处，并根据该处任何法律或法规，

[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] ,
be discharged from such service or labor ,
是 出院 从 这样的 服务 或者 劳动 ,

解除该项服务或劳动，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ɒn] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]
but shall be delivered up on claim of the party to whom such service or
但 将 是 发表 向上 在 宣称 的 这 派对 到 谁 这样的 服务 或者
['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [djuː] .
labor may be due .
劳动 可能 是 到期的 .

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ment] [ðæt] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" If the framers of the Constitution had meant that Congress should have
" 如果 这 框架 的 这 宪法 有 意思是 那 国会 应该 有
['paʊə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp] ['fjʊdʒətɪv] " [held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] ,
power to pass a law for delivering up fugitives " held to service or labor ,
力量 到 经过 一个 法律 为了 运送 向上 逃犯 " 握住 到 服务 或者 劳动 ,

“如果宪法的制定者们意在赋予国会权力，使其能够通过法律遣返被扣押从事劳役或劳动的逃犯，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [klɔːz] ['delɪgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,
" they would have inserted a clause delegating such power ,
" 他们 会 有 插入 一个 条款 授权 这样的 力量 ,

他们会加入一条条款，将这种权力委托出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [kən'sɜːnɪŋ] " ['pʌblɪk] [ækts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] .
as they did in the compact concerning " public acts and records .
作为 他们 做过 在 这 袖珍的 有关 " 民众 行为 和 记录 .

正如他们在有关“公共行为和记录”的契约中所做的那样。

" [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['delɪgət] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Constitution does not delegate any such power to the United States .
" 这 宪法 做 不是 代表 任何 这样的 力量 到 这 团结的 各州 .

“宪法并未授予美国任何此类权力。”

['kɒnsɪkwəntli] , ['kɒŋgres] [hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl]
Consequently , Congress had no constitutional right to pass the Fugitive Slave Bill
最后 ， 国会 有 不 宪法 正确的 到 经过 这 逃犯 奴隶 账单

,
,
，

因此，国会没有宪法权利通过《逃亡奴隶法案》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the States are under no constitutional obligation to obey it .
和 这 各州 是 在下面 不 宪法 义务 到 服从 它 .

各州没有宪法义务遵守它。

[ðə; ði] [ɒn] . ['hɒrəs] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [məʊst] ['ɒnəd] [sʌnz] ,
The Hon . Horace Mann , one of Massachusetts ' most honored sons ,
这 尊敬的 . 贺拉斯 曼恩 ， 一 的 马萨诸塞州 - 最多 荣幸 儿子们 ，

尊敬的霍勒斯·曼先生，马萨诸塞州最受尊敬的儿子之一，

[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kɒŋgres] , - , [sed] :
in his able speech on this subject in Congress , 1851 , said :
在 他的 有能力的 演讲 在 这 主题 在 国会 ， - ， 说 :

他在1851年国会就此主题发表的精彩演讲中说道：

— " [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
— " In view of the great principles of civil liberty , out of which the
— " 在 看法 的 这 伟大的 原则 的 民用 自由 ， 出去 的 哪个 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [gruː] ,
Constitution grew ,
宪法 生长 ，

——鉴于宪法所依据的公民自由的伟大原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
and which it was designed to secure ,
和 哪个 它 曾是 设计 到 安全的 ，

它的设计目的就是为了保护这一点。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] ['kænɒt] [biː; bi] ['feəli] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn]
my own opinion is that this law cannot be fairly and legitimately supported on
我的 自己的 观点 是 那 这 法律 不能 是 相当 和 合法地 有 在
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [graʊndz] .
constitutional grounds .
宪法 理由 .

我认为，这项法律在宪法层面上无法得到公平合理的支持。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð] ['keəf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Having formed this opinion with careful deliberation ,
拥有 形成 这 观点 和 小心 审议 ，

经过仔细考虑，我形成了这个观点。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I am bound to speak from it and to act from it .
我 是 边界 到 说话 从 它 和 到 行为 从 它 .

我必须按照它说话，按照它行事。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['evri] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [frɒm; frəm]
I have read every argument and every article in defence of the law , from
我 有 读 每一个 争论 和 每一个 文章 在 防御 的 这 法律 ， 从
[wɒt'evə(r)] [sɔːs] ['eməneɪtɪŋ] .
whatever source emanating .
任何 来源 散发 .

我阅读了所有为该法律辩护的论点和文章，无论其来源如何。

[neɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪd] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
Nay , I have been more anxious to read the arguments made in its favor ,
不 , 我 有 到过 更多的 焦虑的 到 读 这 论点 制成 在 它是 偏爱 ,

不，我更渴望了解支持这种观点的论点。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
than the arguments against it ;
比 这 论点 反对 它 ;

比反对它的论点更多;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['liːg(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and I think I have seen a sound legal answer to all the former .
和 我 思考 我 有 已见 一个 声音 合法的 回答 到 全部 这 以前的 .

我认为我已经找到了对上述所有问题的合理法律解答。

" * * * " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [mait] [biː; bi][held] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [baɪ][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv]
" * * * " It is a law that might be held constitutional by a bench of
" * * * " 它 是 一个 法律 那 可能 是 握住 宪法 经过 一个 长椅 的
['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
slaveholders ,
奴隶主 ,

"* * * "这是一项奴隶主组成的法官席可能会认为合宪的法律,

[huːz] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəsts] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [də'rektli] [wɪð] ['sleɪvəri] ;
whose pecuniary interests connect them directly with slavery ;
谁 金钱 兴趣 连接 他们 直接地 和 奴隶制 ;

他们的经济利益与奴隶制直接相关;

[ɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][prəʊ] - ['sleɪvəri] ['pɒləsi][frɒm; frəm]
or by those who have surrendered themselves to a pro - slavery policy from
或者 经过 那些 WHO 有 投降 他们自己 到 一个 专业 - 奴隶制 政策 从
[pə'lɪtɪk(ə)l] [həʊps] .
political hopes .
政治的 希望 .

或者那些出于政治希望而投身于支持奴隶制政策的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [men] ,
But if we gather the opinions of unbiassed and disinterested men ,
但 如果 我们 收集 这 意见 的 公正的 和 无私的 男人 ,

但如果我们收集公正无私的人的意见,

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ,
of those who have no money to make , and no office to hope for ,
的 那些 WHO 有 不 钱 到 制作 , 和 不 办公室 到 希望 为了 ,

那些既没有钱可挣，也没有官职可谋的人,

[θruː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,
through the triumph of this law ,
通过 这 胜利 的 这 法律 ,

通过这项法律的胜利,

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ɪts] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] .
then I think the preponderance of opinion is decidedly against its constitutionality .
然后 我 思考 这 优势 的 观点 是 绝对地 反对 它是 合宪 .

那么我认为，绝大多数人的意见都明确反对其合宪性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] ,
It is a fact universally known ,
它 是 一个 事实 普遍地 已知 ,

这是一个举世皆知的事实。

[ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒuː'dɪʃəl] ['steɪʃnz] [ɪn]
that gentlemen who have occupied and adorned the highest judicial stations in
那 先生们 WHO 有 占领 和 装饰 这 最高 司法 车站 在
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,
their respective States ,
他们的 各自 各州 ,

那些曾在各自州担任最高司法职务的先生们，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
together with many of the ablest lawyers in the whole country ,
一起 和 许多 的 这 最有能力 律师 在 这 所有的 国家 ,

与全国许多最优秀的律师一起，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] .
have expressed opinions against the constitutionality of this law .
有 表达 意见 反对 这 合宪 的 这 法律 .

有人表达了反对该法律合宪性的意见。

" * * * " [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] [ðɪs] ,
" * * * " When I am called upon to support such a law as this ,
" * * * " 什么时候 我 是 称为 之上 到 支持 这样的 一个 法律 作为 这 ,

"* * * "当有人要求我支持像这样的法律时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [weɪz] ,
while it lasts , or to desist from opposing it in all constitutional ways ,
尽管 它 持续时间 , 或者 到 停止 从 反对 它 在 全部 宪法 方式 ,

在它持续期间，或者停止以任何合宪的方式反对它。

[maɪ] [rɪ'spɒns] [ɪz] , [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔː] !
my response is , Repeal the law !
我的 回复 是 , 废除 这 法律 !

我的回应是：废除这项法律！

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that I may no longer be called upon to support it .
那 我 可能 不 更长 是 称为 之上 到 支持 它 .

我可能不再需要支持它了。

[ai][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
I demand it , because it is a law which conflicts with the Constitution of
我 要求 它 , 因为 它 是 一个 法律 哪个 冲突 和 这 宪法 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

我要求这样做，因为这项法律与国家宪法相抵触。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and with all the judicial interpretations of that Constitution ,
和 和 全部 这 司法 解释 的 那 宪法 ,

以及所有对该宪法的司法解释，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
wherever they have been applied to the white race .
无论 他们 有 到过 应用 到 这 白色的 种族 .

无论它们被应用于白种人，都存在这种情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]
Because it is a law abhorrent to the moral and religious sentiments of
因为 它 是 一个 法律 令人憎恶的 到 这 道德 和 宗教 情感 的
[ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
a vast majority of the community called upon to enforce it .
一个 广阔的 多数 的 这 社区 称为 之上 到 执行 它 .

因为这是一项与绝大多数被要求执行它的社区成员的道德和宗教情感相悖的法律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
Because it is a law which , if executed in the Free States ,
因为 它 是 一个 法律 哪个 , 如果 执行 在 这 自由的 各州 ,

因为这是一部如果在自由邦执行，就会产生严重后果的法律。

[dai'vest, di-][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [friː] [steɪts] ,
divests them of the character of Free States ,
撤资 他们 的 这 特点 的 自由的 各州 ,

剥夺了它们自由国家的特征，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['vɒləntri] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] .
and makes them voluntary participators in the guilt of slaveholding .
和 制作 他们 自愿 参与者 在 这 有罪 的 奴隶制 .

使他们自愿承担蓄奴的罪恶感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [dis'greis] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Because it is a law Which disgraces our country in the eyes of the whole
因为 它 是 一个 法律 哪个 耻辱 我们的 国家 在 这 眼睛 的 这 所有的
['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
civilized world ,
文明 世界 ,

因为这是一条令我国在整个文明世界眼中蒙羞的法律。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['plɔːzəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vəutəri][ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'kraɪ]
and gives plausible occasion to the votaries of despotic power to decry
和 给予 合情合理 场合 到 这 选民 的 专制 力量 到 谴责
[rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
republican institutions .
共和党人 机构 .

这给了专制政权的拥护者一个看似合理的借口来谴责共和制度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][wiː; wi]
Because it is a law which forbids us to do unto others as we
因为 它 是 一个 法律 哪个 禁止 我们 到 做 到 其他的 作为 我们
[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
would have them do unto us ,
会 有 他们 做 到 我们 ,

因为这是一条禁止我们以己度人的法律，它禁止我们像希望别人对待我们那样对待别人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,
and which makes it a crime to feed the hungry , to clothe the naked ,
和 哪个 制作 它 一个 犯罪 到 喂养 这 饥饿的 , 到 衣服 这 裸 ,

因此，给饥饿的人提供食物、给赤身裸体的人提供衣物都成了犯罪行为。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]['sʌkə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
and to visit and succor the sick and imprisoned .
和 到 访问 和 救助 这 生病的 和 被监禁 .

探望和救助病人和囚犯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Because it is a law which renders the precepts of the Gospel and the
因为 它 是 一个 法律 哪个 渲染 这 戒律 的 这 福音 和 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sɪ'dɪʃəs] ;
teachings of Jesus Christ seditious ;
教义 的 耶稣 基督 煽动性的 ;

因为这是一项将福音的教义和耶稣基督的教导定为煽动叛乱的法律；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,
and were the Savior and his band of disciples now on earth ,
和 是 这 救主 和 他的 乐队 的 门徒 现在 在 地球 ,

救世主和他的门徒们如今就在世上。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['penəltiz] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] -
there is but one of them who would escape its penalties by pretending to '
那里 是 但 一 的 他们 WHO 会 逃脱 它是 处罚 经过 假装 到 -
['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] . -
conquer his prejudices . '
征服 他的 偏见 . -

他们之中只有一个人会假装"克服自己的偏见"来逃脱惩罚。

" * * * " [sə'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ]
" * * * " Suppose the whole body of the white population should be as much
" * * * " 认为 这 所有的 身体 的 这 白色的 人口 应该 是 作为 很多
[ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] ,
endangered by this law ,
濒危 经过 这 法律 ,

"* * * "假设所有白人人口都因这项法律而面临同样的危险，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi]
as the colored people now are , would the existence of the law be
作为 这 有色 人们 现在 是 , 会 这 存在 的 这 法律 是
['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?
tolerated for an hour ?
容忍 为了 一个 小时 ?

如果黑人现在处于这种境地，这条法律的存在能被容忍一个小时吗?

[wʊd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Would there not be a simultaneous and universal uprising of the people
会 那里 不是 是 一个 同时 和 普遍的 起义 的 这 人们
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

难道不会引发民众同时起来反抗吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][lɪps] ?
and such a yell of execration as never before burst from mortal lips ?
和 这样的 一个 叫喊 的 念咒 作为 绝不 前 爆裂 从 凡人 嘴唇 ?

一声前所未有的、发自人心的诅咒怒吼?

" [ðə; ði] [ɒn] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" The Hon . Charles Sumner , always true to the right , as the needle to the
" 这 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 , 总是 真的 到 这 正确的 , 作为 这 针 到 这
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,

"尊敬的查尔斯·萨姆纳先生，始终忠于右翼，就像指针指向北极一样。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] ['kɒŋgres] , - , [sed] : — " [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz]
in his learned and able speech in Congress , 1852 , said : — " The true principles
在 他的 学习 和 有能力的 演讲 在 国会 , - , 说 : — " 这 真的 原则
[ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
of our political system ,
的 我们的 政治的 系统 ,

他在1852年国会发表的博学而精辟的演讲中说道："我们政治制度的真正原则，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the history of the National Convention , the natural interpretation of the
这 历史 的 这 国家的 习俗 , 这 自然的 解释 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

国民制宪会议的历史，宪法的自然解释，

[ɔ:l] [ti:tʃ] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
all teach that this Act is a usurpation by Congress of powers that do not belong to it ,
全部 教 那 这 行为 是 一个 篡位 经过 国会 的 权力 那 做 不是 属于 到 它 ,

所有人都认为，这项法案是国会篡夺了不属于它的权力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [raɪts] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] .
and an infraction of rights secured to the States .
和 一个 违规行为 的 权利 安全 到 这 各州 .

并且侵犯了各州所享有的权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɒ:d] , [hu:z] ['hænd(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,
It is a sword , whose handle is at the National Capital ,
它 是 一个 剑 , 谁 处理 是 在 这 国家的 首都 ,

这是一把剑，剑柄位于国家首都。

[ænd; ənd] [hu:z] [pɔɪnt] [ɪz] ['evri] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
and whose point is every where in the States .
和 谁 观点 是 每一个 在哪里 在 这 各州 .

而他的观点在美国各地都适用。

[ə; eɪ] ['wepən] [səʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] ['lɪbəti] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə][grɑ:sp] .
A weapon so terrible to personal liberty the nation has no power to grasp .
一个 武器 所以 糟糕的 到 个人的 自由 这 国家 有 不 力量 到 抓牢 .

一种对个人自由危害如此之大的武器，以至于国家根本无力掌控。

" * * * " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪəleɪts] ; [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
" * * * " In the name of the Constitution , which it violates ; of my country ,
" * * * " 在 这 姓名 的 这 宪法 , 哪个 它 违反 ; 的 我的 国家 ,

“* * * “以宪法的名义，却又违反宪法；以我国的名义，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dis'ɔnə] ; [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['di'greid] ; [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fend] , [ai] [ə'reɪn] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] ,
which it dishonors ; of humanity , which it degrades ; of Christianity , which it offends , I arraign this enactment ,
哪个 它 耻辱 ; 的 人类 , 哪个 它 降解 ; 的 基督教 , 哪个 它 冒犯 , 我 提审 这 颁布 ,

它玷污了人性；它贬低了人性；它冒犯了基督教，我谴责这项法令。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] . " * * * *
and now hold it up to the judgment of the Senate and the world . " * * * *
和 现在 抓住 它 向上 到 这 判断 的 这 参议院 和 这 世界 . " * * * *

现在，就让它接受参议院和全世界的评判吧。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ækt]['vaɪəleɪts][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɒks] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] .
" The Slave Act violates the Constitution , and shocks the public conscience .
" 这 奴隶 行为 违反 这 宪法 , 和 冲击 这 民众 良心 .

《奴隶法》违反宪法，震惊公众良知。

[wɪð] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['fɜːmnəs] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] .
With modesty , and yet with firmness , let me add , it offends against the Divine Law .
和 谦逊 , 和 然而 和 硬度 , 让 我 添加 , 它 冒犯 反对 这 神圣的 法律 .

恕我直言，这种行为违背了神圣的律法。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'næktmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
No such enactment can be entitled to support .
不 这样的 颁布 能 是 标题 到 支持 .

任何此类法令都不应获得支持。

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜːθli] [θrəʊn] ,
As the throne of God is above every earthly throne ,
作为 这 王座 的 上帝 是 多于 每一个 尘世的 王座 ,

神的宝座高于世上一切宝座，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts][ɒv; əv][mæn] .
so are his laws and statutes above all the laws and statutes of man .
所以 是 他的 法律 和 法规 多于 全部 这 法律 和 法规 的 男人 .

所以他的律法和条例高于一切人间律法和条例。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiːz] , [ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən] [gɒd] [hɪm'self] .
To question these , is to question God himself .
到 问题 这些 , 是 到 问题 上帝 他自己 .

质疑这些，就是质疑上帝本身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['hjuːmən] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['kwestʃən] , [ɪz][tuː; tə][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]['fæləb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
But to assume that human laws are above question , is to claim for their fallible authors infallibility .
但 到 认为 那 人类 法律 是 多于 问题 , 是 到 宣称 为了 他们的 易犯错的 作者 绝对正确 .

但是，如果认为人类制定的法律不容置疑，那就等于声称其会犯错的制定者是绝对正确的。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][gɒd] ,
To assume that they are always in conformity with those of God ,
到 认为 那 他们 是 总是 在 一致性 和 那些 的 上帝 ,

假设他们总是与上帝的旨意相符，

[ɪz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][mæn][tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [gɒd] .
is presumptuously and impiously to exalt man to an equality with God .
是 狂妄地 和 肆无忌惮地 到 崇高 男人 到 一个 平等 和 上帝 .

将人抬高到与神同等的地位，是狂妄自大、亵渎神明的行为。

['klɪəli] , ['hjuːmən] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fɔːməti] ;
Clearly , human laws are not always in such conformity ;
清楚地 , 人类 法律 是 不是 总是 在 这样的 一致性 ;

显然，人类的法律并非总是如此一致；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
nor can they ever be beyond question from each individual .
也不 能 他们 曾经 是 超过 问题 从 每个 个人 .

每个人也永远无法对这些内容提出质疑。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɪz]['əʊpən] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ,
Where the conflict is open , as if Congress should demand the perpetration of murder ,
在哪里 这 冲突 是 打开 , 作为 如果 国会 应该 要求 这 犯罪 的 谋杀 ,

如果冲突公开化，就好像国会应该要求实施谋杀一样，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [æz; əz]['faɪn(ə)l]['ɑ:bɪtə(r)] , [ɪz][ˌʌndɪ'spju:tɪd] .
the office of conscience , as final arbiter , is undisputed .
这 办公室 的 良心 , 作为 最终的 仲裁者 , 是 无可争议 .

良心作为最终仲裁者的地位是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwi:nli] ['ɒfɪs] [ɪz] [hɜ:z] .
But in every conflict , the same queenly office is hers .
但 在 每一个 冲突 , 这 相同的 女王般的 办公室 是 她的 .

但在每一次冲突中，她都扮演着女王的角色。

[baɪ][nəʊ] ['ɜ:θli] ['paʊə(r)][kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [di'θrəun] .
By no earthly power can she be dethroned .
经过 不 尘世的 力量 能 她 是 被废黜 .

没有任何世俗的力量能够将她赶下台。

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , ['sɒləmli]
Each person , after anxious examination , without haste , without passion , solemnly
每个 人 , 后 焦虑的 考试 , 没有 匆忙 , 没有 热情 , 庄严地
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] ['kɒntrəvɜ:si] .
for himself must decide this great controversy .
为了 他自己 必须 决定 这 伟大的 争议 .

每个人都必须经过慎重考虑，不慌不忙，不带感情地，严肃地为自己做出这个重大的争论的决定。

['eni] ['ʌðə(r)] [ru:l] [ə'trɪbju:ts] [ɪnˌfælə'bɪləti][tu:; tə]['hju:mən] [lɔ:z] , ['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
Any other rule attributes infallibility to human laws , places them beyond question ,
任何 其他 规则 属性 绝对正确 到 人类 法律 , 地方 他们 超过 问题 ,

任何其他规则都将人类法律视为绝对正确，使其不容置疑。

[ænd; ənd] ['di'greid] [ɔ:l] [men] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] .
and degrades all men to an unthinking , passive obedience .
和 降解 全部 男人 到 一个 不假思索 , 被动的 服从 .

并将所有男性贬低到不加思考、被动服从的地步。

[ðə; ði] ['mændeit] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θli] ['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ;
The mandates of an earthly power are to be discussed ;
这 指令 的 一个 尘世的 力量 是 到 是 讨论 ;

要讨论世俗政权的指令；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [pə'fɔ:md] ; [nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] [ə'gri:mənt]
those of Heaven must at once be performed ; nor can any agreement
那些 的 天堂 必须 在 一次 是 执行 ; 也不 能 任何 协议
[kən'streɪn] [ˌju: 'es] [ə'genst] [gɒd] .
constrain us against God .
约束 我们 反对 上帝 .

天上的旨意必须立即执行；任何协议都不能使我们违背上帝的旨意。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['mɒrəlz] .
Such is the rule of morals .
这样的 是 这 规则 的 德 .

这就是道德准则。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [kə'mend] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
And now the rule is commended to us .
和 现在 这 规则 是 赞扬 到 我们 .

现在这条规则被推荐给我们。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['fju:dʒətɪv] , ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm]
The good citizen , as he thinks of the shivering fugitive , guilty of no crime
这 好的 公民 , 作为 他 思考 的 这 瑟瑟发抖 逃犯 , 有罪的 的 不 犯罪
,
,
,

这位善良的公民，想到那个瑟瑟发抖的逃犯，他并没有犯任何罪行，

[pə'sjuːd] , ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] , [waɪl] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [help] [ænd; ənd]
pursued , hunted down like a beast , while praying for Christian help and
追击 , 猎杀 向下 喜欢 一个 兽 , 尽管 祈祷 为了 基督教 帮助 和
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

像野兽一样被追捕、猎杀，同时祈求基督教的帮助和拯救。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
and as he reads the requirements of this Act , is filled with horror .
和 作为 他 阅读 这 要求 的 这 行为 , 是 已填 和 恐怖 .

当他阅读该法案的要求时，感到无比恐惧。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['mændeɪt] ,
Here is a despotic mandate ,
这里 是 一个 专制 授权 ,

这是一项专制法令。

- [tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] . -
' to aid and assist in the prompt and efficient execution of this law . '
- 到 援助 和 协助 在 这 迅速的 和 高效的 执行 的 这 法律 . -

"协助迅速有效地执行本法律。"

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['fræŋkli] .
Let me speak frankly .
让 我 说话 坦率地说 .

让我直言不讳。

[nɒt] ['ræʃli] [wʊd] [ai] [set] [maɪ'self] [ə'genst] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] .
Not rashly would I set myself against any provision of law .
不是 贸然 会 我 放 我 反对 任何 条款 的 法律 .

我绝不会贸然反对任何法律规定。

[ðɪs] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ai] [wʊd] [nɒt] ['laɪtli] [ə'sjuːm] .
This grave responsibility I would not lightly assume .
这 严重 责任 我 会 不是 轻轻 认为 .

我不会轻易承担这份重大的责任。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪz] [klɪə(r)] .
But here the path of duty is clear .
但 这里 这 小路 的 责任 是 清除 .

但在这里，职责之路是清晰的。

[baɪ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
By the Supreme Law , which commands me to do no injustice ;
经过 这 最高 法律 , 哪个 命令 我 到 做 不 不公正 ;

奉至高无上的法律之命，我不得作恶；

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['krɪstʃən] [lɔː] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ; [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai]
by the comprehensive Christian Law of Brotherhood ; by the Constitution , which I
经过 这 综合的 基督教 法律 的 兄弟情 ; 经过 这 宪法 , 哪个 我
[hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,
have sworn to support ,
有 宣誓 到 支持 ,

根据基督教博爱法则；根据我宣誓拥护的宪法，

[ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [ækt] .
I am bound to disobey this Act .
我 是 边界 到 违 这 行为 .

我必须违抗这项法令。

['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] , [kæn; kən] [ai] ['rendə(r)] ['vɒləntri] [eɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Never , in any capacity , can I render voluntary aid in its execution .
绝不 , 在 任何 容量 , 能 我 使成为 自愿 援助 在 它是 执行 .

我绝不会以任何身份自愿协助执行此事。

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ai] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [rɒŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
Pains and penalties I will endure ; but this great wrong I will not do .
疼痛 和 处罚 我 将要 忍受 ; 但 这 伟大的 错误的 我 将要 不是 做 .

痛苦和惩罚我愿承受，但这桩滔天罪行我绝不做。

" * * * " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [siːs] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] !
" * * * " For the sake of peace and tranquillity , cease to shock the public conscience !
" * * * " 为了 这 清酒 的 和平 和 宁静 , 停止 到 震惊 这 民众 良心 !

“***为了和平与安宁，请停止冲击公众良知！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [siːs] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nəʊweə(r)] ['grɑːntɪd] ,
For the sake of the Constitution , cease to exercise a power which is nowhere granted ,
为了 这 清酒 的 这 宪法 , 停止 到 锻炼 一个 力量 哪个 是 无处 的确 ,

为了维护宪法，停止行使宪法中从未授予的权力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪts] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [raɪts] [ɪk'spresli] [sɪ'kjʊəd] .
and which violates inviolable rights expressly secured .
和 哪个 违反 不可侵犯的 权利 明确地 安全 .

这侵犯了明确保障的不可侵犯的权利。

[rɪ'piːl] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] !
Repeal this enactment !
废除 这 颁布 !

废除这项法令！

[let] [ɪts] [t'ɛɹəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [reɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
Let its terrors no longer rage through the land .
让 它是 恐怖 不 更长 愤怒 通过 这 土地 .

让它的恐怖不再肆虐这片土地。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] ; ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [men] [pə'plekst] [baɪ] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
Mindful of the lowly , whom it pursues ; mindful of the good men perplexed by its requirements ;
正念 的 这 卑微的 , 谁 它 追寻 ; 正念 的 这 好的 男人 困惑 经过 它是 要求 ;

它体恤卑微之人，追随他们；它体恤因它的要求而困惑的善良之人；

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [rɪ'piːl] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] ,
in the name of charity , in the name of the Constitution , repeal this enactment ,
在 这 姓名 的 慈善机构 , 在 这 姓名 的 这 宪法 , 废除 这 颁布 ,

以慈善的名义，以宪法的名义，废除这项法令。

['təʊtəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] !
totally , and without delay !
完全 , 和 没有 延迟 !

完全，立即！

[biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['paɪəti] : - [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv]
Be admonished by these words of Oriental piety : ' Beware of the groans of
是 告诫 经过 这些 字 的 东方 虔诚 : - 提防 的 这 呻吟 的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] [səʊlz] .
the wounded souls .
这 受伤 灵魂 .

谨记东方虔诚的这句箴言："当心受伤灵魂的呻吟。"

[ə'pres] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] ;
Oppress not to the utmost a single heart ;
压迫 不是 到 这 极致 一个 单身的 心 ;

不要极尽欺压任何人的心；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [saɪ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌəʊvə'set][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] . -
for a solitary sigh has power to overset a whole world . '
为了 一个 孤 叹 有 力量 到 翻倒 一个 所有的 世界 . -

因为一声叹息，足以撼动整个世界。

" ['rɒbət] [ræntuːl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huːz] [lɑːdʒ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [tuː; tə][ˌdemə'krætɪk]
" Robert Rantoul , Jr . , whose large heart was so true to Democratic
" 罗伯特 兰图尔 , 小 . , 谁 大的 心 曾是 所以 真的 到 民主
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

"小罗伯特·兰图尔，他心地善良，始终忠于民主原则，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] ,
that the party wanted to expel him from their ranks ,
那 这 派对 通缉 到 驱逐 他 从 他们的 排名 ,

该党想要将他开除出党。

([æz; əz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɒnɪst] [men] ,
(as parties are prone to do with honest men ,
(作为 各方 是 易于 到 做 和 诚实的 男人 ,

（就像政党经常对待诚实的人那样，

) [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] .
) opposed the Fugitive Slave Bill with all the power of his strong intellect .
) 反对 这 逃犯 奴隶 账单 和 全部 这 力量 的 他的 强的 智力 .

他凭借其强大的智慧，竭尽全力反对《逃亡奴隶法案》。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] :
In a speech delivered in 1851 , he said :
在 一个 演讲 发表 在 - , 他 说 :

他在1851年的一次演讲中说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz]
" I am as devotedly attached as any other man to the Union of these
" 我 是 作为 虔诚地 随附的 作为 任何 其他 男人 到 这 联盟 的 这些
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

"我对这些州的联邦的忠诚程度不亚于任何其他人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ;
and the Constitution of our government ;
和 这 宪法 的 我们的 政府 ;

以及我国政府的宪法；

[bʌt; bət][ai][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but I admire and love them for that which they secure to us .
但 我 钦佩 和 爱 他们 为了 那 哪个 他们 安全的 到 我们 .

但我敬佩并喜爱他们，因为他们为我们保障了一切。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['seɪkrɪd] ,

The Constitution is good , and great , and valuable , and to be held for ever sacred ,

这 宪法 是 好的 ， 和 伟大的 ， 和 有价值的 ， 和 到 是 握住 为了 曾经 神圣 ，

宪法是好的、伟大的、宝贵的，应当永远神圣不可侵犯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [si'kjuə] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

because it secures to us what was the object of the Constitution .

因为 它 确保 到 我们 什么 曾是 这 目的 的 这 宪法 .

因为它保障了我们实现宪法的目标。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

I love the Union and the Constitution , not for themselves ,

我 爱 这 联盟 和 这 宪法 ， 不是 为了 他们自己 ，

我热爱联邦和宪法，并非因为它们本身。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] — [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] ['lɪbəti] ;

but for the great end for which they were created — to secure and perpetuate liberty ;

但 为了 这 伟大的 结尾 为了 哪个 他们 是 创建 — 到 安全的 和 延续 自由 ；

但这一切都是为了它们被创造的伟大目的——保障和维护自由；

[nɒt][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] , [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] :

not the liberty of a class , superimposed upon the thraldom of groaning multitudes :

不是 这 自由 的 一个 班级 ， 叠加 之上 这 奴役 的 呻吟 众多 ：

不是强加于呻吟的大众奴役之上的阶级的自由：

[nɒt][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] , [sɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz] ,

not the liberty of a ruling race , cemented by the tears and blood of subject races ,

不是 这 自由 的 一个 裁决 种族 ， 水泥 经过 这 眼泪 和 血 的 主题 种族 ，

不是统治种族的自由，而是用被统治种族的眼泪和鲜血巩固的自由。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['lɪbəti] , ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] ,

but human liberty , perfect liberty ,

但 人类 自由 ， 完美的 自由 ，

但人类的自由，完全的自由，

['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .

common to the whole people of the United States and to their posterity .

常见的 到 这 所有的 人们 的 这 团结的 各州 和 到 他们的 后人 .

属于全体美国人民及其后代的共同财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

It is because I believe all this , that I love the Union and the Constitution .

它 是 因为 我 相信 全部 这 ， 那 我 爱 这 联盟 和 这 宪法 .

正因为我坚信这一切，所以我热爱联邦和宪法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] ,
If it were not for that , the Union would be valueless ,
如果 它 是 不是 为了 那 , 这 联盟 会 是 无价值 ,

如果没有这一点，联盟将毫无价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
and the Constitution not worth the parchment on which it is written .
和 这 宪法 不是 值得 这 羊皮纸 在 哪个 它 是 书面 .

而这部宪法连写着它的那张羊皮纸都不如。

[gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['lɪbəti] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
God - given Liberty is above the Union , and above the Constitution , and
上帝 - 给定 自由 是 多于 这 联盟 , 和 多于 这 宪法 , 和
[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .
above all the works of man .
多于 全部 这 作品 的 男人 .

上帝赋予的自由高于联邦，高于宪法，高于人类的一切作为。

" ['testiməniz] [ə'genst]
" TESTIMONIES AGAINST
" 证词 反对

针对证词

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
THE FUGITIVE SLAVE ACT .
这 逃犯 奴隶 行为 .

《逃亡奴隶法》。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] , ['siːniə(r)] , [huːz] [ɪn'tegrəti] , ['nəʊb(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [lɒŋ]
The Hon . Josiah Quincy , senior , whose integrity , noble intellect , and long
这 尊敬的 . 约西亚 昆西 , 高级的 , 谁 正直 , 高贵 智力 , 和 长的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] ,
experience in public life ,
经验 在 民众 生活 ,

尊敬的乔赛亚·昆西先生（老昆西），他正直的品格、高尚的智慧和丰富的公共生活经验，

[gɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]
give great weight to his opinions , made a speech at a Whig Convention in
给 伟大的 重量 到 他的 意见 , 制成 一个 演讲 在 一个 辉格党 习俗 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

非常重视他的观点，并在波士顿的辉格党大会上发表了演讲。

- , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
1854 , from which I extract the following :
- , 从 哪个 我 提炼 这 下列的 :

1854 年，我从中摘录如下：

— " [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɑː(r); ə(r)]
— " The circumstances in which the people of Massachusetts are placed are
— " 这 情况 在 哪个 这 人们 的 马萨诸塞州 是 放置 是
[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
undeniably insupportable .
无可否认 站不住脚的 .

——“马萨诸塞州人民所处的境况无疑是令人无法忍受的。”

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [siːn] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [felt] , [baɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn]
What has been seen , what has been felt , by every man , woman and child in
什么 有 到过 已见 , 什么 有 到过 毛毡 , 经过 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在
[ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ,
this metropolis ,
这 都会 ,

在这座大都市里，每一个男人、女人和孩子都看到了什么，感受到了什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ?
and in this community ?
和 在 这 社区 ?

在这个社区里呢?

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [baɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
and virtually by every man , woman and child in Massachusetts ?
和 几乎 经过 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 马萨诸塞州 ?

几乎马萨诸塞州的每个男人、女人和孩子?

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] [tʃeɪnz] , [tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [drə'guːn] , [eɪt]
We have seen our Court House in chains , two battalions of dragoons , eight
我们 有 已见 我们的 法庭 房子 在 链条 , 二 营 的 龙骑兵 , 八
['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
regiments of artillery ,
军团 的 炮兵 ,

我们看到我们的法院大楼被锁链束缚，两个营的龙骑兵，八个炮兵团，

[twelv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [həʊl] [kən'stæbjələri] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] ,
twelve companies of infantry , the whole constabulary force of the city police ,
十二 公司 的 步兵 , 这 所有的 警察 力量 的 这 城市 警察 ,

十二个步兵连，以及整个城市警察部队，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [mə'riːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ɪts] [ɑː'tɪləri] ['ləʊdɪd]
the entire disposable marine of the United States , with its artillery loaded
这 全部的 一次性的 海洋 的 这 团结的 各州 , 和 它是 炮兵 已加载
[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
for action ,
为了 行动 ,

美国全部可消耗的海军陆战队，以及装填好弹药准备作战的火炮，

[ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priː'tɔːrɪən] [bænd] ,
all marching in support of a Praetorian Band ,
全部 行军 在 支持 的 一个 禁卫军 乐队 ,

所有人都在为禁卫军乐队伴行，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] .
consisting of one hundred and twenty friends and associates of the U . S .
由 的 一 百 和 二十 朋友们 和 同事 的 这 U . S .
['mɑːʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

由美国法警的120位朋友和同事组成，

[wɪð] ['ləʊdɪd] ['pistlz] [ænd; ənd] [drɔːn] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ə'reɪ] ;
with loaded pistols and drawn swords , and in military costume and array ;
和 已加载 手枪 和 绘制 剑 , 和 在 军队 戏服 和 大批 ;
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
and for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

他们带着上了膛的手枪和拔出的刀剑，身着军装，列队行进；他们的目的是什么?

[tuː; tə] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [sleɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒstən] [kɔːt]
To escort and conduct a poor trembling slave from a Boston Court
到 护送 和 执行 一个 贫穷的 发抖 奴隶 从 一个 波士顿 法庭
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetəz] [ænd; ənd] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] !
House to the fetters and lash of his master !
房子 到 这 镣铐 和 睫毛 的 他的 掌握 !

护送一名可怜的、瑟瑟发抖的奴隶从波士顿法院来到他主人的镣铐和鞭笞之下！

" [ðɪs] [siːn] , [ðʌs] ['ɔːf(ə)l] , [ðʌs] [dɪ'testəbl] , ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] , [neɪ] ,
" This scene , thus awful , thus detestable , every inhabitant of this metropolis , nay ,
" 这 场景 , 因此 可怕 , 因此 可恨 , 每一个 居民 的 这 都会 , 不 ,
['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] ,
every inhabitant of this Commonwealth ,
每一个 居民 的 这 联邦 ,

“这番景象如此可怕，如此令人憎恶，这座大都市的每一位居民，不，这个联邦的每一位居民，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
may be compelled again to witness , at any time , and every day in the year ,
可能 是 被迫 再次 到 证人 , 在 任何 时间 , 和 每一个 天 在 这 年 ,

可能随时被迫再次作证，一年中的每一天都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][b'eɪsəst]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
at the will or the whim of the meanest and basest slaveholder of the
在 这 将要 或者 这 一时兴起 的 这 最卑鄙的 和 最底层 奴隶主 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

完全受制于南方最卑鄙、最无耻的奴隶主的意愿或一时兴起。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [dɪ'beɪst] ,
Is there a man in Massachusetts with a spirit so low , so debased ,
是 那里 一个 男人 在 马萨诸塞州 和 一个 精神 所以 低的 , 所以 堕落 ,

马萨诸塞州有哪个男人像他那样精神如此低落、如此堕落？

[səʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
so corrupted by his fears , or his fortune ,
所以 腐败的 经过 他的 恐惧 , 或者 他的 财富 ,

被恐惧或财富腐蚀，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ɪn]
that he is prepared to say this is a condition of things to be endured in
那 他 是 准备 到 说 这 是 一个 状况 的 事物 到 是 忍受 在
[ˌpɜːpə'tjuːəti][baɪ][ˌjuː 'es] ?
perpetuity by us ?
永续 经过 我们 ?

他难道准备说，这是我们必须永远忍受的现状吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
and that this is an inheritance to be transmitted by us to our children
和 那 这 是 一个 遗产 到 是 传输 经过 我们 到 我们的 孩子们
, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
, for all generations ?
, 为了 全部 几代人 ?

而这将是我们留给子孙后代，世世代代传承的遗产？

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [klɔːz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
For so long as the fugitive - slave clause remains in the Constitution ,
为了 所以 长的 作为 这 逃犯 - 奴隶 条款 遗迹 在 这 宪法 ,
[ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] ,
unobliterated ,
未被抹除 ,

只要宪法中关于逃亡奴隶的条款仍然存在，未被废除，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [pə'petʃuəl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
it is an obligation perpetual upon them , as well as upon us .
它 是 一个 义务 永久 之上 他们 , 作为 出色地 作为 之上 我们 .

这是他们以及我们永远应尽的义务。

" [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
" The obligation incumbent upon the Free States must be obliterated from
" 这 义务 现任 之上 这 自由的 各州 必须 是 彻底摧毁 从
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æt; ət] ['evri] ['hæzəd] .
the Constitution , at every hazard .
这 宪法 , 在 每一个 冒险 .

“无论付出任何代价，都必须从宪法中抹去自由州所承担的义务。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I believe that , in the nature of things , by the law of God ,
我 相信 那 , 在 这 自然 的 事物 , 经过 这 法律 的 上帝 ,

我相信，就事物的本质而言，根据上帝的律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] [klɔːz] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['æbrəugeit] ,
and the laws of man , that clause is at this moment abrogated ,
和 这 法律 的 男人 , 那 条款 是 在 这 片刻 废除 ,

而人类法律中的这一条款，此刻已被废除。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'spekts] ['kɒmən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
so far as respects common obligation .
所以 远的 作为 尊重 常见的 义务 .

就共同义务而言。

[ɪn] - , [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [fiːld] - ['draɪvəz][ænd; ənd] [paʊnd] - ['kiːpərz]
In 1789 , the Free States agreed to be field - drivers and pound - keepers
在 - , 这 自由的 各州 同意 到 是 场地 - 司机 和 磅 - 守门员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,
for the Slaveholding States ,
为了 这 奴隶制 各州 ,

1789年，自由州同意为蓄奴州担任田间驱赶者和牲畜圈养员。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
within the limits , and according to the fences , of the old United States .
之内 这 限制 , 和 根据 到 这 栅栏 , 的 这 老的 团结的 各州 .

在旧美国的界限内，并遵守既定的规章制度。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæv; həv]['brəʊkən]
But between that year and this A . D . 1854 , the slaveholders have broken
但 之间 那 年 和 这 一个 . D . - , 这 奴隶主 有 破碎的
[daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['baʊndriz] ,
down the old boundaries ,
向下 这 老的 边界 ,

但从那一年到公元1854年，奴隶主们已经打破了旧的界限。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] ['fiːldz] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] . [[wʌn]] [ðeɪ]
and opened new fields , of an unknown and indefinite extent . [1] They
和 打开 新的 字段 , 的 一个 未知 和 不定 程度 . [1] 他们
[hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] [baɪ] [m'ɪliənz] ,
have multiplied their slaves by millions ,
有 乘以 他们的 奴隶 经过 百万 ,

他们开辟了新的领域，其范围之广、难以估量。[1] 他们使奴隶的数量增加了数百万，

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [fi:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and are every day increasing their numbers , and extending their field into the wilderness .

和 是 每一个 天 增加 他们的 数字 , 和 扩展 他们的 场地 进入 这 荒野 .

它们的数量每天都在增加，并且不断向荒野扩张。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [fi:ld] - ['draɪvəz] [ænd; ənd] [paʊnd] - ['ki:pərz] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

Under these circumstances , are we bound to be their field - drivers and pound - keepers any longer ?

在下面 这些 情况 , 是 我们 边界 到 是 他们的 场地 - 司机 和 磅 - 守门员 任何 更长 ?

在这种情况下，我们是否还注定要继续做他们的田间司机和圈养员呢?

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] !

Answer me , people of Massachusetts !

回答 我 , 人们 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的人民，回答我!

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ?

Are you the sons of the men of 1776 ?

是 你 这 儿子们 的 这 男人 的 - ?

你们是1776年那些人的子孙吗?

[ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] - [læk] [gɔ:l] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'preʃn] ['bɪtə(r)] ? - [[wʌn]]

Or do you ' lack gall , to make oppression bitter ? ' [1]

或者 做 你 - 缺少 瘿 , 到 制作 压迫 苦的 ? - [1]

还是说你"缺乏勇气，无法将压迫视为苦涩? "[1]

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] , [waɪl] [ɪn] ['kɒŋgres] ,

The Hon . Josiah Quincy , while in Congress ,

这 尊敬的 . 约西亚 昆西 , 尽管 在 国会 ,

尊敬的约西亚·昆西议员在国会任职期间，

['ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['terətri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌʌnkɔnstətju:ʃə'næləti] .

always opposed the annexation of foreign territory to the United States , on the ground of its unconstitutionality .

总是 反对 这 吞并 的 外国的 领土 到 这 团结的 各州 , 在 这 地面 的 它是 违宪 .

他始终反对美国吞并外国领土，理由是这种做法违宪。

" [ai] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:d(ə)n] .

" I have pointed out your burden .

" 我 有 尖 出去 你的 负担 .

我已经指出了你所面临的负担。

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] .

I have shown you that it is insupportable .

我 有 所示 你 那 它 是 站不住脚的 .

我已经向你们证明这是站不住脚的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɑ:skt] [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I shall be asked how we are to get rid of it .

我 将 是 问 如何 我们 是 到 得到 摆脱 的 它 .

他们会问我该如何摆脱它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][pɔɪnt][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə]

It is not for a private individual to point the path which a State is to

它 是 不是 为了 一个 私人的 个人 到 观点 这 小路 哪个 一个 状态 是 到

[pəˈsjuː] ,

pursue ,

追求 ，

个人无权为国家指明前进的道路。

[tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [æn; ən] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [ˈbɜːd(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔːˈθɒrətiz]

to cast off an insupportable burden ; it belongs to the constituted authorities

到 投掷 离开 一个 站不住脚的 负担 ； 它 属于 到 这 构成 当局

[ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .

of that State .

的 那 状态 .

摆脱无法承受的负担；这是该国法定权力机构的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈsɒləmli] [əˈdɒpt] ,

But this I will say , that if the people of Massachusetts solemnly adopt ,

但 这 我 将要 说 ， 那 如果 这 人们 的 马萨诸塞州 庄严地 采纳 ，

但我必须说，如果马萨诸塞州人民庄严地通过，

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] ,

as one man , in the spirit of their fathers ,

作为 一 男人 ， 在 这 精神 的 他们的 父亲们 ，

如同一个人，秉承着父辈的精神，

[ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n] ,

the resolve that they will no longer submit to this burden ,

这 解决 那 他们 将要 不 更长 提交 到 这 负担 ，

他们决心不再承受这种负担。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə][kənˈkɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkæri]

and will call upon the Free States to concur in this resolution , and carry

和 将要 称呼 之上 这 自由的 各州 到 同意 在 这 解决 ， 和 携带

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,

it into effect ,

它 进入 影响 ，

并将呼吁自由州同意并执行这项决议。

[ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi][kɑːst] [ɒf] ; [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [klɔːz] [wɪl] [biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,

the burden will be cast off ; the fugitive - slave clause will be obliterated ,

这 负担 将要 是 投掷 离开 ； 这 逃犯 - 奴隶 条款 将要 是 彻底摧毁 ，

负担将被解除；逃奴条款将被废除。

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnjuːli] - [əˈkwaɪəd]

not only without the dissolution of the Union , but with a newly - acquired

不是 仅有的 没有 这 溶解 的 这 联盟 ， 但 和 一个 新 - 获得

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] . " .

strength to the Union . " .

力量 到 这 联盟 . " .

不仅没有解体联邦，反而使联邦获得了新的力量。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

In the spring of 1860 ,

在 这 春天 的 - ，

1860年春天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

there was a debate on this subject in the Legislature of New York .

那里 曾是 一个 辩论 在 这 主题 在 这 立法机关 的 新的 约克 .

纽约州议会曾就此议题展开辩论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [ʃətɔkwə] , [sed] : — " [haʊ] [keɪm] ['sleɪvəri]
In the course of it , Mr . Smith , of Chataqua , said : — " How came slavery
在 这 课程 的 它 , 先生 . 史密斯 , 的 查托夸 , 说 : — " 如何 来了 奴隶制
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
in this country ?
在 这 国家 ?

期间，来自查托夸的史密斯先生说道：“这个国家是怎么出现奴隶制的？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ; [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] .
It came here without law ; in violation of all law .
它 来了 这里 没有 法律 ; 在 违反 的 全部 法律 .

它非法来到这里；违反了所有法律。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [mait] ['əʊvə(r)] [raɪt] ;
It came here by force and violence ; by the force of might over right ;
它 来了 这里 经过 力量 和 暴力 ; 经过 这 力量 的 可能 超过 正确的 ;

它靠武力和暴力来到这里；靠强权凌驾于正义之上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][nəʊ]['betə(r)]['taɪt(ə)l] .
and it remains here to - day by no better title .
和 它 遗迹 这里 到 - 天 经过 不 更好的 标题 .

时至今日，它仍然沿用这个名字，只是没有更好的标题了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] , [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [nɒt]
And now we are called upon , by the ruling power at Washington , not
和 现在 我们 是 称为 之上 , 经过 这 裁决 力量 在 华盛顿 , 不是
['mɪəli] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
merely to tolerate it ,
仅仅 到 容忍 它 ,

现在，华盛顿的当权者要求我们不仅要容忍它，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['liːgəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
but to legalize it all over the United States !
但 到 合法化 它 全部 超过 这 团结的 各州 !

但要让它在美国全境合法化！

[baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
By the Fugitive Slave Bill ,
经过 这 逃犯 奴隶 账单 ,

根据《逃亡奴隶法案》，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [ə'sɪst] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['streɪndʒə(r)] [huː] ['evə(r)]
we are forbidden to shelter or assist the forlornest stranger who ever
我们 是 禁止 到 庇护所 或者 协助 这 孤寂 陌生人 WHO 曾经
[ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][eɪd] .
appealed for sympathy or aid .
上诉 为了 同情 或者 援助 .

我们被禁止收留或帮助任何前来寻求同情或帮助的孤苦伶仃的陌生人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['æbsəluːt] [lɔː] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]
We are required by absolute law to shut out every feeling of compassion
我们 是 必需的 经过 绝对 法律 到 关闭 出去 每一个 感觉 的 同情
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
for suffering humanity .
为了 痛苦 人类 .

绝对的法律要求我们摒弃对受苦人类的一切同情心。

[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪm'pend] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fines and imprisonment impend over us , for exercising one of the
罚款 和 监禁 即将 超过 我们 , 为了 锻炼 一 的 这

[h'əʊliəst] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
holiest charities of our religion .
最神圣的 慈善机构 的 我们的 宗教 .

我们因行善而面临罚款和监禁。这善举是我们宗教中最神圣的善行之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

第3/3页

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ledʒisleit] ['ɪntuː] [kraɪm] .
Virtue and humanity are legislated into crime .
美德 和 人类 是 立法 进入 犯罪 .

美德和人道被立法定义为犯罪。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [laɪk] [men] !
Let us meet the issue like men !
让 我们 见面 这 问题 喜欢 男人 !

让我们像个男人一样面对这个问题！

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [lɔːz] ,
Let us assert our utter abhorrence of all human laws ,
让 我们 断言 我们的 说出 厌恶 的 全部 人类 法律 ,

让我们明确表达我们对一切人类法律的彻底憎恶，

[ðæt] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ;
that compel us to violate the common law of humanity and justice ;
那 迫使 我们 到 违反 这 常见的 法律 的 人类 和 正义 ;

迫使我们违反人道主义和正义的普遍法则；

[ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['æktɪŋ] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and by so acting assert the broad principles of the Declaration of American Independence ,
和 经过 所以 表演 断言 这 广阔 原则 的 这 宣言 的 美国人 独立 ,

通过这种行动，他们宣扬了《美国独立宣言》的广泛原则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and the letter and spirit of the Constitution .
和 这 信 和 精神 的 这 宪法 .

以及宪法的条文和精神。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
If the North was as devoted to the cause of Freedom as the South is to Slavery ,
如果 这 北 曾是 作为 奉献 到 这 原因 的 自由 作为 这 南 是 到 奴隶制 ,

如果北方对自由事业的忠诚度与南方对奴隶制的忠诚度一样高，

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
our national troubles would vanish like darkness before the sun .
我们的 国家的 麻烦 会 消失 喜欢 黑暗 前 这 太阳 .

我们国家的种种困境将会像黑暗在阳光下消散一样消失。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , — [friː] , ['hæpi] , ['prɒspərəs] ,
Our country would then become what it should be , — free , happy , prosperous ,
我们的 国家 会 然后 变得 什么 它 应该 是 , — 自由的 , 快乐的 , 繁荣 ,

那时，我们的国家就会成为它应有的样子——自由、幸福、繁荣。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and respected by all the world .
和 受人尊敬 经过 全部 这 世界 .

并受到全世界的尊敬。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ['truːθfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
Then we could say , truthfully , that she is the home of the free ,
然后 我们 可以 说 , 说实话 , 那 她 是 这 家 的 这 自由的 ,

那么我们就可以毫不夸张地说，她是自由的家园。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
the land of the brave , the asylum of the oppressed .
这 土地 的 这 勇敢的 , 这 庇护所 的 这 受压迫者 .

勇者的土地，被压迫者的避难所。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mæksən] , [ɒv; əv] [ˌælə'geɪni] , [sed] : — " [ɔːl] [lɔːz] , ['weðə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔː(r)] [st'ætʃuːts] ,
" In the same debate , Mr . Maxson , of Allegheny , said : — " All laws , whether Constitutions or statutes ,
" 在 这 相同的 辩论 , 先生 . 马克森 , 的 阿勒格尼 , 说 : — " 全部 法律 , 无论 宪法 或者 法规 ,

在同一场辩论中，来自阿勒格尼的马克斯顿先生说道："所有法律，无论是宪法还是法令，

[ðæt] [ɪn'veɪd] ['hjuːmən] [raɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌl] .
that invade human rights , are null .
那 入侵 人类 权利 , 是 无效的 .

侵犯人权的行为无效。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][baɪ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
A community has no more power to strike down the rights of man by Constitutions ,
一个 社区 有 不 更多的 力量 到 罢工 向下 这 权利 的 男人 经过 宪法 ,

一个社群无权通过宪法剥夺人权。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [miːnz] .
than by any other means .
比 经过 任何 其他 方法 .

比其他任何方式都更有效。

[duː; də] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːfli] ['sɒləm] ['lesnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][kəm'pækts] ,
Do those who give us awfully solemn lessons about the inviolability of compacts ,
做 那些 WHO 给 我们 非常 庄严 课程 关于 这 不可侵犯性 的 紧凑型 ,

那些给我们上了一堂关于契约不可侵犯的庄严课的人，

[miːn] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][rɒb] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] ?
mean that one man is bound to rob another because he has agreed to ?
意思是 那 一 男人 是 边界 到 抢 其他 因为 他 有 同意 到 ?

意思是说，一个人因为同意了，就一定会去抢劫另一个人吗?

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [skuːlz] , [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][b'aɪbəlz] ,
In this age of schools , of churches and of Bibles ,
在 这 年龄 的 学校 , 的 教堂 和 的 圣经 ,

在这个学校、教堂和圣经盛行的时代，

[duː; də] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][rɒb] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,
do they mean to teach us that an agreement to rob men of their rights ,
做 他们 意思是 到 教 我们 那 一个 协议 到 抢 男人 的 他们的 权利 ,

他们是不是想告诉我们，一项剥夺男性权利的协议是行不通的?

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['sɒləm] [fɔːm] [ðæt] [ə'griːmənt] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ɪz]['baɪndɪŋ] ?
in whatever solemn form that agreement may be written out , is binding ?
在 任何 庄严 形式 那 协议 可能 是 书面 出去 , 是 结合 ?

无论该协议以何种庄严的书面形式订立，都具有约束力吗?

[hæz; həz][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðɪs] ,
Has the morality of the nineteenth century culminated in this ,
有 这 道德 的 这 第十九 世纪 达到顶峰 在 这 ,

十九世纪的道德水平难道已经发展到这种地步了吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)][kəm'pækt][kæn; kən] [kən'vɜːt] [vaɪs]['ɪntuː]['vɜːtʃuː] ?
that a mere compact can convert vice into virtue ?
那 一个 仅仅 袖珍的 能 转变 副 进入 美德 ?

仅仅一份契约就能将恶行转化为美德?

[ðiːz] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
These advocates of the rightfulness of robbery , because it has been
这些 倡导者 的 这 合理 的 抢劫 , 因为 它 有 到过
[ə'griːd] , [tuː; tə] ,
agreed , to ,
同意 , 到 ,

这些主张抢劫合法性的拥护者，因为人们已经达成共识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and that agreement has been written down , have come too late upon the
和 那 协议 有 到过 书面 向下 , 有 来 也 晚的 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

而那份协议已经写成书面文件，却为时已晚，未能付诸实施。

[baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
by more than two hundred years .
经过 更多的 比 二 百 年 .

早了两百多年。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [praʊd] ['empaɪə(r)] [steɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Where does the proud Empire State wish to be recorded in that great history ,
在哪里 做 这 自豪的 帝国 状态 希望 到 是 记录 在 那 伟大的 历史 ,

骄傲的纽约州希望在伟大的历史中留下怎样的印记?

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] [fɪld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] " ?
which is being so rapidly filled out with the records of this " irrepressible conflict " ?
哪个 是 存在 所以 快速 已填 出去 和 这 记录 的 这 " 不可抑制的 冲突 " ?

这份记录正迅速被这场“不可遏制的冲突”的记录填满?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ai][ɑːsk][nəʊ]['praʊdə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
For myself , a humble citizen of the State , I ask no prouder record
为了 我 , 一个 谦逊的 公民 的 这 状态 , 我 问 不 更骄傲 记录
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
for her than that ,
为了 她 比 那 ,

对我这个普通的州公民而言，我对她的期望也就仅限于此了。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [sets] [fʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] ,
in the year 1860 , she enacted that the moment a man sets foot on her soil ,
在 这 年 - , 她 已颁布 那 这 片刻 一个 男人 套 脚 在 她 土壤 ,

1860年，她颁布法令，规定凡男子踏上她的土地，

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] !
he is free , against the world !
他 是 自由的 , 反对 这 世界 !

他自由了，与世界为敌!

" ['wendəl] ['fɪlɪps] , [wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] , [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət]
" Wendell Phillips , one of earth's bravest and best , made a speech at
" 温德尔 菲利普斯 , 一 的 地球的 最勇敢的 和 最好的 , 制成 一个 演讲 在
['wʊstə(r)] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

"温德尔·菲利普斯，地球上最勇敢、最优秀的人之一，在伍斯特发表了演讲。"

- , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : — " ['mɪstə(r)] .
1851 , from which I make the following extract : — " Mr .
- , 从 哪个 我 制作 这 下列的 提炼 : — " 先生 .

1851 年，我从中摘录如下：——"先生

[mæn] , ['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] ['pɑːti] ,
Mann , Mr . Giddings , and other leaders of the Free Soil party ,
曼恩 , 先生 . 吉丁斯 , 和 其他 领导人 的 这 自由的 土壤 派对 ,

曼恩、吉丁斯先生以及自由土地党的其他领导人，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
are ready to go to the death against the Fugitive Slave Law .
是 准备好 到 去 到 这 死亡 反对 这 逃犯 奴隶 法律 .

他们准备为反对《逃奴法》而献出生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] , [ðeɪ] [seɪ] .
It never should be enforced , they say .
它 绝不 应该 是 强制执行 , 他们 说 .

他们说，这条规定根本不应该执行。

[ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [ænd; ənd]
It robs men of the jury trial , it robs them of habeas corpus , and
它 抢劫 男人 的 这 陪审团 审判 , 它 抢劫 他们 的 人身保护令 语料库 , 和
['fɔːti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
forty other things .
四十 其他 事物 .

它剥夺了男性获得陪审团审判的权利，剥夺了他们的人身保护令，以及其他四十项权利。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This is a very good position .
这 是 一个 非常 好的 位置 .

这是一个非常好的职位。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['elən] [krɑːfts] ,
But how much comfort would it have been to Ellen Crafts ,
但 如何 很多 舒适 会 它 有 到过 到 艾伦 工艺 ,

但这对于艾伦·克拉夫茨来说该是多么大的安慰啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['meɪkəʊ] ,
if she had been sent back to Macon ,
如果 她 有 到过 发送 后退 到 梅肯 ,

如果她被送回梅肯，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
to know that it had been done with a scrupulous observance of all the
到 知道 那 它 有 到过 完毕 和 一个 一丝不苟的 观察 的 全部 这
[fɔːmz] [ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] ['traɪəl] ?
forms of habeas corpus and jury trial ?
表格 的 人身保护令 语料库 和 陪审团 审判 ?

知道此事是严格遵守人身保护令及陪审团审判所有程序进行的吗？

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [sʌm; səm] ['eksələnt] [frend] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [maɪ]

When she got back , some excellent friend might have said to her , ' My

什么时候 她 得到 后退 , 一些 出色的 朋友 可能 有 说 到 她 , - 我的

[dɪə(r)] ['elən] ,

dear Ellen ,

亲爱的 艾伦 ,

当她回来时，某个好朋友可能会对她说：“我亲爱的艾伦，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd]['dʒʊəri]['traɪəl] .

you had the blessed privilege of habeas corpus and jury trial .

你 有 这 蒙福 特权 的 人身保护令 语料库 和 陪审团 审判 .

你有幸享有人身保护令及陪审团审判的权利。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] ?

What are you grieving about ?

什么 是 你 悲伤 关于 ?

你为何悲伤?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

You were sent back according to law and the Constitution .

你 是 发送 后退 根据 到 法律 和 这 宪法 .

你是根据法律和宪法被遣返的。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ? -

What could you want more ? '

什么 可以 你 想 更多的 ? -

你还能奢求什么呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [sɔɪl] [frendz] ,

From the statements of our Free Soil friends ,

从 这 声明 的 我们的 自由的 土壤 朋友们 ,

根据我们自由土地党朋友们的声明，

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

you would suppose that the habeas corpus was the great safeguard of a

你 会 认为 那 这 人身保护令 语料库 曾是 这 伟大的 保障 的 一个

[sleɪvz] ['friːdəm] ;

slave's freedom ;

奴隶的 自由 ;

你可能会认为人身保护令是奴隶自由的伟大保障；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .

that it covered him as with an angel's wing .

那 它 涵盖 他 作为 和 一个 天使的 翼 .

它像天使的翅膀一样将他遮盖起来。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd]['dʒʊəri]['traɪəl]['grɑːntɪd] , [wɒt] [ðen] ?

But suppose habeas corpus and jury trial granted , what then ?

但 认为 人身保护令 语料库 和 陪审团 审判 的确 , 什么 然后 ?

但假设人身保护令和陪审团审判获得批准，那又会怎样呢?

[ɪz] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][səʊ] [sə'rendəd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'sent] ?

Is any man to be even so surrendered , with our consent ?

是 任何 男人 到 是 甚至 所以 投降 , 和 我们的 同意 ?

难道我们允许任何人就这样被我们出卖吗?

[nəʊ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [bæk] — [ɪk'sept] [baɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .

No slave shall be sent back — except by habeas corpus .

不 奴隶 将 是 发送 后退 — 除了 经过 人身保护令 语料库 .

除人身保护令外，任何奴隶不得被遣返。

[stɒp] [hɑːf] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
Stop half short of that !
停止 一半 短的 的 那 !

差一点就到此为止!

[nəʊ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [bæk] !
No slave shall be sent back !
不 奴隶 将 是 发送 后退 !

任何奴隶都不得遣返!

" [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] , [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
" Rev . A . D . Mayo , of Albany ,
" 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 , 的 奥尔巴尼 ,

“奥尔巴尼的梅奥牧师,

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɜːdʒɪmən] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] ['pʌblɪk] [mə'ræləti] ;
is one of those clergymen who believe that a religious teacher has something to do with questions affecting public morality ;
是 一 的 那些 神职人员 WHO 相信 那 一个 宗教 老师 有 某物 到 做 和 问题 影响 民众 道德 ;

他是那些认为宗教教师应该参与影响公共道德问题的神职人员之一;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['fɪələsli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] .
and his preaching is eloquent , because he is fearlessly obedient to his own convictions .
和 他的 布道 是 雄辩 , 因为 他 是 无畏地 听话 到 他的 自己的 定罪 .

他的布道雄辩有力，因为他无所畏惧地坚持自己的信念。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] , [hiː; hi] [sed] :
In a Sermon on the Fugitive Slave Bill , he said :
在 一个 讲道 在 这 逃犯 奴隶 账单 , 他 说 :

在一次关于《逃亡奴隶法案》的布道中，他说:

— " [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['despətɪzəm] [hæz; həz] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
— " Remember that despotism has no natural rights on earth that any man is bound to respect .
— " 记住 那 专制主义 有 不 自然的 权利 在 地球 那 任何 男人 是 边界 到 尊重 .

“记住，专制主义在地球上没有任何人有义务尊重的自然权利。”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , [nəʊ] ['krɪstʃən] [sekt] , [nəʊ] ['nɔːðən] [steɪt] ,
I know there is no political party , no Christian sect , no Northern State ,
我 知道 那里 是 不 政治的 派对 , 不 基督教 教派 , 不 北方 状态 ,

我知道这里没有政党，没有基督教教派，也没有北方邦。

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [jet] ['fʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] .
as a whole , yet fully up to this .
作为 一个 所有的 , 然而 完全 向上 到 这 .

整体而言，却完全能够胜任。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .
But the Christian sentiment of the country will finally bring us all to the same conclusion .
但 这 基督教 情绪 的 这 国家 将要 最后 带来 我们 全部 到 这 相同的 结论 .

但这个国家的基督教情感最终会让我们所有人得出同样的结论。

" [nəʊ] [sleɪv] [hʌnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] !
" NO SLAVE HUNT IN OUR BORDERS !
" 不 奴隶 打猎 在 我们的 边界 !

"我们的国境内绝不进行奴隶狩猎！"

[wɒt] [ɑːsks] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ?
What asks the Old Dominion ?
什么 问 这 老的 自治领 ?

弗吉尼亚州提出了什么要求?

[ɪf] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [pruːvd]
If now her sons have proved
如果 现在 她 儿子们 有 已证实

如果她的儿子们现在已经证明了这一点

[fɔːls] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['meməri] , [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [lʌvd] ;
False to their fathers ' memory , false to the faith they loved ;
错误的 到 他们的 父亲们 - 记忆 , 错误的 到 这 信仰 他们 喜爱 ;

辜负了他们的父辈，辜负了他们所热爱的信仰；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [skɒf] [æt; ət] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [spɜːn] ,
If she can scoff at Freedom , and its Great Charter spurn ,
如果 她 能 嘲笑 在 自由 , 和 它是 伟大的 宪章 拒绝 ,

如果她可以嘲笑自由，并蔑视其伟大的宪章，

[mʌst; məst] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɒm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd] ['djuːti] [tɜːn] ?
Must we of Massachusetts from truth and duty turn ?
必须 我们 的 马萨诸塞州 从 真相 和 责任 转动 ?

我们马萨诸塞州人难道要背弃真理和责任吗?

[wiː; wi] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndmən] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] ['heɪtfl] [hel] ?
We hunt your bondmen , flying from Slavery's hateful hell ?
我们 打猎 你的 保释人 , 飞行 从 奴隶制的 可恶 地狱 ?

我们追捕你们的奴隶，他们逃离了奴隶制的炼狱?

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [jel] ?
Our voices , at your bidding , take up the blood - hound's yell ?
我们的 声音 , 在 你的 投标 , 拿 向上 这 血 - 猎犬的 叫喊 ?

遵照你的命令，我们发出如同猎犬般的嚎叫?

[wiː; wi] ['gæðə(r)] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [greɪvz] ,
We gather , at your summons , above our fathers ' graves ,
我们 收集 , 在 你的 传票 , 多于 我们的 父亲们 - 坟墓 ,

遵照您的召唤，我们聚集在先辈的坟墓前。

[frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['həʊli] ['ɔːltə(r)] - [hɔːnz] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [sleɪvz] ?
From Freedom's holy altar - horns to tear your wretched slaves ?
从 自由的 圣 坛 - 角 到 撕 你的 可怜 奴隶 ?

从自由的神圣祭坛号角到撕裂你可怜的奴隶?

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[nɒt] [jet] [səʊ] ['vaɪlli] [kæn; kən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baʊ; bəʊ] ,
not yet so vilely can Massachusetts bow ,
不是 然而 所以 卑鄙地 能 马萨诸塞州 弓 ,

马萨诸塞州还不能卑鄙到那种地步。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [taɪm] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
The spirit of her early time is with her even now .
这 精神 的 她 早期的 时间 是 和 她 甚至 现在 .

她早年的精神至今仍然伴随着她。

[driːm] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['pɪlgrɪm] [blʌd] [muːvz] [sləʊ] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [kuːl] ,
Dream not , because her Pilgrim blood moves slow , and calm , and cool ,
梦 不是 , 因为 她 朝圣 血 移动 慢的 , 和 冷静的 , 和 凉爽的 ,

不要做梦，因为她身上流淌着清教徒的血液，缓慢、平静、清凉地流动着。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kæn; kən] [stuːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪnlɪs] [nek] , [ə; eɪ] ['sɪstərz] [sleɪv] [ænd; ənd] [tuːl] !
She thus can stoop her chainless neck , a sister's slave and tool !
她 因此 能 哈腰 她 无链 脖子 , 一个 姐妹 奴隶 和 工具 !

因此，她可以低下没有锁链的脖子，成为姐姐的奴隶和工具！

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
For ourselves and for our children , the vow which we have given
为了 我们自己 和 为了 我们的 孩子们 , 这 发誓 哪个 我们 有 给定

为了我们自己，也为了我们的孩子，我们许下的誓言

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ɪz] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
For Freedom and Humanity , is registered in Heaven .
为了 自由 和 人类 , 是 挂号的 在 天堂 .

为了自由和人道，已载入史册。

[nəʊ] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] !
No slave - hunt in our borders !
不 奴隶 - 打猎 在 我们的 边界 !

我们境内绝不允许奴隶贩卖！

[nəʊ]['paɪrət][ɒn]['aʊə(r)][strænd] !
No pirate on our strand !
不 海盗 在 我们的 链 !

我们的海滩上没有海盗！

[nəʊ] ['fetəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] !
No fetters in the Bay State !
不 镣铐 在 这 湾 状态 !

在马萨诸塞州，没有束缚！

[nəʊ] [sleɪv] [ə'pɒn]['aʊə(r)][lænd] !
No slave upon our land !
不 奴隶 之上 我们的 土地 !

我们的土地上不容奴隶！

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .
J . G . WHITTIER .
J . G . 惠蒂尔 .

JG WHITTIER。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔː] .
THE HIGHER LAW .
这 更高 法律 .

更高的法则。

[mæn][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] , [bʌt; bət] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
Man was not made for forms , but forms for man ;
男人 曾是 不是 制成 为了 表格 , 但 表格 为了 男人 ;

人不是为形式而造，而是形式为人而造；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [lɔː] [ɪt'self][mʌst; məst][bend]
And there are times when Law itself must bend
和 那里 是 时代 什么时候 法律 本身 必须 弯曲

有时，法律本身也必须做出让步。

[tuː; tə] [ðæt] [klɪə(r)]['spɪrɪt] , [ðæt] [hæθ] [stɪl] [ˌaʊt'ræn]
To that clear spirit , that hath still outran
到 那 清除 精神 , 那 有 仍然 甩开

致那清澈的灵魂，它依然超越了一切。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] .
The speed of human justice .
这 速度 的 人类 正义 .

人类正义的速度。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

['pəʊt(ə)nteɪt] , [nɒt][hjuː'mænəti] , [mʌst; məst] [fɔːl] .
Potentates , not Humanity , must fall .
统治者 , 不是 人类 , 必须 落下 .

必须垮台的是当权者，而不是人类。

['wɔːtə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] ; ['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] ;
Water will find its level ; fire will burn ;
水 将要 寻找 它是 等级 ; 火 将要 烧伤 ;

水会找到它的水平；火会燃烧；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [bləʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɜːθli] [bɔːl] ;
The winds must blow around this earthly ball ;
这 风 必须 吹 大约 这 尘世的 球 ;

风必须围绕着这个地球吹；

[ðɪs] ['ɜːθli] [bɔːl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [mʌst; məst] [tɜːn] .
This earthly ball by day and night must turn .
这 尘世的 球 经过 天 和 夜晚 必须 转动 .

这个地球球体日夜不停地运转。

['friːdəm] [ɪz] [taɪpt] [ɪn] ['evri] ['elɪmənt] .
Freedom is typed in every element .
自由 是 打字 在 每一个 元素 .

自由的理念贯穿于每一个元素之中。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] [friː] !
Man must be free !
男人 必须 是 自由的 !

人必须享有自由！

[ɪf] [nɒt] [θruː] [lɔː] , [waɪ] [ðen]
If not through law , why then
如果 不是 通过 法律 , 为什么 然后

如果不能通过法律途径，那又是为什么呢？

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] !
Above the law !
多于 这 法律 !

凌驾于法律之上！

[ʌn'tɪl] [ɪts] [fɔːs] [biː; bi] [spent] ,
until its force be spent ,
直到 它是 力量 是 花费 ,

直到其力量耗尽为止，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ]['betə(r)] .
And justice brings a better .
和 正义 带来 一个 更好的 .

正义带来更美好的未来。

[wen] , [əʊ] , [wen] ,
When , O , when ,
什么时候 , 哦 , 什么时候 ,

何时，哦，何时，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lait] !
Father of Light !
父亲 的 光 !

光明之父!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['rekənɪŋ] [kʌm] ,
shall the great reckoning come ,
将 这 伟大的 清算 来 ,

大清算之日终将到来吗?

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][straɪk][ðə; ði] [ə'presə(r)] [dʌm] ?
To lift the weak , and strike the oppressor dumb ?
到 举起 这 虚弱的 , 和 罢工 这 压迫者 哑的 ?

提拔弱者，让压迫者哑口无言?

[siː] . [piː] . [kræntʃ] .
C . P . CRANCH .
C . P . 克朗奇 .

CP 农场。

[ɒn] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .
ON THE SURRENDER OF A FUGITIVE SLAVE .
在 这 投降 的 一个 逃犯 奴隶 .

关于一名逃亡奴隶的投降。

[lʊk] [ɒn] [huː] [wɪl] [ɪn] ['æpəθi] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l] , [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] ,
Look on who will in apathy , and stifle , they who can ,
看 在 WHO 将要 在 冷漠 , 和 窒息 , 他们 WHO 能 ,

看看那些冷漠无情的人，看看那些有能力的人是如何扼杀他们的。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] , [ðə; ði][həʊps] , [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðæt] [meɪk] [mæn]['truːli][mæn] ;
The sympathies , the hopes , the words , that make man truly man ;
这 同情 , 这 希望 , 这 字 , 那 制作 男人 真的 男人 ;

同情心、希望和言语，使人真正成为人；

[let] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [wɪð] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [wɪð] [iːz] ,
Let those whose hearts are dungeoned up , with interest or with ease ,
让 那些 谁 心 是 地牢 向上 , 和 兴趣 或者 和 舒适 ,

让那些内心被囚禁的人，无论是出于兴趣还是为了安逸，

[kən'sent] [tuː; tə][hɪə(r)] , [wɪð] ['kwaɪət] [pʌls] , [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] .
Consent to hear , with quiet pulse , of loathsome deeds like these .
同意 到 听到 , 和 安静的 脉冲 , 的 令人厌恶的 契约 喜欢 这些 .

默默地听着，感受着这些令人作呕的罪行。

[ai][fɜːst] [druː] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndz] [eə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdi] [brest]
I first drew in New England's air , and from her hardy breast
我 第一的 画 在 新的 英格兰的 空气 , 和 从 她 耐寒的 胸部

我首先吸入了新英格兰的空气，以及她坚韧的胸膛。

[sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪrənt] - ['heɪtɪŋ] [mɪlk] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [rest] ;
Sucked in the tyrant - hating milk , that will not let me rest ;
真烂 在 这 暴君 - 憎恨 牛奶 , 那 将要 不是 让 我 休息 ;

吸吮着憎恨暴君的乳汁，这让我无法安宁；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [siːm] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ,
And if my words seem treason to the dullard and the tame ,
和 如果 我的 字 似乎 叛国罪 到 这 笨蛋 和 这 驯服 ,

如果我的话在愚钝和温顺的人看来像是叛国之言，

- [tɪz] [bʌt; bət][maɪ] [beɪ] [steɪt] ['daɪəlekt] — ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [speɪk] [ðə; ði] [seɪm] .
' Tis but my Bay State dialect — our fathers spake the same .
- 的 但 我的 湾 状态 方言 — 我们的 父亲们 说 这 相同的 .

这只是我的马萨诸塞州方言——我们的父辈也说同样的方言。

[ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒstli] ['mɒkəri] [ɒv; əv]['paɪlɪŋ] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn]
Shame on the costly mockery of piling stone on stone
耻辱 在 这 昂贵 嘲讽 的 桩 石头 在 石头

用石头堆砌石头这种代价高昂的拙劣做法令人不齿。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʌn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] !
To those who won our liberty !
到 那些 WHO 韩元 我们的 自由 !

致敬那些为我们赢得自由的人们!

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] !
the heroes dead and gone !
这 英雄 死的 和 已消失 !

英雄们都死了!

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ['kəʊldli][ɒn][ænd; ənd] [siː] [lɔː] - ['ʃiːldɪd] ['rʌfiən] [sleɪ]
While we look coldly on and see law - shielded ruffians slay
尽管 我们 看 冷冷地 在 和 看 法律 - 屏蔽 恶棍 杀戮

当我们冷眼旁观，看着那些受法律庇护的暴徒肆意杀戮时，我们却无动于衷。

[ðə; ði] [men] [huː] [feɪn] [wʊd] [wɪn] [ðeə(r)] [əʊn] !
The men who fain would win their own !
这 男人 WHO 欣然 会 赢 他们的 自己的 !

那些渴望赢得属于自己的胜利的人!

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
the heroes of to - day !
这 英雄 的 到 - 天 !

今日英雄!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pledʒd] [tuː; tə]['kreɪv(ə)n]['saɪləns] ?
Are we pledged to craven silence ?
是 我们 承诺 到 懦夫 沉默 ?

我们是否注定要卑躬屈膝地保持沉默?

[əʊ] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
O , fling it to the wind ,
哦 , 一扔 它 到 这 风 ,

哦，把它随风飘扬吧。

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrz][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] !
The parchment wall that bars us from the least of human kind !
这 羊皮纸 墙 那 酒吧 我们 从 这 至少 的 人类 种类 !

那堵将我们与最卑微的人类隔绝开来的羊皮纸墙!

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [krɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd] ['dʌmli] [stænd][æt; ət] [rest] ,
That makes us cringe , and temporize , and dumbly stand at rest ,
那 制作 我们 尴尬 , 和 拖延 , 和 默默地 站立 在 休息 ,

这让我们感到畏缩，犹豫不决，最终只能傻傻地停滞不前。

[waɪl] ['pɪtiz] ['bɜːnɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] [red] - [hɒt][ɪn][ðə; ði] [brest] !
While Pity's burning flood of words is red - hot in the breast !
尽管 可惜 燃烧 洪水 的 字 是 红色的 - 热的 在 这 胸部 !

而怜悯之情如烈火般倾泻而下的话语，在胸中燃烧得滚烫!

[wiː; wi] [əʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [diːpə(r)] , ['truːə(r)] , [mɔː(r)] ,
We owe allegiance to the State ; but deeper , truer , more ,
我们 欠 忠诚 到 这 状态 ; 但 更深 , 更真实 , 更多的 ,

我们对国家负有效忠义务；但更深层次、更真实、更甚者，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [set] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪts] [kɔː(r)] .
To the sympathies that God hath set within our spirit's core .
到 这 同情 那 上帝 有 放 之内 我们的 精神的 核 .

致上帝在我们灵魂深处所赋予的同情心。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [kleɪmz] ['aʊə(r)] ['fiːəlti] ; [wiː; wi] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðen]
Our country claims our fealty ; we grant it so ; but then
我们的 国家 索赔 我们的 忠诚 ; 我们 授予 它 所以 ; 但 然后

我们的国家要求我们效忠；我们也照办；但是后来

[bɪ'fɔː(r)] [mæn] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɪtəznz] , [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] [men] !
Before Man made us citizens , great Nature made us men !
前 男人 制成 我们 公民 , 伟大的 自然 制成 我们 男人 !

在人类将我们变成公民之前，伟大的大自然创造了我们！

[ðəʊ] [wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['prɒmɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəublə] ['djuːtiz] [fɜːst] ,
Though we break our fathers ' promise , we have nobler duties first ,
尽管 我们 休息 我们的 父亲们 - 承诺 , 我们 有 更高贵 职责 第一的 ,

虽然我们违背了父辈的承诺，但我们首先肩负着更高尚的责任。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [məʊst] [ə'kɜːst] .
The traitor to Humanity is the traitor most accurst .
这 叛徒 到 人类 是 这 叛徒 最多 准确 .

背叛人类的人是最可恶的叛徒。

[mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
Man is more than Constitutions .
男人 是 更多的 比 宪法 .

人不仅仅是宪法。

['betə(r)] [rɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] ,
Better rot beneath the sod ,
更好的 腐烂 下面 这 草皮 ,

最好是腐烂在草皮下面。

[ðæn; ðən] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [fɔːls] [tuː; tə] [gɒd] !
Than be true to Church and State , while we are doubly false to God !
比 是 真的 到 教会 和 状态 , 尽管 我们 是 双倍 错误的 到 上帝 !

与其忠于教会和国家，不如双倍背叛上帝！

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
JAMES RUSSELL LOWELL .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

['stænzə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] .
STANZAS FOR THE TIMES .
诗节 为了 这 时代 .

时代诗篇。

[ʃæl; ʃəl] [tʌŋz] [biː; bi] [mjuːt] , [wen] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt]
Shall tongues be mute , when deeds are wrought
将 舌头 是 沉默的 , 什么时候 契约 是 锻

当行动发生时，舌头岂能保持沉默？

[wɪtʃ] [wel] [mait] [ʃeɪm] [ɛkstɹ'ɛməst] [hel] ?
Which well might shame extremest hell ?
哪个 出色地 可能 耻辱 极端 地狱 ?

哪口井能羞辱最极端的地狱？

[ʃæl; ʃəl] ['friːmən] [lɒk] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [θɔːt] ?
Shall freemen lock the indignant thought ?
将 自由人 锁 这 愤怒 想法 ?

自由人难道要压制这种愤慨的思想吗？

[ʃæl; ʃəl] ['pɪtiz] ['bʊzəm] [siːs] [tuː; tə] [swel] ?
Shall Pity's bosom cease to swell ?
将 可惜 怀 停止 到 膨胀 ?

怜悯之心岂能停止涌动?

[ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [bliːd] ?
Shall Honor bleed ?
将 荣誉 流血 ?

荣誉该流血吗?

[ʃæl; ʃəl] [truːθ] [sə'kʌm] ?
Shall Truth succumb ?
将 真相 屈服 ?

真理会屈服吗?

[ʃæl; ʃəl] [pen] , [ænd; ənd] [pres] , [ænd; ənd] [səʊl] [biː; bi] [dʌm] ?
Shall pen , and press , and soul be dumb ?
将 笔 , 和 按 , 和 灵魂 是 哑的 ?

笔、印刷机和灵魂难道要沉默吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [stɪl] .
shall we guard our neighbor still .
将 我们 警卫 我们的 邻居 仍然 .

我们是否还要继续守护我们的邻居?

[waɪl] ['wʊmən] [ʃriːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,
While woman shrieks beneath his rod ,
尽管 女士 尖叫 下面 他的 杆 ,

女人在他阳具下尖叫时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['træmpl] [daʊn] , [æt; ət] [wɪl] ,
And while he tramples down , at will ,
和 尽管 他 践踏 向下 , 在 将要 ,

而他却可以随意践踏他人,

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [gɒd] ?
The image of a common God ?
这 图像 的 一个 常见的 上帝 ?

共同神的形象?

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [biː; bi] [raʊnd] [hɪm] [set]
Shall watch and ward be round him set
将 手表 和 病房 是 圆形的 他 放

必有看守和警戒围绕着他

[ɒv; əv] ['nɔːðən] [nɜːv] [ænd; ənd] ['beɪənət] ?
Of Northern nerve and bayonet ?
的 北方 神经 和 刺刀 ?

北方人的神经和刺刀?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
And shall we know , and share with him ,
和 将 我们 知道 , 和 分享 和 他 ,

我们是否能够知道,并与他分享?

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʃeɪm] ?
The danger and the growing shame ?
这 危险 和 这 生长 耻辱 ?

危险和日益增长的耻辱感?

[ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['friːdəmz] [lait] [grəʊ] [dɪm] ,
And see our Freedom's light grow dim ,
和 看 我们的 自由的 光 生长 暗淡 ,

眼睁睁看着我们自由的光芒渐渐黯淡，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fleɪm] ?
Which should have filled the world with flame ?
哪个 应该 有 已填 这 世界 和 火焰 ?

哪一样本应让世界燃起熊熊烈火?

[ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] , [fiːl] , [hwən'er] [wiː; wi] [tɜːn] ,
And , writhing , feel , where'er we turn ,
和 , 扭动 , 感觉 , 哪里 我们 转动 ,

无论我们转向何方，都感到扭动和颤抖。

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɜːn] ?
A world's reproach around us burn ?
一个 世界的 责备 大约 我们 烧伤 ?

我们周围燃烧着世界的谴责吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[baɪ] [iːtʃ] [spɒt] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,
By each spot of haunted ground ,
经过 每个 点 的 闹鬼的 地面 ,

在每一处闹鬼的地方，

[weə(r)] ['friːdəm] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [fɔːl] ;
Where Freedom weeps her children's fall ;
在哪里 自由 哭泣 她 孩子们的 落下 ;

自由之子为她的孩子们的陨落而哭泣;

[baɪ] ['plɪməθs] [rɒk] , [ænd; ənd] ['bʌŋkərz] [maʊnd] ;
By Plymouth's rock , and Bunker's mound ;
经过 普利茅斯的 岩石 , 和 地堡的 冢 ;

在普利茅斯岩和邦克土墩附近;

[baɪ] [grɪzwɔːldz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [wɔːl] ;
By Griswold's stained and shattered wall ;
经过 格里斯沃尔德的 染色 和 破碎 墙 ;

在格里斯沃尔德那面污迹斑斑、破败不堪的墙壁旁;

[baɪ] ['wɔːrənz] [gəʊst] ; [baɪ] ['læŋdənz] [ʃeɪd] ;
By Warren's ghost ; by Langdon's shade ;
经过 沃伦的 鬼 ; 经过 兰登的 阴影 ;

以沃伦的亡灵起誓；以兰登的亡灵起誓;

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] ;
By all the memories of our dead ;
经过 全部 这 回忆 的 我们的 死的 ;

为了我们所有逝者的记忆;

[baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [səʊlz] , [wɪtʃ] [bɜːst]
By their enlarging souls , which burst
经过 他们的 扩大 灵魂 , 哪个 爆裂

被他们不断膨胀的灵魂所吞噬，最终爆发

[ðə; ði] [bændz] [ænd; ənd] ['fetəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [set] ;
The bands and fetters round them set ;
这 乐队 和 镣铐 圆形的 他们 放 ;

他们被束缚住了;

[baɪ][ðə; ði] [friː] ['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] , [nəːs]
By the free Pilgrim spirit , nursed
经过 这 自由的 朝圣 精神 , 护理

受自由的清教徒精神滋养

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['buzəm] [jet] ;
Within our bosoms yet ;
之内 我们的 胸部 然而 ;

在我们心中;

[baɪ][ɔːl] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'ləʊ] ,
By all above , around , below ,
经过 全部 多于 , 大约 , 以下 ,

从上方、周围、下方的一切

[biː; bi]['aʊəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːnsə(r)] — [nəʊ] !
Be ours the indignant answer — NO !
是 我们的 这 愤怒 回答 — 不 !

我们愤怒地回答——不!

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .
J . G . WHITTIER .
J . G . 惠蒂尔 .

JG WHITTIER。

[və'mɒnt] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [lɔː] .
VERMONT PERSONAL LIBERTY LAW .
佛蒙特 个人的 自由 法律 .

佛蒙特州个人自由法。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [steɪt] .
AN ACT TO SECURE FREEDOM TO ALL PERSONS WITHIN THIS STATE .
一个 行为 到 安全的 自由 到 全部 人 之内 这 状态 .

保障本州所有人民自由的法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'næktɪd] , & [siː] . :
It is hereby enacted , & c . :
它 是 特此 已颁布 , & c . :

兹特此颁布,等等:

[sek] . [wʌn] .
Sec . 1 .
秒 . 1 .

第 1 节

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['prɒpəti] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
No person within this State shall be considered as property , or subject , as such ,
不 人 之内 这 状态 将 是 经过考虑的 作为 财产 , 或者 主题 , 作为 这样的 ,

本州境内的任何人均不得被视为财产或臣民。

[tuː; tə] [seɪl] , ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəri] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
to sale , purchase , or delivery ; nor shall any person , within the limits of this State ,
到 销售 , 购买 , 或者 送货 ; 也不 将 任何 人 , 之内 这 限制 的 这 状态 ,

出售、购买或交付;任何人在本州境内,均不得

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] .
at this time , be deprived of liberty or property without due process of law .
在 这 时间 , 是 被剥夺的 的 自由 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 .

此时，未经正当法律程序，不得被剥夺自由或财产。

[sek] . [ˌtuː'tuː] .
Sec . 2 .
秒 . 2 .

第 2 节

[djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
Due process of law , mentioned in the preceding section of this Act shall , in all cases ,
到期的 过程 的 法律 , 提及 在 这 前 部分 的 这 行为 将 , 在 全部 案例 ,

本法前一节所述的正当法律程序，在所有情况下均应适用。

[biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['prəʊses] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪn] [fɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
be defined to mean the usual process and forms in force by the laws of this State ,
是 定义 到 意思是 这 通常 过程 和 表格 在 力量 经过 这 法律 的 这 状态 ,

应定义为本州法律规定的通常程序和形式。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːts] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['prəʊses] ,
and issued by the courts thereof ; and under such process ,
和 发布 经过 这 法院 其中 ; 和 在下面 这样的 过程 ,

并由其法院签发；并根据该程序，

[sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] .
such person shall be entitled to a trial by jury .
这样的 人 将 是 标题 到 一个 审判 经过 陪审团 .

该人有权要求陪审团审判。

[sek] . [θriː] .
Sec . 3 .
秒 . 3 .

第 3 节

[wen'evə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ə'restɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'teɪnd] ,
Whenever any person in this State shall be deprived of liberty , arrested , or detained ,
每当 任何 人 在 这 状态 将 是 被剥夺的 的 自由 , 被捕 , 或者 被拘留 ,

本州境内任何人被剥夺自由、被逮捕或被拘留时，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [əʊz] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
on the ground that such person owes service or labor to another person ,
在 这 地面 那 这样的 人 欠款 服务 或者 劳动 到 其他 人 ,

理由是该人欠他人服务或劳动报酬，

[nɒt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] ;
not an inhabitant of this State , either party may claim a trial by jury ;
不是 一个 居民 的 这 状态 , 任何一个 派对 可能 宣称 一个 审判 经过 陪审团 ;

如果当事人不是本州居民，则任何一方均可要求陪审团审判；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
and , in such case ,
和 , 在 这样的 案件 ,

在这种情况下，

['tʃælɪndʒɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] ['sekʃənz] [fɔ:(r)][ænd; ənd]
challenges shall be allowed to the defendant agreeably to sections four and
挑战 将 是 允许 到 这 被告 欣然 到 部分 四 和
[faɪv][ɒv; əv]['tʃæptə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'paɪld] [st'ætʃu:ts] .
five of chapter one hundred and eleven of the compiled statutes .
五 的 章 一 百 和 十一 的 这 编译 法规 .

被告有权按照汇编法规第一百一十一章第四条和第五条的规定提出异议。

[sek] . [fɔ:r] .
Sec . 4 .
秒 . 4 .

第 4 节

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'praɪv] [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Every person who shall deprive or attempt to deprive any other person of his
每一个 人 WHO 将 剥夺 或者 试图 到 剥夺 任何 其他 人 的 他的
[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,
or her liberty ,
或者 她 自由 ,

任何人剥夺或企图剥夺他人自由，

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ʃæl; ʃəl] , [ɒn] [kən'vɪkʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
contrary to the preceding sections of this Act , shall , on conviction thereof ,
相反 到 这 前 部分 的 这 行为 , 将 , 在 定罪 其中 ,

与本法前述条款相抵触的，经定罪后，

['fɔ:fɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
forfeit and pay a fine not exceeding two thousand dollars nor less than five
丧失 和 支付 一个 美好的 不是 超过 二 千 美元 也不 较少的 比 五
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

没收财产并缴纳不超过两千美元但不少于五百美元的罚款，

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ]
or be punished by imprisonment in the State Prison for a term not exceeding
或者 是 受到惩罚 经过 监禁 在 这 状态 监狱 为了 一个 学期 不是 超过
[ten] [j'iəz] :
ten years :
十 年 :

或处以不超过十年的州立监狱监禁：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sed] [prɪ'si:dɪŋ] ['sekʃənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tu:; tə] ,
Provided , that nothing in said preceding sections shall apply to ,
假如 , 那 没有什么 在 说 前 部分 将 申请 到 ,

但前述各条规定不适用于：

[ɔ:(r)] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'rest] [ɔ:(r)] [ɪm'prɪzn] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv]
or affect the right to arrest or imprison under existing laws for contempt of
或者 影响 这 正确的 到 逮捕 或者 监禁 在下面 现存的 法律 为了 鄙视 的
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

或影响根据现行法律因藐视法庭而逮捕或监禁的权利。

[sek] . [faɪv] .
Sec . 5 .
秒 . 5 .

第5节

['naɪðə(r)] [dɪ'sent] [nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['æfrɪkən] ,
Neither descent near or remote from an African ,
两者都不 下降 靠近 或者 偏僻的 从 一个 非洲 ，

既非非洲血统亲近，也非非洲血统疏远。

['weðə(r)] [sʌtʃ] ['æfrɪkən][ɪz][ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][nɒt] ,
whether such African is or may have been a slave or not ,
无论 这样的 非洲 是 或者 可能 有 到过 一个 奴隶 或者 不是 ，

无论这位非洲人是否是奴隶，或者是否曾经是奴隶，

[nɔː(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [skɪn] [ɔː(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ,
nor color of skin or complexion , shall disqualify any person from being ,
也不 颜色 的 皮肤 或者 肤色 ， 将 取消资格 任何 人 从 存在 ，

肤色或肤质均不得成为任何人的资格障碍。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] ['eni] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
or prevent any person from becoming , a citizen of this State ,
或者 防止 任何 人 从 成为 ， 一个 公民 的 这 状态 ，

或阻止任何人成为本州公民，

[nɔː(r)] [dɪ'praɪv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] .
nor deprive such person of the rights and privileges thereof .
也不 剥夺 这样的 人 的 这 权利 和 特权 其中 .

也不剥夺该人享有的权利和特权。

[sek] . [sɪks] .
Sec . 6 .
秒 . 6 .

第 6 节

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Every person who may have been held as a slave , who shall come ,
每一个 人 WHO 可能 有 到过 握住 作为 一个 奴隶 ， WHO 将 来 ，

凡曾被奴役之人，凡将要到来之人，

[ɔː(r)][biː; bi] [brɔːt] , [ɔː(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
or be brought , or be in this State ,
或者 是 带来 ， 或者 是 在 这 状态 ，

或被带到，或身处此州，

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)] [huː]
with or without the consent of his or her master or mistress , or who
和 或者 没有 这 同意 的 他的 或者 她 掌握 或者 情妇 ， 或者 WHO
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
shall come ,
将 来 ，

无论是否得到其主人或女主人的同意，或者谁将到来，

[ɔː(r)][biː; bi] [brɔːt] , [ɔː(r)][biː; bi] , [ɪn'vɒləntrəli] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
or be brought , or be , involuntarily or in any way in this State , shall be free .
或者 是 带来 ， 或者 是 ， 不由自主 或者 在 任何 方式 在 这 状态 ， 将 是 自由的 .

或被带到本州，或以任何方式非自愿地或以任何方式身处本州，均应获得自由。

[sek] . ['sɛvən] .
Sec . 7 .
秒 . 7 .

第 7 节

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][həʊld] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪn]['sleɪvəri] ,
Every person who shall hold , or attempt to hold , in this State , in slavery ,
每一个 人 WHO 将 抓住 ， 或者 试图 到 抓住 ， 在 这 状态 ， 在 奴隶制 ，

凡在本州境内持有或企图持有奴隶的人，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
or as a slave , any person mentioned as a slave in the sixth section of this act ,
或者 作为 一个 奴隶 , 任何 人 提及 作为 一个 奴隶 在 这 第六 部分 的 这 行为 ,

或者作为奴隶，指本法第六条中提及的任何奴隶。

[ɔ:(r)] ['eni] [fri:] ['pɜ:s(ə)n] , [ɪn] ['eni] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔ:t] ,
or any free person , in any form , or for any time , however short ,
或者 任何 自由的 人 , 在 任何 形式 , 或者 为了 任何 时间 , 然而 短的 ,

或任何自由人，以任何形式，或在任何时间，无论多么短暂，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [ɔ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃæl; ʃəl] , [ɒn] [kən'vɪkʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
under pretence that such person is or has been a slave , shall , on conviction thereof ,
在下面 虚伪 那 这样的 人 是 或者 有 到过 一个 奴隶 , 将 , 在 定罪 其中 ,

以该人是或曾经是奴隶为借口，经定罪后，应当

[bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜ:m] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪə(r)] ,
be imprisoned in the State Prison for a term not less than one year ,
是 被监禁 在 这 状态 监狱 为了 一个 学期 不是 较少的 比 一 年 ,

被判处在州立监狱服刑不少于一年，

[nɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [faɪnd] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
nor more than fifteen years , and be fined not exceeding two thousand dollars .
也不 更多的 比 十五 年 , 和 是 罚款 不是 超过 二 千 美元 .

不超过十五年，并处以不超过两千美元的罚款。

[sek] . [eit] .
Sec . 8 .
秒 . 8 .

第 8 节

[ɔ:l] [ækts] [ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ækts] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'pi:ld] .
All Acts and parts of Acts inconsistent with the provisions of this Act are hereby repealed .
全部 使徒行传 和 部分 的 使徒行传 不一致 和 这 条款 的 这 行为 是 特此 废除 .

与本法规定相抵触的所有法案及其部分内容均予以废止。

[sek] . [naɪn] .
Sec . 9 .
秒 . 9 .

第9节

[ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
This Act shall take effect from its passage .
这 行为 将 拿 影响 从 它是 通道 .

本法自颁布之日起生效。

[ə'pru:vd] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Approved November 25 , 1858 .
得到正式认可的 十一月 - , - .

1858年11月25日批准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神